



Reo tahiti



Fāito A1 → Fāito A2

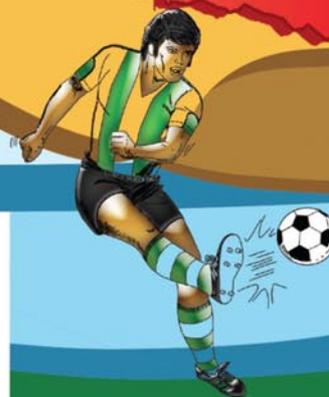


Piha ha'apī'ira'a

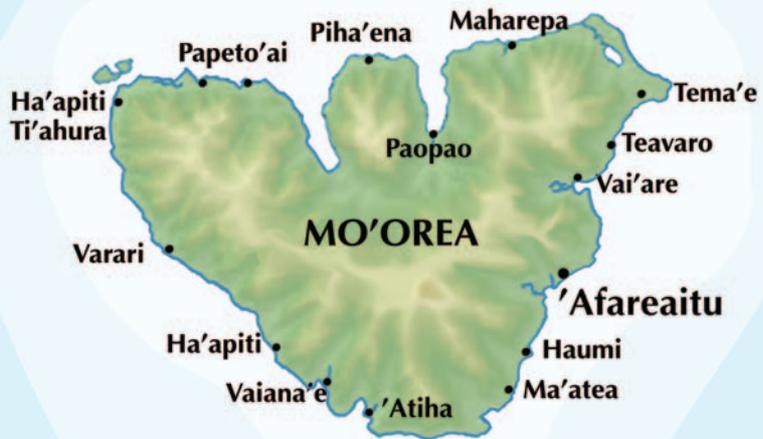
6

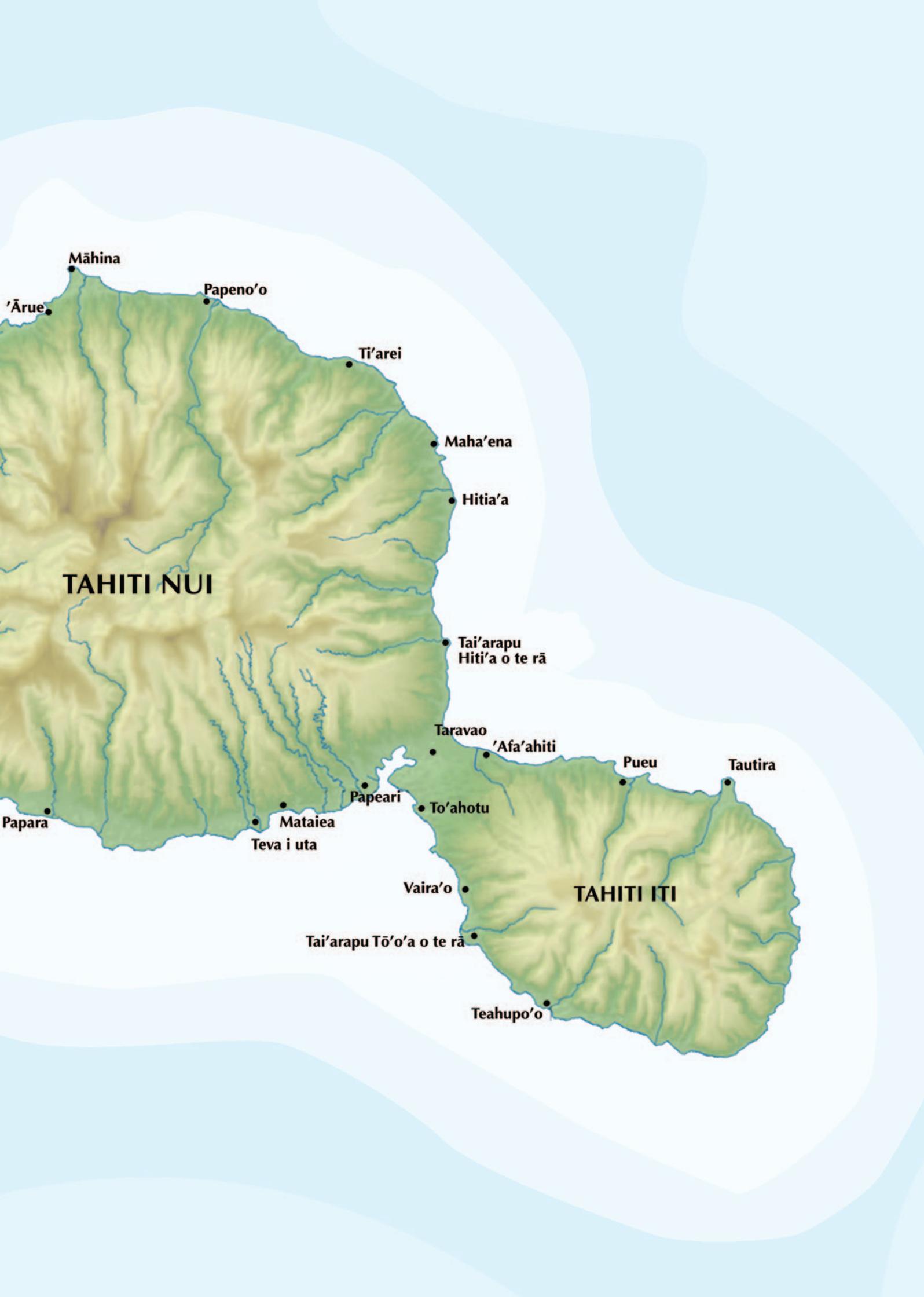
YESSSS!

Pāpā, 'eiaha e māniana. Tē ha'apī' nei tā tāua tamaiti i te reo peretāne.



FA'ATERERA'A
NŌ TE HA'API'IRA'A





TAHITI NUI

TAHITI ITI

Māhina

Papeno'o

'Ārue

Ti'arei

Maha'ena

Hitia'a

Tai'arapu
Hiti'a o te rā

Taravao

'Afa'ahiti

Pueu

Tautira

Papeari

To'ahotu

Mataiea

Teva i uta

Papara

Vaira'o

Tai'arapu Tō'o'a o te rā

Teahupo'o

Responsables du projet : Annie SOSSEY, Pitu ATENI, Mahei ADAMS

Relecture et correction : Tahia TETUANUI, Mahei ADAMS, Mairenuï LEONTIEFF, Maryel TAEAETUA-PEREZ

Illustrations : Nicolas BERNIER

Maquette et mise en page : Vetea PUGIBET

Responsable de la publication : Mairenuï LEONTIEFF

Directeur de la publication : Jean-Michel GARCIA, directeur par intérim de la DGEE

Réf. PI-20053

ISBN. 978-2-37317-080-1

Dépôt légal : 2020

Reo

Piha ha'api'i'ra'a

puta ha'api'ra'a

tahiti

6

conception

Mahei ADAMS

Responsable et coordinatrice du projet
Professeure certifiée français - tahitien

Pitu ATENI

Premier coordonnateur du projet
Professeur certifié français - tahitien

Annie CHANG AH SANG

Professeure certifiée français - tahitien

Carmen SOUMING

Professeure certifiée français - tahitien

Élisabeth TETUANUI

Professeure certifiée honoraire français - tahitien

Vaihere TUNUTU

Professeure certifiée français - tahitien

L'objectif en fin d'année de 6^e est de consolider le niveau A1 et de démarrer le niveau A2

Activités langagières Niveau	 Écouter	 Lire	 Converser en prenant part	 S'exprimer avec aisance	 Écrire
A1	<p>Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.</p>	<p>Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.</p>	<p>Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.</p>	<p>Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.</p>	<p>Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.</p>
A2	<p>Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.</p>	<p>Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.</p>	<p>Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.</p>	<p>Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.</p>	<p>Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.</p>

Avant-propos

« L'enseignement des langues vivantes au collège tient compte de celui introduit à l'école primaire par les programmes du 25 janvier 2002 et s'appuie sur le Cadre européen commun de référence, proposé par le Conseil de l'Europe. » (...)

[Le Cadre européen commun de référence pour les langues] « décrit ce que les apprenants d'une langue doivent maîtriser afin de l'utiliser dans le but de communiquer. Il définit également tous les niveaux de compétences qui permettent de mesurer les progrès à chaque étape de l'apprentissage. »

B.O. n° 6 du 25 août 2005, Programmes des collèges en langues vivantes au palier 1, Préambule commun.

Le Cadre européen commun de référence pour les langues

Cet outil constitue un cadre théorique commun à tous les professionnels de l'enseignement des langues. Il propose une description précise de ce qui doit être mis en œuvre par un apprenant dans le but d'utiliser la langue cible afin de communiquer efficacement. Le Cadre européen ancre donc l'apprentissage de la langue vivante dans la perspective de son usage véritable par un acteur social. Il propose ainsi une visée dite « actionnelle » de l'enseignement des langues.

De ce fait, la compétence générale à **communiquer langagièrement** doit être développée dans les apprentissages. C'est aussi cette compétence qu'on évaluera en termes de niveaux de performances (A1, A2, B1, B2, C1, C2), et ce dans les **cinq activités langagières** suivantes :

- La compréhension de l'oral,
- La compréhension de l'écrit,
- La discussion,
- L'expression à l'oral en continu,
- L'expression écrite.

L'activité de communication langagière

L'enseignement des langues vivantes, tout comme celui du français, vise à doter les élèves d'un instrument de communication. On aura garde de ne pas oublier qu'il s'agit d'une compétence en cours de construction.

L'affichage de l'activité de communication langagière par catégorie – en réception et production (orales et/ou écrites) – permet de mieux identifier les activités langagières auxquelles il faudra entraîner les élèves en vue de la réalisation de tâches spécifiques. Comme à l'école primaire, les activités orales de compréhension et d'expression sont prioritaires. Elles s'inscrivent dans une démarche qui rend l'élève actif et lui permet de construire son apprentissage. Il s'agit de l'impliquer dans des situations de communication motivées et motivantes. L'accumulation passive ou mécanique de connaissances n'en garantit pas la disponibilité lorsqu'il s'agit de les utiliser dans des situations où l'expression personnelle est nécessaire. La place respective qu'on assigne à chacune des activités de communication évolue de l'école primaire au collège. L'écrit notamment acquiert une place plus importante, sans toutefois prendre le pas sur les activités orales qui restent prioritaires dans les apprentissages.

B.O. n° 6 du 25 août 2005, Programmes des collèges en langues vivantes au palier 1, Préambule commun.

Les auteurs

PRÉAMBULE DU PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT DU TAHITIEN

L'enseignement du tahitien au collège prend appui sur les savoirs et savoir-faire acquis par les élèves à l'école primaire en tant que langue vivante. Il prend également en compte les compétences des apprenants issues du contact avec la langue et la culture tahitiennes prégnantes dans l'environnement local. Les programmes de tahitien pour le collège se fixent des objectifs établis à partir des niveaux de compétences du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), l'enseignant s'attachant à tirer profit de la variété des acquis antérieurs de tout ou partie de ses élèves.

Les supports proposés, y compris par le biais des TIC, sont de toute nature et en accord avec la maturité des élèves de façon à susciter l'expression personnelle dans une langue authentique. L'enseignement du tahitien s'inscrit pleinement dans la mise en œuvre des orientations explicitées dans le préambule commun des programmes de collège.

Comme les autres disciplines, l'enseignement des langues vivantes au collège intègre dans une progression globale les acquis de l'école élémentaire, étape primordiale du parcours linguistique des élèves. Il s'agit de développer, de consolider et d'enrichir les capacités des élèves selon un processus continu, que les acquis de l'école primaire soient directement réutilisés dans la même langue ou transférés dans une autre et ce dans tous les domaines de compétences. La classe de sixième constitue toutefois une classe de consolidation, accueillant des élèves issus d'écoles primaires différentes, dans lesquelles les conditions d'enseignement des langues vivantes peuvent être variables.

*Dans la continuité de l'école primaire, on apprend à communiquer de façon active en donnant sens aux activités proposées et en prenant en compte toutes les dimensions de la communication orale, notamment le corps ou encore les éléments sociolinguistiques et culturels. Dans le même esprit, on proposera à tous les niveaux une langue authentique (en évitant, dans la mesure du possible, la tentation d'écrit oralisé) par le biais de supports et de tâches judicieusement choisis, en fonction de l'âge, du degré de maturité des élèves et de leurs acquis linguistiques. La compétence à communiquer langagièrement du sujet apprenant et communiquant est mise en œuvre dans la réalisation d'activités langagières variées pouvant relever de la **réception** de la production, de l'**interaction**, de la médiation (notamment les activités de traduction et d'interprétation), chacun de ces modes d'activités étant **susceptible de s'accomplir soit à l'oral, soit à l'écrit, soit à l'oral et à l'écrit.***

PRÉSENTATION DU MANUEL

Douze chapitres composent ce manuel. Chaque chapitre comporte une présentation, cinq leçons et une série d'exercices d'application, et propose ainsi des situations d'apprentissage riches et variées tout en respectant les exigences du programme de l'année de sixième.

Professeurs et élèves retrouveront la prise en compte :

- de la continuité entre école et collège,
- de la dimension culturelle ; fil conducteur et source des thèmes des différents chapitres,
- et de la diversité des types d'activités langagières (compréhensions écrite et orale, expressions écrite et orale).

L'accent est mis sur le lexique, en particulier sur la découverte et la mémorisation d'un vocabulaire que l'élève réinvestira tout au long de son parcours scolaire.

Un page d'activité langagière correspond à une séance, à raison d'une heure hebdomadaire effective.

Un CD audio accompagne le manuel de l'enseignant, permettant ainsi l'activité de compréhension de l'oral.

Les pictogrammes utilisés dans le manuel accompagnés de petits personnages



écoute



observe, lis



parle



dialogue, converse



écris dans ton cahier



EN DÉBUT DE MANUEL

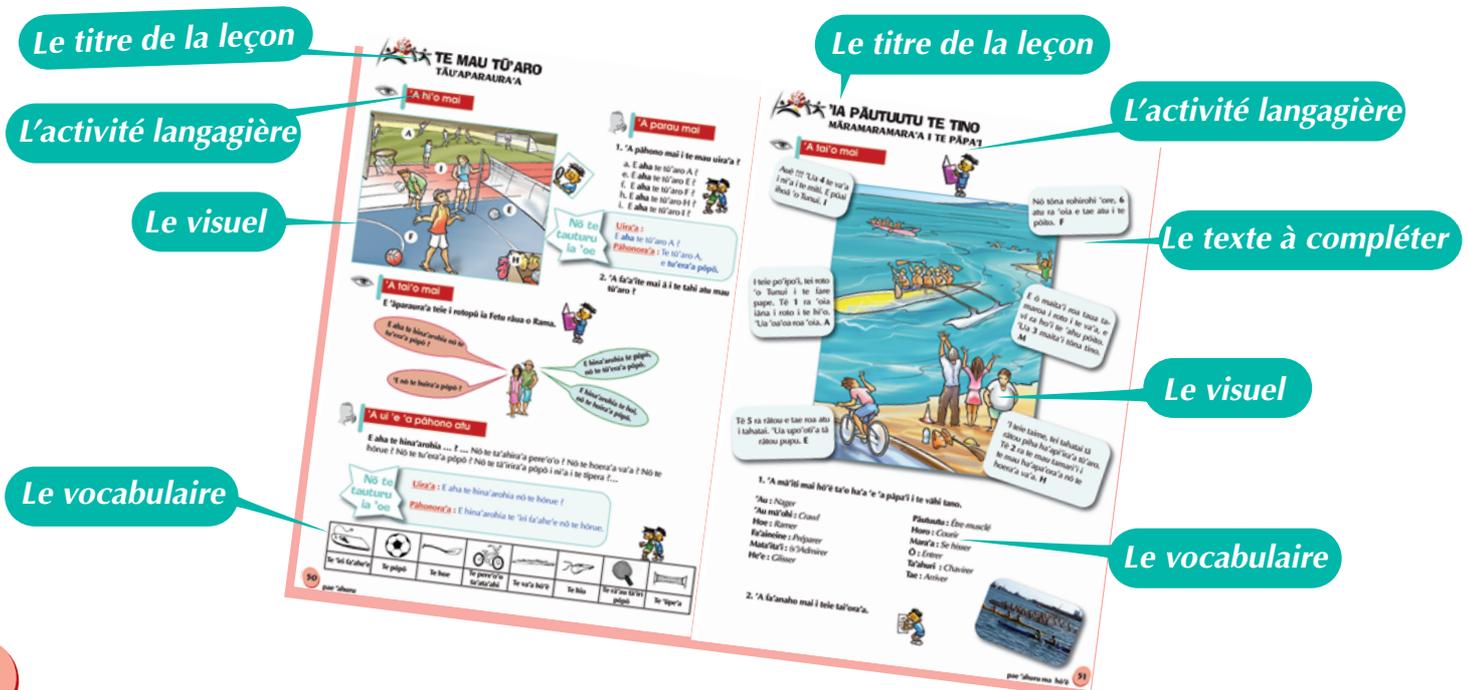
Ha'amana'ora'a : une transition école primaire – collège

ORGANISATION D'UN CHAPITRE

Ouverture de chapitre : un document visuel et une problématique pour introduire



Interaction et compréhension orale : un document visuel et/ou un texte et du vocabulaire



Expressions orale et écrite : un document visuel et/ou écrit, du vocabulaire et des exercices

Le titre de la leçon

L'activité langagière

Les visuels

Un exercice

Le vocabulaire

Le titre de la leçon

L'activité langagière

Le texte

Des exercices

Consolidation : une page d'exercices d'application des acquis du chapitre

EN FIN DE MANUEL

Un mini dictionnaire : récapitulatif de tous les termes utilisés dans le manuel en page 85

SOMMAIRE

CHAPITRES	OBJECTIFS	LEXIQUE
1. Te 'utuāfare page 13	<ul style="list-style-type: none"> • Dire ce que portent les autres • Comprendre un récit oral • Parler de ses goûts • Deviner un personnage • Faire le portrait d'un camarade 	<ul style="list-style-type: none"> • La filiation et l'âge • Les cheveux, le visage, le teint, la corpulence, la taille, les vêtements et accessoires • Les disciplines scolaires • Les animaux • Les aliments
2. Te tāmā'ara'a page 19	<ul style="list-style-type: none"> • Raconter, dire ce qu'est un repas équilibré • Connaître les différents aliments qui composent la pyramide alimentaire • Apprendre à composer un menu équilibré en tenant compte de la pyramide alimentaire 	<ul style="list-style-type: none"> • Ma'a hotu – Ma'a tupu • Le petit déjeuner • Le déjeuner • Le dîner • Les boissons
3. Te vāhi nohora'a page 25	<ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître les différents types de quartier et de maison • Décrire son quartier • Se situer par rapport à un lieu précis • Écrire et déclamer un « paripari fenua » 	<ul style="list-style-type: none"> • L'architecture urbaine : fare tahua, fare pōte'e, fare 'oire, ... • Les quartiers résidentiel et social • Les matériaux de construction : tīmā, one, rā'au, ... • Les adresses • La toponymie de son quartier, de sa commune
4. Te heipuni page 31	<ul style="list-style-type: none"> • Dialoguer sur des situations responsables afin de diminuer le réchauffement climatique • Réceptionner à l'écoute les informations essentielles • Donner son avis sur un sujet étudié • Relever des informations dans un texte 	<ul style="list-style-type: none"> • Les gestes quotidiens : ahu, fa'aiti, ha'amāu'a, tūpohe, tāmāu i te pape, fa'ata'a, fa'a'ohipa, ... • L'environnement : fenua, mā, vi'ivi'i, repo, pehu, pāruru, tāmā, ... • Les êtres vivants dans les mers, les rivières et sur terre • Le cycle de l'eau
5. Te tautai page 37	<ul style="list-style-type: none"> • Expliquer la fonction d'un objet à l'oral • Décrire à l'oral puis à l'écrit à partir d'informations visuelles • Comprendre un dialogue oralisé • Comprendre la signification du RĀHUI. 	<ul style="list-style-type: none"> • Les différentes techniques de pêche et les outils de pêche : te pupuhi, te hī, te 'ūpe'a, te pātia, te 'ā'ira, te hutira'a aho, te tīte'a mata miti, ... • La technique de pêche à la traîne : te taura, te pūtō, te tāhahu, te pōtaro, te poti, te mātini, te fa'ato'eto'era'a, ... • Les interrogatifs : Nā hea ? Tē aha ra ? • La réglementation de la pêche : fa'aturera'a, fa'a-fāna'o, tītau, 'aere, 'ōvāhine, te fāito, te 'ōpanira'a, te rāhui, te tapu, ...
6. Te ea page 43	<ul style="list-style-type: none"> • Dialoguer sur des sujets connus • Suivre la trame d'une histoire • Raconter une expérience 	<ul style="list-style-type: none"> • Les maladies : te ma'i poria, te ha'apāraira'a, ... • Les activités sportives : te hāhaerera'a, te pā'ira'a pōpō, te tāmārūra'a, ... • La médication : te fare turuuta'a, te rā'au inu, ...

SOMMAIRE

GRAMMAIRE

- Les pronoms personnels
 - Singulier : au, vau, 'u, 'oe, 'ōna, 'oia
 - Possessif : tō'u, tā'u, tō 'oe, tā 'oe, tōna, tāna
- Les interrogatifs : 'O vai ? E hia ? E aha ?
- Le présentatif : 'O ...
- L'existence : E ...
- L'appréciation : E mea au nā'u ...

- La structure de la phrase impérative

'A + verbe + i te + complément

- La négation dans une phrase impérative

'Eiaha + verbe + i te + complément

- Le suffixe -hia
- Les démonstratifs : teie, tenā, terā
- Les directionnels : mai, atu, iho, a'e
- Les adjectifs cardinaux, ordinaux
- Les adverbes de temps : 'inanahi, i teie mahana, ...
- Les locatifs : I tai, i uta, ...
- L'interrogatif : I hea ... ?
- Les phrases introduites par :
'la ..., I tō'u mana'o ...

- Les phrases sur :
 - la possibilité : E nehenehe 'oe e ...
 - la préférence : Mea au nā'u...
 - le contraire : E'ita vau e au ...
- L'obligation : E ti'a ia ...
- Les mots de liaison : 'e, nō te mea, i muri iho, terā rā, ...
- Les phrases démonstratives : Nā te ... e ...

- La phrase pour indiquer la fonction d'un objet

• Les particules temporelles : nā mua roa, i muri iho, i muri a'e, i te hope'a

• La phrase interrogative : Nā hea ... ?
Tē aha ra ... ?

- Dialoguer sur des sujets connus
- Suivre la trame d'une histoire
- Raconter une expérience

PHONÉTIQUE

- La glottale 'A, 'E, 'I, 'O, 'U
- L'allongement Ā, Ē, Ī, Ō, Ū

- La tonalité
- La ponctuation
- L'intonation et le rythme d'un texte scandé

- Les diphtongues et leur prononciation
- Les voyelles liées : e e → la voyelle longue ē

- La prononciation et l'articulation

- Le respect des longueurs vocaliques et des glottales : 'Ua 'ite 'oe ! Teie 'ohipa, e 'ere ia e, 'ia riro mai 'oe 'ei 'aito. 'Ia vai maita'i noa ra tō 'oe ea.

ASPECTS CULTURELS

- La généalogie

- La santé dans l'assiette

- Maxime de Tetuna'e
- L'art oratoire et déclamatoire
- L'environnement (matériaux de construction d'une maison)

- Le tri des déchets autrefois
- La biodiversité
- Les élevages
- Les cultures diverses - Le «fa'a'apu»

- Les techniques de pêche ancestrale
- Les filets de pêche d'hier et d'aujourd'hui
- La réglementation de la pêche
- Les pêches interdites

- Les habitudes alimentaires
- La médecine traditionnelle

SOMMAIRE

CHAPITRES	OBJECTIFS	LEXIQUE
7. Te mau tū'aro page 49	<ul style="list-style-type: none">• Indiquer la fonction d'un objet• Comprendre un récit oral pour classer des vignettes• Trouver l'identité de quelqu'un en posant des questions• Justifier une réponse• Décrire un lieu	<ul style="list-style-type: none">• Les sports• Les équipements sportifs• Les installations et locaux sportifs• Les sentiments• Les adjectifs (de couleurs, de formes, de dimensions, ...)
8. Te mau faura'ó page 55	<ul style="list-style-type: none">• S'exprimer sur un sujet connu• Répondre à une question et expliquer sa réponse• Comprendre un texte pour l'associer à une image	<ul style="list-style-type: none">• Les moyens de transport maritimes, terrestres et aériens• Les transports et l'environnement
9. Te mau motu page 61	<ul style="list-style-type: none">• Connaître et situer les archipels de la Polynésie française• Se présenter et présenter un tiers en précisant son origine• Décrire un paysage insulaire	<ul style="list-style-type: none">• La carte de la Polynésie française<ul style="list-style-type: none">- Les points cardinaux- La rose des vents• Les langues et les origines polynésiennes : reo/ta'ata (pa'umotu, ...)• Les îles : motu, motu haeha'a, motu teitei, fenua, 'ai'a• Les couleurs : 'Ū tea, 'Ū uri, 'Ū pa'o
10. Te fa'a'ana'anataera'a page 67	<ul style="list-style-type: none">• Comprendre et extraire l'information d'un court passage enregistré• Décrire son environnement, ses activités• Écrire des énoncés simples	<ul style="list-style-type: none">• L'expression : « 'Ua pata te maire »• Le vocabulaire lié à la fabrication d'un cerf-volant• Les règles d'un jeu
11. Te mātini rorouira page 73	<ul style="list-style-type: none">• S'approprier du vocabulaire informatique• Utiliser le vocabulaire et suivre une fiche technique• S'approprier un environnement de travail pour créer, produire, traduire et exploiter des données	<ul style="list-style-type: none">• Le lexique relatif à l'informatique
12. Te fa'aeara'a ha'api'ira'a page 79	<ul style="list-style-type: none">• Donner une réponse et la justifier• Décrire une activité et l'illustrer• Commenter des images à l'écrit pour produire un texte court (à l'oral, à l'écrit)	<ul style="list-style-type: none">• Les jeux et les loisirs d'hier et d'aujourd'hui<ul style="list-style-type: none">- te mau ha'uti mā'ohi,- te fa'a'apu, ...• Les fêtes foraines :<ul style="list-style-type: none">- te pāpio,- te huirā fa'a'ohu, ...• Le four tahitien : te ahimā'a

SOMMAIRE

GRAMMAIRE

- La justification : E ... nō ...
- La négation 'Aita, E'ita
- L'interrogation : ānei, nō te aha ?, E aha te 'āpī ?
- Les locatifs : i mua mai, i muri mai, i te pae 'atau, i te pae 'aui, i nī'a a'e, i raro a'e, ...

- La phrase complexe : Nō te ..., e E nō te mea

- La voix passive : emploi du suffixe -hia

- Prédicat prépositionnel introduit par Nō ... qui marque l'origine, l'appartenance à un lieu
- Les interrogatifs : Nō hea ? 'O vai ? Tei hea ?
- La localisation avec une référence temporelle : Tei + locatif
- Les structures des phrases descriptives introduites par : E..., E mea ...
- Les adjectifs qualificatifs (synonymes et antonymes)

- La localisation dans le temps : 'Ananahi, a monire, 'inanahi
- La marque de l'impératif : 'A
- L'emploi des locatifs : mua, muri

- La phrase impérative : 'A ..., 'E ...

- La phrase introduite par 'la ... pour marquer le moment (lorsque)
- La trame d'une histoire : 'la ... vau, e ... 'ia
- Les mots de liaison : 'e, nō te mea, i muri iho, ...

PHONÉTIQUE

- L'accentuation dans le mot, dans la phrase

- La pause sémantique (les groupes de souffle)

- Les longueurs vocaliques et occlusives glottales : au, a'u, 'au... / oe, 'oe, o'e, 'o'e, ...

- La ponctuation

- Les noms propres : archipels et îles
« I te roa'ara'a ihoā te mau huero, erā e reva atu e ti'i i te mau punu tāmāno pau, te tahi naero 'e te mau nī'au i taraihia »

- Le respect des groupes de souffle

- Les voyelles liées : ee → la voyelle longue ē

- La prononciation et l'articulation

- Les groupes de souffle

ASPECTS CULTURELS

- Les courses de pirogues
- Les sports traditionnels

- La navigation ancestrale
- L'évolution de la pirogue

- James COOK
- La nourriture et les spécialités culinaires polynésiennes
- Le drapeau de chaque archipel et le drapeau polynésien
- L'hymne de la Polynésie française
- Les salutations :
- 'la ora na,
- Ka'oha,
- Kura ora, ...

- Les jeux traditionnels
- Les jouets traditionnels

- Vivre avec son temps
- Les nouvelles technologies
- Le socle commun (palier 3, compétence 4)

- Les centres de vacances
- Le « pāpio »
- Les activités du « Tiurai »

HA'AMANA'ORA'A

TE PĪ'ĀPĀ

Te mau vauera : a, e, i, o, u – ā, ē, ī, ō, ū

Te mau piri vauera : f (fā), h (hē), m (mō), n (nū), p (pī), r (rō), t (tī), v (vī),

Te mau tāpa'ō : te 'eta ('e), te tārava (ā)

'A pī'āpā i teie mau ta'ō : puta, tārava, pāpa'i, hepetoma, Ra'iātea



TE MAU TĀPA'Ō I ROTO I TE TAI'ORA'A

Te toma ,

Te periota .

Te hitirere !

Te ui ?

Te toro :

Te temitoro ;

Te mute ...

Te 'īfena _ (le tīret)

Te 'opa /

Te pāuru ()

Te tīpe'e « »

Te tū'ati - (le trait d'union)

'A pāpa'i i te mau tāpa'ō i roto i teie mau 'īrava : 'O vai tō 'oe i'oa / 'Ua topa 'o Teva 'ua ta'i 'ōna / 'A ti'a mai

TE MAU NŪMERA

Hō'ē 'Ahuru ma hō'ē ...

Piti 'Ahuru ma piti ...

Toru 'Ahuru ma toru ...

Maha ...

Pae ...

Ono ...

Hitu ...

Va'u ...

Iva ...

'Ahuru ... Piti 'ahuru Hō'ē hānere

Hō'ē hānere e hō'ē

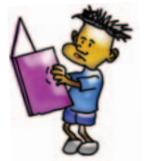
Piti hānere

Toru hānere ...

Hō'ē tauatini

Piti tauatini

Toru tauatini ...



'A pāpa'i i teie mau nūmera : 32 - 98 - 107 - 561 - 2013 - 10984

TE MAU TAUHA'A NŌ TE HA'API'IRA'A

'A te'a te ta'ō i te hōhō'a tano.



Te pūtē ha'apira'a •

Te puta •

Te puta pāpa'i •

Te vaira'a tuiira •

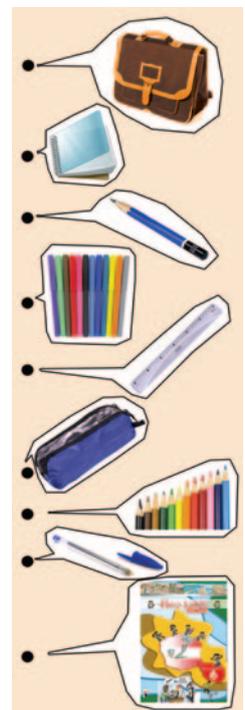
Te tuiira poro •

Te pēnitara pine •

Te mau pēnitara 'ū •

Te mau tuiira rimu •

Te arata'i rēni •





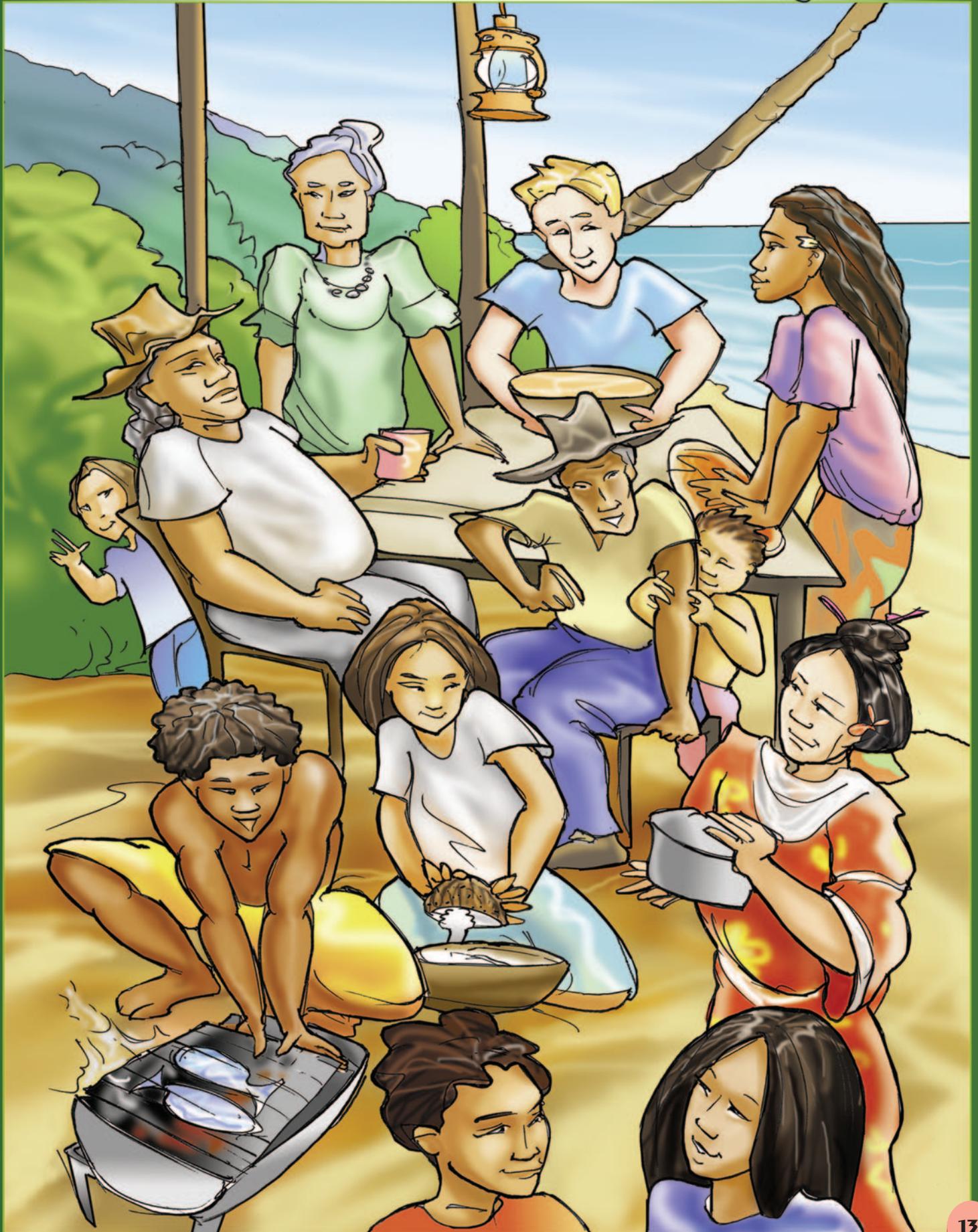
TE 'ŪTUĀFARE



PENE

1

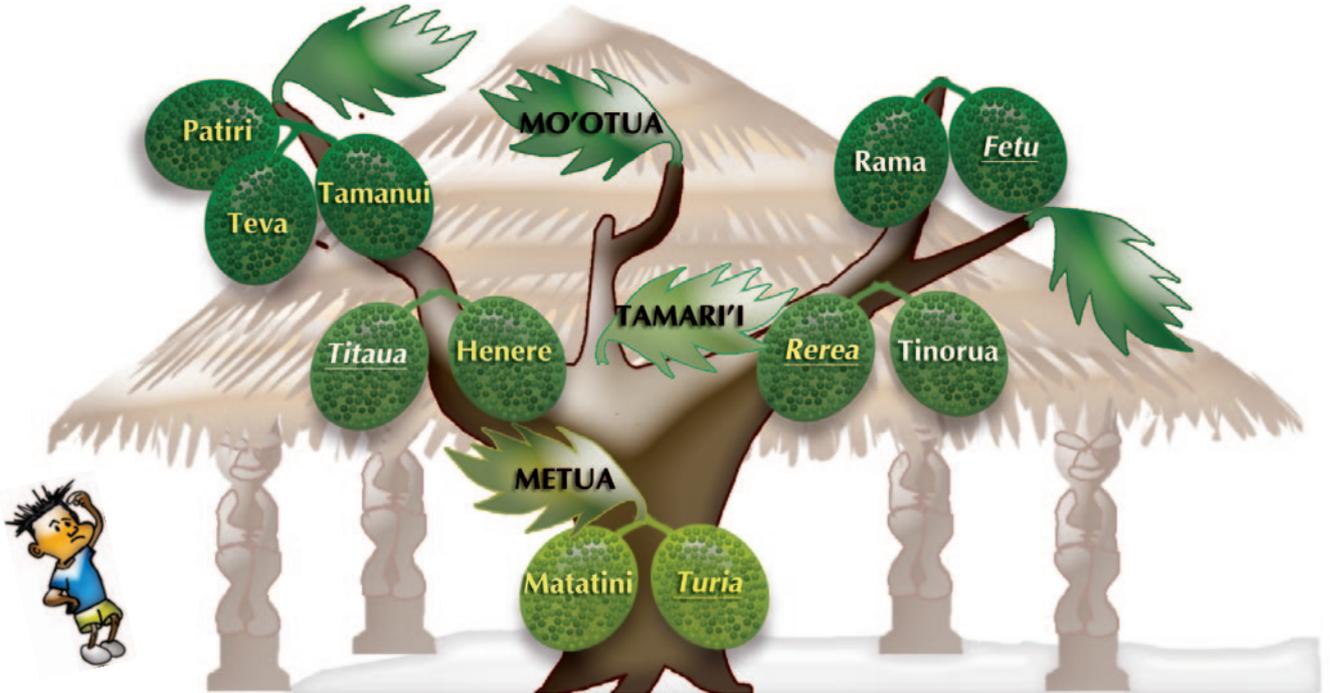
E FĒTI'I TŌ'U I TE AO ATO'A !





TE PAPARA'A TUPUNA

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'IRA'A



'A pāpa'i mai

1. 'A pāhono mai i teie mau uira'a.

- 'O vai te pāpā rū'au ?
- 'O vai te mo'otua tamāhine ?
- 'O vai te tāne (fa'aipoipo) a Rerea ?
- E hia tā Titaia rāua 'o Henere tamari'i ?
- E hia tamari'i tā Turia rāua 'o Matatini ?



HEURA'A TA'O

E mea pa'ari a'e / 'āpī a'e 'ōna : être plus âgé / être plus jeune

Te hope'a : *Le cadet (dernier)*

Te maeha'a : *Les jumeaux*

Te māmā / Te metua vahine : *La mère*

Te māmā rū'au : *La grand-mère*

Te matahiapo : *L'ainé(e)*

Te metua : *Les parent(s)*

Te mo'otua : *Les petit(s)-enfant(s)*

Te pāpā rū'au : *Le grand-père*

Te pāpā / Te metua tāne : *Le père*

Te taea'e : *Le cousin*

Te tamari'i : *L'enfant*

Te tuahine : *La sœur*

Te tu'āne : *Le frère*

To'o : *pour dénombrer les personnes uniquement*

Nō te tauturu ia 'oe

Uira'a : 'O vai te māmā rū'au ?

Pāhonora'a : 'O Turia te māmā rū'au.

Uira'a : E hia tā Matatini rāua 'o Turia mo'otua ?

Pāhonora'a : E pae tā Matatini rāua 'o Turia mo'otua.

2. 'A te'a mai i te mau ta'o.

- matahiapo •
- tamari'i •
- metua •
- tamaiti •
- 'utuāfare •
- a. tā te metua i fānau
- e. ('ua 'āmuihia) te metua 'e te tamari'i
- f. te tamari'i fānau-mātāmua-hia
- h. 'ua hōro'a i te ora
- i. e tamari'i tamāroa



TE PUTA HŌHO'A

MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



'A fa'aro'o mai ma te hi'o i te hōho'a



HEURA'A TA'O

TE ROURU : LES CHEVEUX

- Te rouru 'ehu : Les cheveux blonds
- Te rouru pōtītī : Les cheveux bouclés
- Te rouru hinahina : Les cheveux gris
- Te rouru poto : Les cheveux courts
- Te rouru roa : Les cheveux longs

TE 'IRI : LA PEAU

- Te 'iri 'uo'uo : La peau blanche
- Te 'iri mā'uo'uo : La peau claire
- Te 'iri ravarava : La peau hâlée, la peau brune
- Te 'iri mā'ere'ere : La peau noire

TE FĀITO : LA TAILLE

- Roa : Grand
- Poto, na'ina'i, iti : Petit

TE 'Ā'ANO : LA CORPULENCE

- Poria : Gros
- Pārarai : Mince
- Pī'ao : Maigre
- Iviivi : Squelettique



'A fa'aro'o 'e 'a pāpa'i mai



Parau atu ra Fetu ia Rama e :

- 'A hi'o na i tō tāua mau fēti'i, e mea 'ē roa tō rātou 1 'e tō rātou 2. 'O 3 teie. E piriaro rima poto, e piripou 'āvae poto 'e te hātua fifi, 'e te tīa'a pārahurahu. E rouru 4, tītī'a mata, e taumata ato'a 'e e mea 5 maita'i 'e te 6.

Pāhono mai nei Rama :

- E te tahi i piha'i atu, o tō tāua ia 7. E piriaro roa noa 'e te piripou 'āvae poto, e tīa'a tū'aro e mōrī purapura i te poro muri. E rouru roa 'ere'ere 8, e mata mīmī, e 'utu iti na'ina'i 'e te ihu 'oi. E tāupo'o nehenehe ato'a tōna, te hātua tāupo'o e taura firi, e tāupo'o nō te feiā fa'a'amu 'ānimara, pua'atoro ānei pua'ahorofenua ānei.



Nō te tauturu ia 'oe



Rouru teatea tāpū poto, mata matie pa'o, ihu 'oe'oe, vaha hu'a



Rouru roa 'ere'ere pōtītī, mata mīmī, ihu 'oi, 'utu iti na'ina'i



Rouru hinahina, tari'a va'ava'a, mata 'ere'ere, ihu 'ōmenemene, 'utu iti me'ume'u



'O VAI AU ? 'O VAI 'OE ? 'O VAI 'ŌNA ?

PARAURA'A



'A fa'aro'o mai



Fetu : 'Ia ora na ! 'O vau 'o Fetu F-E-T-U a PIPIRIMA P-I-P-I-R-I-M-A. E taea'e tō'u, e tamāroa, 'o Rama tōna i'oa. E mea pa'ari a'e 'oia iā'u, e toru matahiti māua i te āteara'a. 'Ahuru ma hō'ē tō'u matahiti.

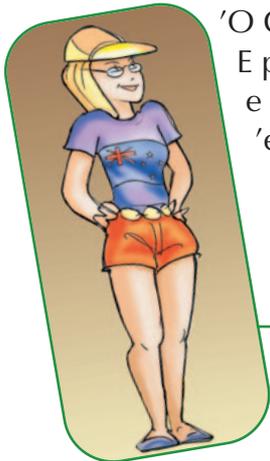
Taina : 'O vau 'o Taina T-A-I-N-A a TAMATI T-A-M-A-T-I. E maeha'a tō'u, e tamāroa, 'o Ta'iarī'i tōna i'oa. Tei roto 'oia i te piha 6 Tiare. 'E 'o 'oe Heimiri, 'o 'oe ānei te tamāhine a...

Heimiri : 'Ē, 'oia mau ! 'O vau 'o Heimiri H-E-I-M-I-R-I a MATUA M-A-T-U-A. E 'orometua ha'apī'i reo peretāne tō'u pāpā i te fare ha'apī'ira'a nei. E pae mātou tamari'i. To'opiti tamāhine e to'otoru tamāroa. 'O vau te hope'a.



'A tai'o mai

1. 'A tai'o i teie mau fa'a'itera'a.



'O Cidger teie.
E piriaro rima poto,
e piripou 'āvae poto
'e te hātua fifi,
e tīa'a pārahurahu.
E tītī'a mata
'e e taumata ato'a
tōna.

'O pāpā 'ū teie.
E 'ahu 'ō'omo pāreu tōna 'e
e piripou 'āvae rōroa. E tīa'a
tāne tōna 'e e tāupo'o ato'a.



'O te metua vahine teie
nō Fetu rāua 'o Rama.
E 'ahu vahine poto feretau reirei
'e e tīa'a poro teitei tōna.
Tē poe nei 'oia i te tiare
i te tari'a 'atau.

HEURA'A TA'O

Te 'ahu



Te 'ahu 'ō'omo
rima poto

Te piriaro



Te piripou 'āvae poto

Te piriaro ha'aro



Te 'ahu mā mā rū'au

Te piripou 'āvae roa



Te 'ahu vahine poto

Te piritoti



Te 'ahu vahine



Te tia'a



Te tāma'a

Te tīa'a poro teitei



Te tīa'a tāne

Te tīa'a tū'aro



Te fa'a'una'una



Te tāupo'o

Te taumata



Te tītī'a mata

Te pūtē vahine



Te 'ete

Te hātua



'A parau mai

2. 'A 'imi i te hō'ē hoa 'e 'a fa'a'ite mai i tōna hōho'a.



E MEA AU NĀ'U !

PĀPA'IRA'A



'A hi'o mai



'A tai'o mai



Fetu : - E a'u mau taea'e, e a'u mau tuahine, 'ia ora na ! Teie mai 'o Cidger a SMITH, e tuahine 'oia nō tātou, e ta'ata Aotearoa 'oia.

Tuahine mā : - 'Ia ora na Cidger ! E Fetu, 'a fa'a'ite mai na 'o vai teie tuahine.

Cidger : - *Hello everybody ! Nice to meet you.*

Fetu : - E mea au ato'a nā teie tuahine i te 'ānimara. E mea au roa nāna i te 'ūrī nō te mea e pāroru 'o Dog, tāna 'ūrī rahi, iāna.

Cidger : - *Oh ! its name is Doug not Dog !*

Tevainui : - 'O vau ato'a, e mea au roa nā'u i te 'ūrī. E 'ūrī tā'u, 'o 'Aito tōna i'oa.

Fetu : - Nō te mā'a, e mea au a'e nāna te tōtōrā i te painapo. E 'ere e mea au nāna i te fāfaru.

Cidger : - *Uhm ! I just love chocolate ! What about you !*

Tuahine mā : - 'A ! 'Ē ! E mea au roa nā'u...nā'u...nā'u ato'a !



'A pāpa'i mai

'A ha'aparaparau atu ia Hanalei rāua 'o Aiata.



E mea au nā'u... : *J'aime*

E mea au roa nā'u... : *J'aime beaucoup*

E mea au a'e nā'u te... i te... : *Je préfère le (la)... au...*

E 'ere e mea au nā'u... : *Je n'aime pas*



Fa'a'ohipara'a



'A pāpa'i mai

TE FA'A'ITERA'A

1. 'A pāpa'i mai i te hōho'a o te ta'ata e fa'ahitia ra.

E rouru 'ehu roa ; e 'utu na'ina'i E mata nīnamu ; e ihu 'oi E mea mā'uo'uo ; e mea poria	
---	--



2. 'A fa'arava'i mai i teie mau 'irava.

E rouru	
E 'utu	
E mata	
E ihu	
tōna 'iri	
tōna fāito	

TE MAU MONO I'OA

Nō te tauturu ia 'oe

Te tahi ture nō te fa'a'ohipa i te « au » 'aore ra « vau ».

au	vau
E tamāhine <u>au</u> .	E tamāroa <u>vau</u> .
'Ua anī <u>au</u> i te hora.	E horo <u>vau</u> i teie po'ipo'i.
	'Ua inū <u>vau</u> i te pape.

3. 'A fa'a'ohipa i te mono i'oa « au » 'aore ra « vau ».

1. 'Ua 'ata
2. 'Ua hīmene
3. 'Ua 'ori
4. 'Ua tai'o
5. 'Ua tanu



'A fa'aro'o 'e 'a pāpa'i mai

TE MAU TA'I

4. 'A pāpa'i mai i te mau ta'o e parauhia ra.



'A tai'o mai

E MEA AU NĀ'U

E mea au nā'u te i'a tunu pa'a.
E mea au a'e rā nā'u te i'a ota tāha'ari.



E mea au a'e nā'u te faraopa 'ōpa'a.
'E e mea au ato'a nā'u te tāota.



E mea au roa nā'u te po'e hi'o 'ano'ihia e te ha'ari.

5. 'E 'oe, e aha te mā'a 'aore ra te ha'uti o tā 'oe e au ?



'A pāpa'i mai

6. E aha tō rātou 'ahu ? E aha tāna e au ?





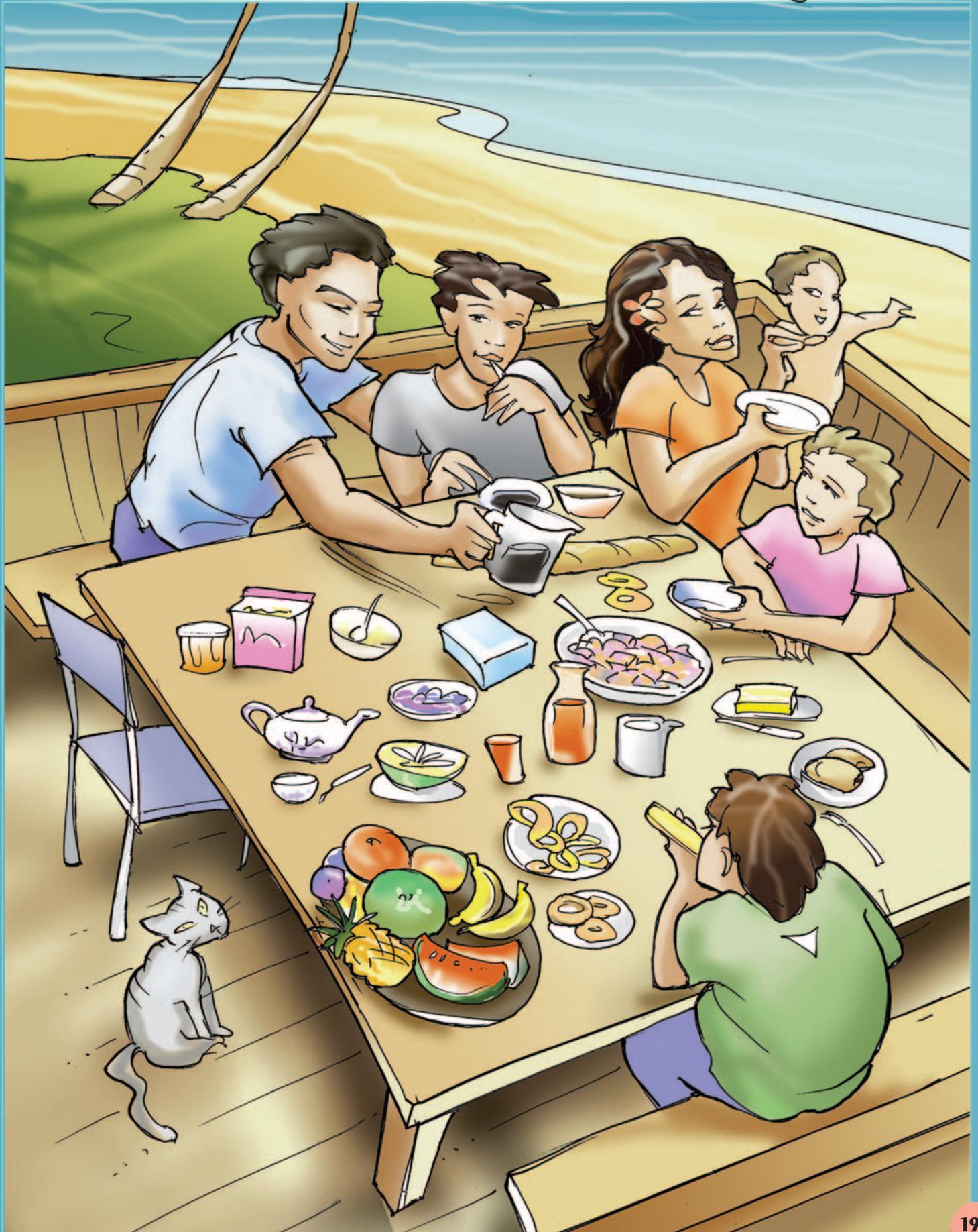
TE TĀMĀ'ARA'A



PENE

2

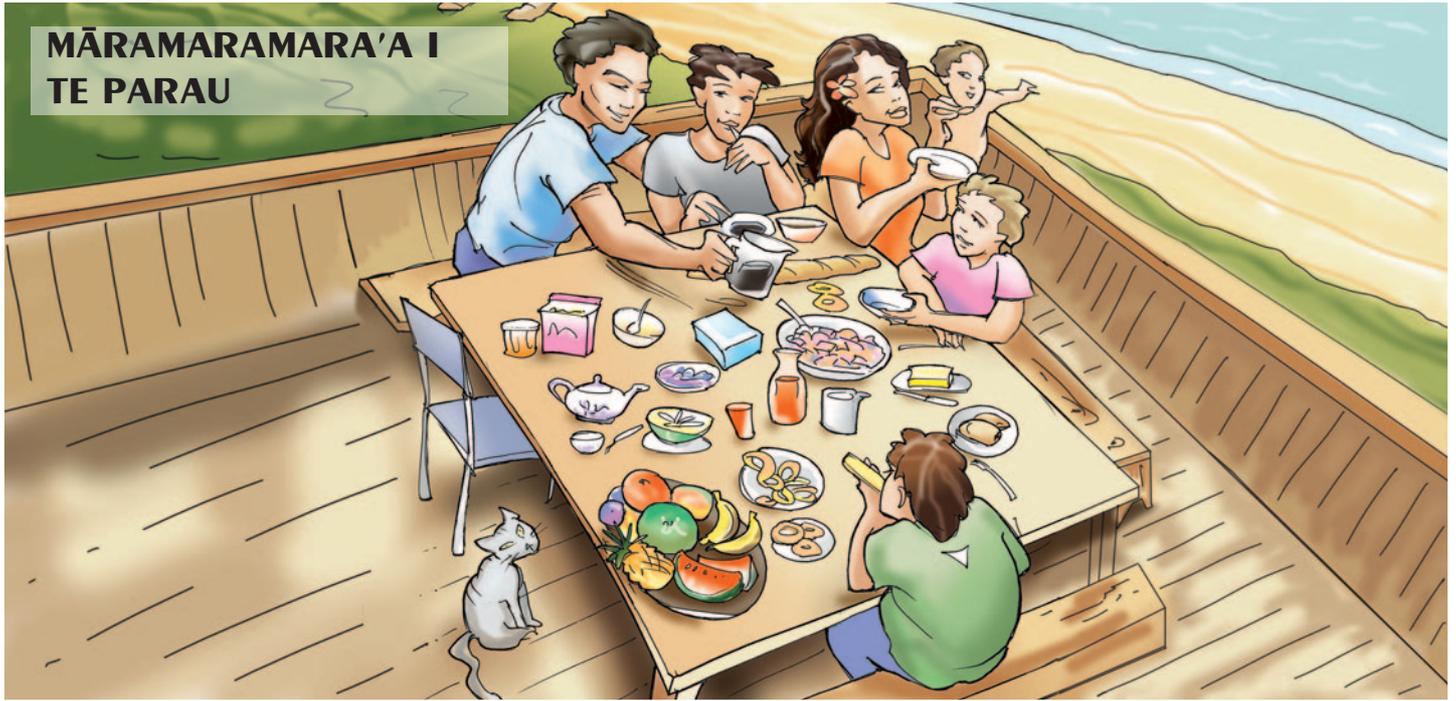
TE MĀ'A MAITA'I NŌ TE TINO





TE INURA'A TAOFE

MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



'A fa'aro'o mai



'Aparaura'a 1

- Māmā :** Erā 'aiū... 'a 'amu.
Hiti : Erā 'aiū... 'a 'amu
Māmā : E Hiti, 'ua pa'ia 'oe ?
Hiti : Māmā 'aita o pēpe e po'ia ra. 'Eiaha e mārō.
Māmā : E Hiti, e tāmā'a ihoā i te po'ipo'i nō te fa'aitoito i tō 'oe tino.
Pēpe : Mmmm....

'Aparaura'a 2

- Pāpā :** Māui, e aha tā 'oe e tīa'i ra ?
Māui : Pāpā, 'aita vau e po'ia i teie po'ipo'i.
Pāpā : E 'ere tō 'oe te upo'o i tānīnītō 'inanahi nei i te fare ha'api'ira'a !
Māui : 'Oia ho'i !
Pāpā : E pa'i, nō te mea 'aita e mā'a i roto i te 'ōpū ! Eie te ū, 'a inu.
Māui : E moni tā'u nō te ho'o mai i te tahi inu mona.

'Aparaura'a 3

- Fatī :** E Mino ē, o 'oe ihoā tei 'ite i te tāmā'a.
Mino : Niao....
Fatī : 'A hi'o mai na 'oe iā'u... E aha tō 'oe mana'o ?... 'Ē, 'ua 'ite au, e mea poria vau.
Mino : Niao...
Fatī : Erā pa'i tā te popore !



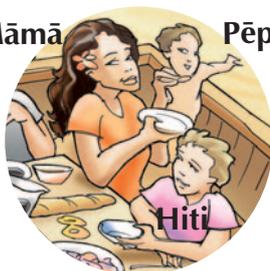
'A fa'atano te 'aparaura'a i te hōho'a

Hōho'a 1



Pāpā

Hōho'a 2



Hiti

Hōho'a 3



Fatī

'Aparaura'a 1 ● ● Hōho'a 1

'Aparaura'a 2 ● ● Hōho'a 2

'Aparaura'a 3 ● ● Hōho'a 3



TE FAUFA'A O TE TĀMĀ'A

'APARAURA'A



'A hōro'a mai i te mana'o



TE MAU PUPU MĀ'A



'IA MANUIA TE EA

- tātōtia** (1 mā'a hōtu 'e te mā'a tupu)
- 1'e 2 taimē i te mahana** (Mā'a 'i'o - 'a - huero moa)
- 3 taimē i te mahana** (Mā'a nō roto i te ū)
- A'amu i te mau tāmā'ara'a ato'a** (Mā'a hōpue)
- 1 mā'a hōtu'e 1 mā'a tupu i te mau tāmā'ara'a ato'a** (Mā'a hōpue)
- 'A inu hā'apa'o i te hina'aro** (Pape)



'A hōro'a e pae mā'a : e fa'aitoito, e fa'atupu, e pāruru i te tino

Fa'aitoito	Fa'atupu	Pāruru



'A tātara i te faufa'a o teie mau mā'a





TE MĀ'A 'AMU'AMU

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'I



'A tai'o



E mahana toru teie, tē haere nei 'o Fetu rāua 'o Rama i te fare ho'oho'ora'a mā'a nō te ho'o mai i te tahi mā'a nō te avatea.

'Ua rau te mā'a 'amu'amu i mua ia rāua. E mea au roa nā Fetu i te pota, te tōmāti 'e te tōtoma. 'Āre'a ia Rama ra, mea au nāna te 'ūmara pūtete farai, te tāpū pua'atoro, te pata 'e te terevē tōmāti.

Nō te rava'i 'ore o tā rāua moni, 'ua fa'aoti e 'āmui i te faufā'a.

E aha ĩa tā rāua e ho'o mai ?



'A pāhono i te mau uira'a

1. 'O vai te mau ta'ata i roto i teie tai'ora'a ?
2. 'A fea teie 'ā'amu i te tupura'a ?
3. Tei hea roa rāua ?
4. Tē aha ra rāua ?
5. E aha te mā'a tā Fetu e au ?
6. E aha te mā'a tā Rama e au ?
7. E aha ĩa tā rāua e ho'o mai ?

1. 'O ... te mau ta'ata i roto i teie tai'ora'a.
2. 'Ua tupu teie 'ā'amu i te
3. Tei te
4. Tē ... ra rāua.
5. Mea au nā Fetu te
6. Mea au nā Rama te
7. E ho'o mai rāua i te... .



TE MĀ'A TANO

TĀU'APARAURA'A



'A hi'o mai



'A fa'ata'a i te mā'a nō te po'ipo'i, nō te avatea 'e nō te pō

Po'ipo'i	Avatea	Pō



'A fa'a'i i te tāpura 'ia au i « te mau pupu mā'a »

Po'ipo'i	Avatea	Pō



TE MĀ'A TANO

PĀPA'IRA'A



'A tai'o mai



'Ia ora na, 'o Henere tō'u i'oa. Mea faufa'a te mā'a nō tō 'oe tino 'e tō 'oe ea. 'A ha'apa'o maita'i.

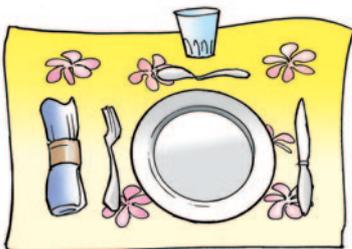
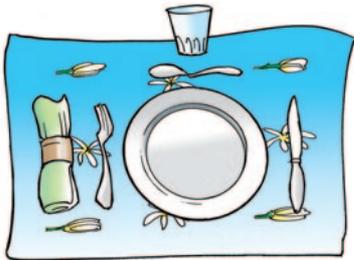
'A tauturu mai iā'u i te fa'aîneine i te tahi tāpura mā'a nō tā'u fare tāmā'ara'a.

Māuruuru



'A pāpa'i mai

'A pāpa'i i te tahi tāpura mā'a nō te avatea.



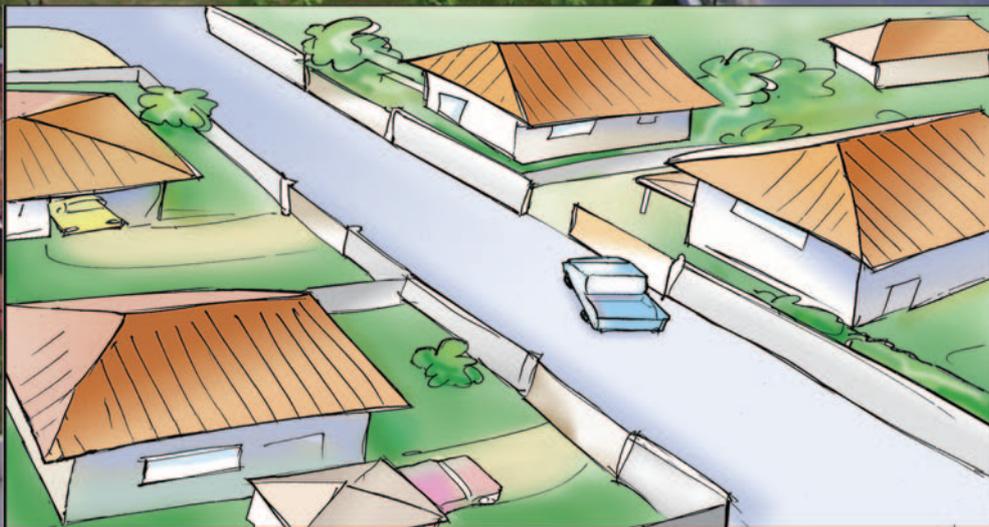
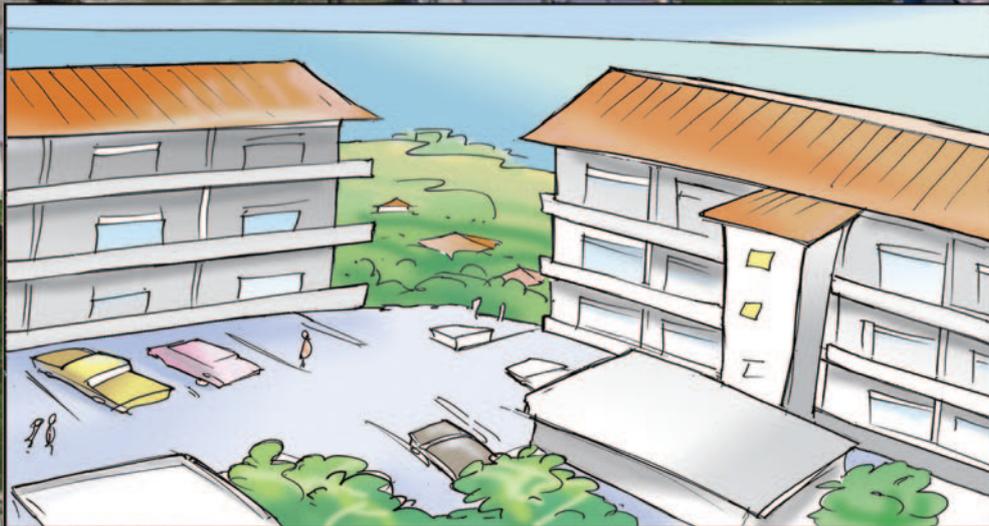


TE VĀHI NOHORA'A

PENE

3

« (...) 'IA HI'O TE TĀ'ATO'A I TŌNA MOU'A,
O TE TURA TE REIRA O TE 'ĀI'A. »
TE MAU TURE A TETUNAE, NŪMERA 5





TE MAU HURU FARE

TĀU'APARAURA'A



'A hi'o māite i teie mau fare



Te fare rā'au aore ra Te fare tahua,
Te fare rauoro



Te fare tīmā



Te fare tahua piti aore ra te fare tahua



Te nohora'a tuha'a

Te fare tahua rau



'A fa'aro'o mai



I te 'ōmuara'a o tō'u nohora'a, e 'itehia i te hō'ē fare tahua rau. 'Ia nu'u atu 'oe i mua, e 'ite 'oe i te fare tīmā. I uta roa, i roto i te fa'a, tē vai ra te tahi fare rā'au. I te hiti porōmu, i muri noa mai i tō mātou fare, tē ti'a ra e piti fare tahua.



'A pāhono mai

1. E aha te mau huru fare e fa'ahitia ra ?
2. E aha te mau huru fare e 'itehia i te vāhi e nohohia e 'oe ?



Nō te tauturu ia 'oe

I te vāhi e nohohia e au, e 'itehia...
I te vāhi e nohohia e au, tē vai ra...

HEURA'A TA'O

- Te fare tahua rau : L'immeuble de plusieurs étages
- Te fare tahua : La maison avec un plancher en bois, maison à un étage
- Te fare tahua piti : La maison à un étage, petit immeuble d'un étage rassemblant plusieurs appartements ou bureaux
- Te fare rā'au : La maison en bois
- Te fare tīmā : La maison en béton
- Te nohora'a tuha'a, te nohora'a tātuha'a : L'appartement

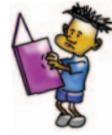


TE FARE

MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



'A fa'aro'o mai



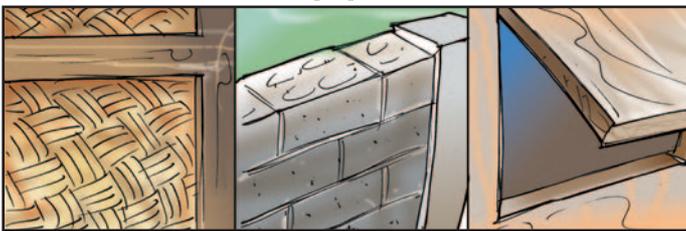
Te fare o Ariki

Tē ti'a nei te fare o Ariki i te pae miti, i ni'a i te motu nō Mai'ao. I te hāmani-ra'a-hia teie fare, 'ua rave-noa-hia te mau hōro'a a te nātura. E 'iri'iri tei fa'a'ohipahia nō te tahua. Nō te mau pou, te mau tāhuhu 'e te mau 'aho, 'ua tāpūhia mai ia te hō'ē tumu ha'ari, hō'ē tumu 'aito 'e te tahi tumu miro. 'Ua ha'unekia te 'ofe 'ei papa'i fare. 'Ua tāpo'ihia terā fare i te rauoro. 'E nō te taura nati, 'ua firihia te nape.



'A hi'o māite i teie mau hōho'a

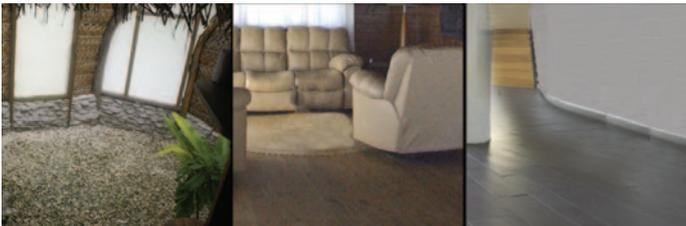
Te papa'i



Te tāpo'i



Te tahua



Te tumu rā'au



'A pāhono mai



1. 'Ia au i te hōho'a, 'a mā'iti mai i te tauiha'a tano o tei fa'a'ohipahia.
2. 'A pāpā'i mai i tā 'oe 'īrava 'ia au i teie hi'ora'a.

Nō te tauturu ia 'oe

Firi	Nape	Taura nati
------	------	------------

Hi'ora'a : 'Ua firihia te nape nō te taura nati.



3. 'A fa'a'ohipa i te ta'o i muri nei nō te pāpā'i i tā 'oe 'īrava :

1	rave	hōro'a a te nātura	fare
2	fa'a'ohipa	'iri'iri	tahua
3	tāpū	tumu ha'ari	pou
4	ha'une	'ofe	papa'i

HEURA'A TA'O

Te mau hōro'a : Les produits
 Te tahua : Le sol
 Te pou : Le pilier, le poteau
 Te tāhuhu : La poutre de façade
 Te 'aho : Le chevron
 Te papa'i : La cloison
 Te rauoro : Le pandanus séché



I HEA 'OE E NOHO AI ?

'APARAURA'A



'A tai'o mai



Tai'o mahana : Mahana piti 27 nō 'ātete 2013

Hora : 14:25:56

Ta'ata hāpono : tama@mail.pf

Tumu parau : 'Ōro'a mahana fānaura'a

la : ariki@mail.pf

la ato'a : matariki@mail.pf, maui@mail.pf, rehua@mail.pf, taurua@mail.pf

'Ia ora na e te mau hoa !

E fa'atupu tō'u nā metua i te hō'ē tāmā'ara'a nō tō'u 'ōro'a mahana fānaura'a. Tē tītau atu nei au ia 'outou i te fare, i te 6 nō tītema.

E noho vau i Papara i te tiromētera 38,200 i te pae mou'a, i roto i te aroā Leilani. Tei te pae porōmu noa tō mātou fare. E 'ere i te mea ātea roa i te fare ha'api'ira'a tuarua Tuianu Le Gayic.

Nā te hō'ē pāreu nīnamu e fa'a'ite atu ia 'outou i tō mātou fare. 'Ia tae mai 'outou i te hora hitu 'e te 'āfa i te pō !

Māuruuru, nana !

Tama



'A parau



1. I hea 'oe e noho ai ?

2. 'A mā'iti mai i te pāhonora'a tano

- 2.1- 'Ia ora na e : a. te mau hoa
- e. te peretiteni
- f. te tāvana

- 2.2- E fa'atupu tō'u nā metua i te hō'ē tāmā'ara'a nō : a. tō'u 'ōro'a mahana fānaura'a
- e. tō rāua 'ōro'a mahana fānaura'a
- f. tō'u pāpetitora'a

- 2.3- Tē tītau atu nei au ia 'outou i te fare i te : a. 6 nō tiurai
- e. 6 nō tiunu
- f. 6 nō tītema

- 2.4- E noho vau i Papara i te tiromētera : a. 32,800 i te pae mou'a
- e. 38,200 i te pae tai
- f. 38,200 i te pae mou'a

- 2.5- 'Ia tae mai 'outou i te hora : a. hitu 'e te 'āfa i te po'ipo'i
- e. pae 'e te 'āfa i te ahiahi
- f. hitu 'e te 'āfa i te pō

HEURA'A TA'O



- Te rata tā'ireuira : Le courrier électronique
- Te 'āfata tā'ireuira : L'adresse électronique
- Te 'ōro'a mahana fānaura'a : L'anniversaire
- I te pae mou'a, i te pae uta : Côte montagne
- I te pae tai : Côte mer
- Fa'atupu : Organiser
- Tītau : Inviter



TE MAU HURU VĀHI NOHORA'A

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'I



'A tai'o mai



TE VE'A NŌ TE FENUA NEI

Mahana piti 10 nō mē 2011

TŌTIARE

Fenua

14



Fare 'āpī i Papara.

'Inanahi i te hora iva i te po'ipo'i i Papara, 'ua 'āvari te tāvana i te hō'ē vāhi nohora'a nō te mau 'utuāfare rī'iri'i. 'Ua 'āmui ato'a mai te hui mana o te 'oire 'e o te fenua.

I teie mahana, tē fāna'o ra ia 45 'utuāfare i teie mau fare 'āpī. E mea faufa'a 'ia fa'aitoitoia teie huru 'ōpuara'a. 'Oia mau, e rāve'a ato'a teie nō te tauturu i te feiā rava'i 'ore.



'A pāhono mai

1. Te tai'ora'a

- 1) E aha te huru o teie tai'ora'a ?
- 2) 'O vai te mau ta'ata e fa'ahitihia ra ?
- 3) Tei hea roa rātou ?
- 4) E aha taua mahana ra ?
- 5) 'Ua aha te tāvana ?
- 6) E hia rahira'a 'utuāfare i fāna'o i teie mau fare 'āpī ?



2. Te tātarara'a

- 1) 'A ha'apāpū mai na i te aura'a o teie parau « te mau 'utuāfare rī'iri'i ».
- 2) E aha tō 'oe mana'o nō te patura'a o teie huru vāhi nohora'a ?



HEURA'A TA'O

Te ve'a : Le journal

Te vāhi nohora'a tōtiare : Le lotissement social

Te vāhi nohora'a moni a'e : Le quartier résidentiel

Te hui mana : Les autorités

Te feiā rava'i 'ore : Les personnes aux revenus insuffisants

'Āvari : Inaugurer

Fāna'o : Bénéficiaire

Nō te tauturu ia 'oe

Tē mana'o nei au

e mea maita'i	e 'ere i te mea maita'i
Nō te mea	Nō te mea
-	-
-	-

- 3) 'A fa'a'ite mai i te tahi atu mau huru vāhi nohora'a o tā 'oe i 'ite.

PĀPA'IRA'A

Te paripari fenua o Taharū'u

'A fa'aro'o mai

E moti i Vai-niania e tae atu i Te-avaro 'o te mata'eina'a ra 'ia 'o Papara : Rua-roa i tahito ra.

I te pae hiti'a o te rā, tīraha noa mai 'o Taharū'u, parauhia i tahito ra 'o 'Oropa'a. Teie tōna paripari : E mou'a teitei 'o Mou'a-tamaiti.

E tahua tō raro 'o Pōreho.

Nā 'ōutu tō tai 'o Maha'i-ātea 'e 'o Manomano.

Ti'a noa mai te marae 'o Maha'i-ātea.

Vai tahe noa 'o Vai-poea 'e 'o Fari'i-'ore. Ra'ara'a te fare 'arioi 'o Titi-puta-roa.

Tīraha te ava 'o Fa'are'are'a.

'O Teri'i-rere, tei parau-ato'a-hia 'o Aro-mai-te-ra'i, te toa nui. Tauturuhia 'ōna e nā toa ra 'o Tati 'e 'o Ari'i-fatai'o.

Tei Papara nui te tupura'a o te toa.

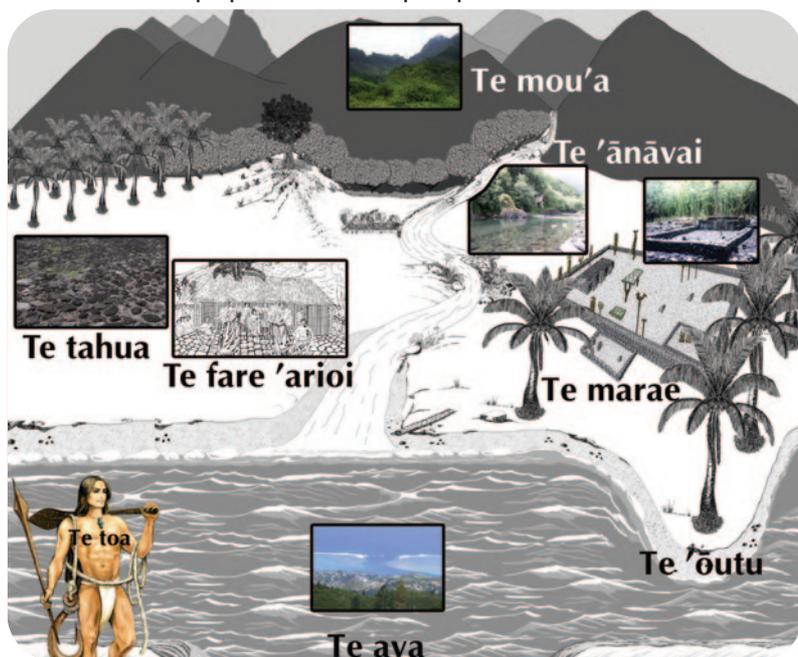
Irène a Atu

'A pāhono mai

1. 'A pāpa'i fa'ahou i teie tāpura.
2. 'A hōro'a mai i te mau i'oa o te mau vāhi e fa'ahitihia ra i roto i te paripari fenua.

Te mau vāhi	Te mau i'oa
Te mou'a	
Te tahua	
Te mau 'ōutu	
Te marae	
Te mau vai	
Te fare 'arioi	
Te ava	
Te toa nui 'e te mau toa	

3. 'A pāpa'i mai i te paripari fenua o tō 'oe vāhi nohora'a.



HEURA'A TA'O

- Te paripari fenua :** Le discours parfois chanté qui célèbre un lieu
- Te tahua :** Le terrain de réunion
- Te 'ōutu :** La pointe
- Te ava :** La passe
- Te 'arioi :** La confrérie de baladins (danseurs et amuseurs ambulants)
- Te toa :** Le guerrier
- Moti :** Débuter, commencer
- Tīraha :** S'étendre
- Ra'ara'a :** Sacré (comme la résidence des dieux)



TE HEIPUNI

PENE

4



'A PĀRURU ANA'E I TE FENUA





NŌ TE MAITA'I O TE FENUA

TĀU'APARAURA'A

1. TĒ AHU RA TE FENUA.

'A tai'o mai

I teie tau, tē ahu noa ra te fenua.

Nō te aha ?

E nehenehe tātou e fa'aiti i te ahura'a o te fenua nā roto i te fa'a'ohipara'a i teie mau rāve'a i te mau mahana ato'a :

- fa'aiti i te ha'amāu'ara'a pape 'e te fa'ahaumārūrā'a i te mau piha,
- fa'aiti i te mau ravera'a uira.



Pū o te pānurura'a i te natura, SEP, fare tahua rau, Paofai, pae tahatai, 2000

2. TE MAU RĀVE'A NŌ TE FA'AITI I TE AHURA'A O TE FENUA.

'A pāhono mai

5 °C = 5 tēteri

'Ia haere mai 'oe i rāpae i te hō'ē piha, e tūpohe 'oe i te mōri 'e te mau mātini uira :

- i te mau taime ato'a +5 °C
- i te tahi taime +10 °C
- 'aita roa atu +15 °C

E fa'ata'a 'oe i te pehu :

- i te mau taime ato'a +5 °C
- i te tahi taime +10 °C
- 'aita roa atu +15 °C

'Ia porōmu 'oe i tō 'oe niho, e tāmāu 'oe i te pape :

- i te mau taime ato'a +5 °C
- 'aita roa atu +10 °C

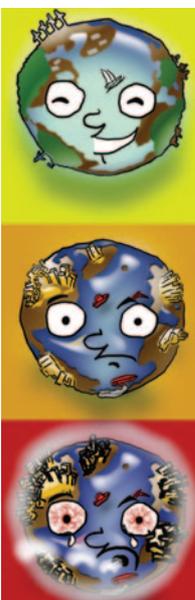
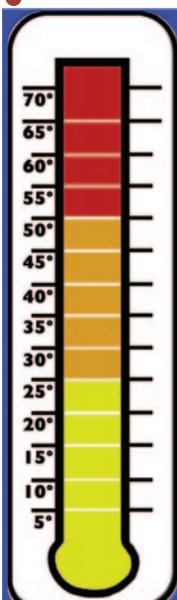
Nō te haere i te hō'ē vāhi, e 'ere i te mea ātea, e haere 'oe :

- nā raro 'aore ra nā ni'a i te pere'o'o ta'ata'ahi +5 °C
- nā ni'a i te pere'o'o fa'auta ta'ata +10 °C
- nā ni'a i te pere'o'o +15 °C

'Aita 'oe e ha'amāu'a i te 'api parau :

- i te mau taime ato'a +5 °C
- i te tahi taime +10 °C
- 'aita roa atu +15 °C

'A hi'o mai i tā 'oe mau tai'o. E tai'o 'oe ma te haere atu i ni'a



Mea maita'i roa te mau 'ohipa tā 'oe e rave ra.
'A tāmāu !

E fa'aiti 'oe i te ha'amāu'ara'a.
E nehenehe ra 'oe e fa'aiti fa'ahou.
'A fa'aitoito !

Mea rahi tā 'oe ha'amāu'ara'a.
'A fa'a'ohipa i te mau rāve'a ato'a nō te fa'aiti i te ahura'a o te fenua.
'A ha'aviti mai, e taime ā tō 'oe !



TE RAU O TE MAU HOTU ORA



PARAURA'A

'A hi'o mai



I roto i te moana



I ni'a i te fenua



I roto i te 'ānāvai

1. Fa'a'ite mai te mau hotu ora ato'a e vai nei i roto i teie mau hōho'a.
2. E aha te faufa'a o teie mau hotu ora e rave rau ?



HEURA'A TA'O

Te mau hotu ora : tout être vivant (végétaux, animaux)
Te mau manu : Les animaux
Te fa'a : La vallée
Te rā'au : L'arbre, l'arbuste
Te nātura, te heipuni, te arutaimareva : La terre, la mer et ce qui nous entoure, la nature, l'environnement



'A pāhono mai

1. 'A pāpa'i mai 10 hotu ora e vai nei i te fare ha'api'ira'a tuarua :
 - Mea rahi a'e te mau tumu rā'au
 - Mea rahi a'e te mau 'ānimara
 - 'Aita vau e 'ite
 - 'A ha'apāpū mai i te raura'a o te mau manu
2. E fārereihia te raura'a o te mau hotu ora :
 - I ni'a i te fenua
 - I roto i te moana
 - I roto noa i te hō'ē pupu hotu ora
 - 'Aita vau e 'ite
3. E faufa'a ānei teie 'ohipa nā tātou ?
 - 'Ē - 'AITA Ha'apāpū mai i tō 'oe mana'o.
4. E aha te ti'a e rave nō te ha'amaita'i i te raura'a o te mau hotu ora ?





TE VI'IVI'I A TE TA'ATA

MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



'A fa'a'ite mai i te mau 'ohipa 'ino i ni'a i teie hōho'a



Feturama 2011



'A fa'aro'o mai



Tē ori haere noa ra hō'ē 'ūrī 'o To'erau tōna i'oa, nā tahatai nō tōna po'ia rahi. 'A piti mahana i teie nei, 'aita 'oia i tāmā'a atu ra. Horo atu ra 'oia i te hō'ē vāhi, mā te mana'o ē e mā'a tō reira.



'A fa'atano te parau i te hōho'a 'e 'a pāhono atu i roto i tā 'oe puta pāpa'i



Parau 1	Parau 2	Parau 3
Ho'i ana'e ! Mea au a'e i te fare, mea mā maita'i tā'u 'āua ! E tano paha i te ta'ata 'ia fa'ata'a i te pehu !	Mmm, 'ua po'ia roa vau. E mā'a paha tō 'ō. E aha terā hau'a ?	'Auē te vi'ivi'i ē ! 'Aita hō'ē a'e mā'a maita'i. E pehu ana'e !
Hōho'a	Hōho'a	Hōho'a



TE PAPE ORA NŌ TE TA'ATA

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'I



'A fa'ahōho'a 'e 'a pāpa'i mai i te tau 'ohura'a o te pape



'Aita e ora mai te peu 'aita e pape. E 'ere te pape i te hō'e 'ohipa hāmanihia e te ta'ata. Nā te ua e fa'a'āpī i te pape.

E fa'a'ohipahia te pape nō te ha'amaita'i 'e nō te tāmā i te tino 'e te moiha'a ato'a, nō te fa'atupu i te rā'au, nō te pīpī i te tiare 'e te mā'a i roto i te fa'a'apu, nō te patu i te ha'apuna vai 'e te ha'apuna itouira. Terā rā, 'ua ha'avi'ivi'ihia te pape.



'A pāhono mai

E aha te faufa'a o te pape ?
Nā te aha e fa'a'āpī i te pape ?
Nā vai e ha'avi'ivi'i i te pape ?

E fa'a'ohipahia te pape nō te ...
Nā te ... e fa'a'āpī i te pape.
Nā te ... e ha'avi'ivi'i i te pape.



'A tai'o maita'i 'e 'a 'imi i te mau rāve'a nō te pāruru i te nātura

I UTA

I nī'a i te mou'a, 'ua rau te mau tumu rā'au 'e te mau 'ānimara.
Te mau fifi e fārereihia nei :
- te tāpūra'a i te mau tumu rā'au nō te hāmani i te fare 'e te mau porōmu,
- te mau auahi,
- te fa'aōra'a i te mau rā'au, mai te mitonia, te faratata, o tei ha'apohe i te rā'au tumu o te fenua nei,
- te fa'aōra'a i te mau 'ānimara, mai te manu 'aimoa, te manu tohe 'ura, te manu pua'atoro, te mīmī, te 'iore o tei ha'apohe i te manu o te fenua nei, mai te 'ū'upa, te manu 'ofe, te noha, te 'ōmāma'o, te meho, ...
Te āraira'a, nā 'oe ia e 'imi mai i te mau rāve'a.

I ROTO I TE FA'A 'E I TAHATAI

I roto i te fa'a, 'ua rau ato'a te tumu rā'au, te fa'a'apu 'e te 'ānimara. Mea faufa'a te 'ānāvai nō te puhi, te 'ōura 'e te i'a.
Te mau fifi e fārereihia nei :
- te tāpūra'a i te mau tumu rā'au,
- te vi'ivi'ira'a o te mau tahora pape,
- te rā'au ha'apohe i te manumanu o te mau fa'a'apu, o te ha'apohe ato'a i te manu meri, e manu hō'i teie nō te fa'a'aere i te mā'a hotu (te vī, te 'ānani, te tāporo,...)
- te fa'aōra'a i te manumanu mai te rō uira o te fa'a'ino i te orara'a o te ta'ata.
Te āraira'a, nā 'oe e 'imi mai i te mau rāve'a.

I TAI

I te pae tai, 'ua rau te huru o te mau manu : te i'a, te remu, te 'ōura miti, te to'a 'e te vai atu ra. Nā teie mau manu e fa'aora i te mau ta'ata.
Te mau fifi e fārereihia nei :
- te vero rahi,
- te ahura'a o te moana,
- te ravera'a a te ta'ata : te tautaira'a i te tau rāhui, te fa'atura 'ore i te fāito o te 'īna'i moana fa'aauhia nā te hau,
- te fa'aru'era'a i te pape vi'ivi'i,
Te āraira'a, nā 'oe e 'imi mai i te mau rāve'a.





TE TAUTAI

PENE
5



'IA PA'ARI AU, E HĪ AU I TE I'A





TE MAU TAUTAI 'E TE MAU MOIHA'A E RAVE RAU PARAURA'A



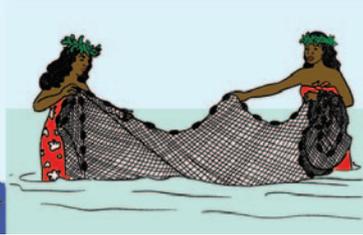
'A fa'a'ite mai i te i'oa o teie mau tautai
'e te mau moiha'a e fa'a'ohipahia



Hōho'a 1



Hōho'a 2



Hōho'a 3



Hōho'a 4



'A fa'a'ohipa mai i te 'irava nō te hōho'a tāta'itahi

Tēnei
Tē fa'a'ohipa nei i te 'e te



Te 'ānave : La ligne de pêche
Te tautai : La pêche
Te poti : Le bateau
Te pōtaro uaua : La bobine de nylon
Te mātini : La machine, le moteur
Te pupuhi i'a : Le fusil de pêche
Te pātia : Le harpon
Te 'ā'ira, te mā'ira : La canne à pêche
Te 'ūpe'a : Le filet de pêche
Te tūtau : L'ancre
Te matau : L'hameçon
Te ha'ape'e : Le vivier flottant
Te uaua : Le fil de pêche en nylon

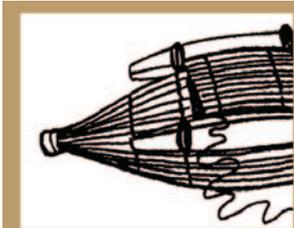
Fa'ahoro : Conduire, piloter
Rave : Prendre
Hoe : Ramer
Hī : Pêcher à la ligne
Huti : Tirer
Pāpa'i te 'ūpe'a : Mettre le filet
Pupuhi i te i'a : Tirer un poisson



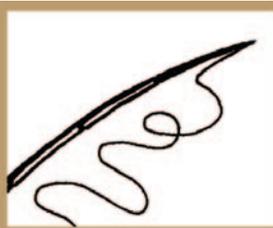
HEURA'A TA'O



E tuha'a moiha'a tautai teie. 'A fa'a'ite mai i te i'oa o te moiha'a 'e
tōna fa'a'ohipara'a



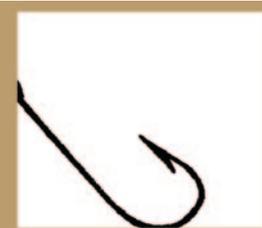
Hōho'a 1



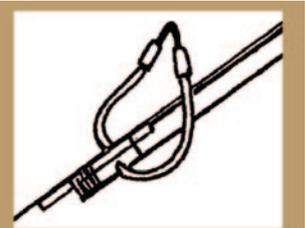
Hōho'a 2



Hōho'a 3



Hōho'a 4



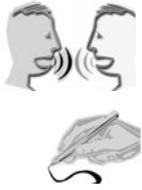
Hōho'a 5

Hōho'a 1 : Eteie nō te
Hōho'a 2 : Eteie nō te
Hōho'a 3 : Eteie nō te
Hōho'a 4 : Eteie nō te
Hōho'a 5 : Eteie nō te



'A HAERE ANA'E E TĀ'Ā

TĀU'APARAURA'A



'A fa'a'ite mai tei hea 'e tē aha ra rāua. 'A ha'aparauparau ia rāua



Hōho'a 1



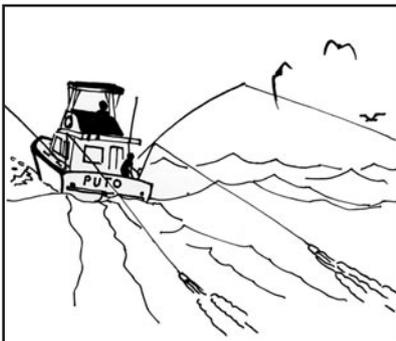
Hōho'a 2



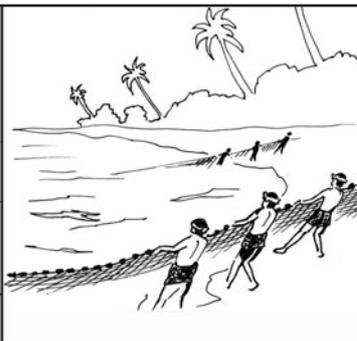
Hōho'a 3



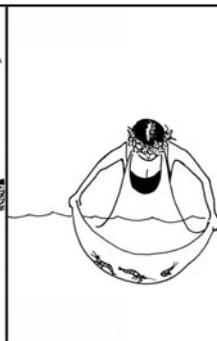
'A pāpā'i mai i te nūmera o te hōho'a i pīha'i iho i te i'oa o te tautai



Hōho'a 1



Hōho'a 2



Hōho'a 3



Hōho'a 4

Te tautai taora :

Te pūtō :

Te tautai ature :

Te tāhahu :

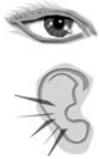


'A mā'iti mai hō'ē tautai 'e 'a pāpā'i mai i tōna fa'anahora'a



TE TAUTAI NĀ TE TAIROTO

MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



'A hi'o 'e 'a fa'aro'o mai



'Aparaura'a 1

Pāpā rū'au : Terā, nā raro 'oe i te pātia.

Māmā : Māmū na 'oe, 'ua 'ite au.

Pāpā rū'au : Nā'u i ha'api'i ia 'oe, fa'aro'o mai ia !

Māmā : Nā reira ia. Nāfea i muri iho ?

'Aparaura'a 2

Māmā rū'au : Tē aha ra terā vahine ?

Tāne : Tē tāfai ra 'ōna i te 'ūpe'a.

Māmā rū'au : 'Ua 'ite ato'a te vahine i te tāfai'a 'ūpe'a.

Tāne : 'A hi'o atu pa'i !

'Aparaura'a 3

Tāne : 'Ia ora na pāpā, nā 'oe e ha'api'i i te tāfai'a 'ūpe'a ?

Pāpā rū'au : 'Ē, nā'u.

Tāne : Mea itoito terā vahine.

Pāpā rū'au : 'Aita e rāve'a, terā te ora.

'A fa'atano te 'aparaura'a i te hōho'a



'Aparaura'a ...



'Aparaura'a ...



'Aparaura'a ...





TE RĀHUI 'E TE TAPU

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'IRA'A



'A tai'o i teie mau ture nō te pū o te rava'ai

HEURA'A TA'O



Te fa'aturera'a : La réglementation, les statuts
 Fa'afāna'o : Faire bénéficier, avoir de la chance
 Te 'īna'i pa'a, te i'a pa'a : Le crustacé, les crustacés
 Te fāito : La taille
 Tītau : Demander, inviter
 'Āere : Multiplier, proliférer
 Te 'ōpanira'a : La fermeture
 Mou : Exterminé, anéanti, disparu, être éteint



I. Te fa'aturera'a

Tē vai nei te mau hotu ora i roto i te moana o tei riro 'ei faufa'a nō te ta'ata. E mea nounou-roa-hia e te ta'ata i teie mau hotu ora e vai ra i roto i te moana. Nō reira, 'ua ha'amauhia te fa'aturera'a nō te pāruvu vetahi huru hotu 'ia 'ore 'ia mou. E 'ere teie fa'aturera'a i te mea 'ino, e mea faufa'a rā nō te fa'afāna'o i tā tātou mau tamari'i 'e te mau u'i nō 'a muri a'e.

II. Te fāito o te mau hotu ora

Nō te ora, e tītauhia te fānaura'a, te tupura'a, te 'āerera'a 'e te pohera'a. Teie te huru o te tere o te ora. Nā mua a'e e 'āere ai, e ti'a 'ia rae'ahia te hotu ora i te hō'ē fāito matahiti 'e te tupura'a maita'i. Mai te peu e 'ohi noa te ta'ata i te mau hotu ora i raro a'e i te fāito pa'ari, e mou roa terā mau hotu ora.

III. Te 'ōpanira'a i te 'ohi i te mau 'īna'i pa'a i huerohia

E 'ite-'oi-'oi-hia te mau 'īna'i pa'a i huerohia, nō te mea e 'itehia te mau huero i raro a'e i tōna 'ōpū. E nehenehe terā mau huero e pata, mai te peu e vai-iho-noa-hia teie mau 'īna'i pa'a 'ōvāhine 'ia huerohia.

IV. Te tapu

I te tau tapu, e 'ōpani-'eta-'eta-roa-hia 'ia tautai, 'ia fa'auta, 'ia tāpe'a, 'ia ho'o 'e 'ia 'amu.

V. Te Rāhui

I te tau Rāhui, e fa'ati'ahia te fa'a'ohipara'a, 'ia fa'aturahia rā te fāito 'e te huerora'a.

VI. Te mau fāito na'īna'i e fa'ati'ahia

Te pāhua



12 tenetimētera

Te 'ōura mīti



18 tenetimētera

Te ti'ane'e



14 tenetimētera

Te varo



18 tenetimētera

Te pa'apa'a



12 tenetimētera



'A pāhono mai

- Nō te aha i ha'amauhia hō'ē fa'aturera'a ?
'Ua ha'amauhia hō'ē fa'aturera'a nō te ...
- E aha te fāito e tano 'ia rae'ahia nō te fa'ahotu fa'ahou i te mau hotu ora ?
E ti'a 'ia rae'ahia ...
- Nāfea e 'itehia 'ia huerohia hō'ē 'īna'i pa'a 'ōvāhine ?
E 'itehia te ...
- E aha te tapu ?
E 'ōpani ...
- E aha te rāhui ?
E fa'ati'ahia ...





Fa'a'ohipara'a



'A pāpa'i teie mau ta'o i te vāhi tano

tāipu, 'ōura, pātia, tāhahu, i'a na'ina'i, pāreu, mōri pāmu, tahora, mahimahi, haru, tūrama, tāi'a



1. E fa'a'ohipahia i te nō te i te



2. E fa'a'ohipahia i te nō te i te



3. E fa'a'ohipahia i te nō te i te

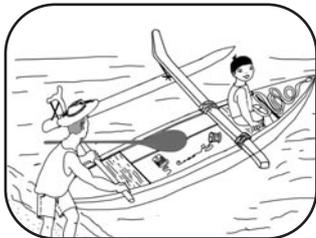


4. E fa'a'ohipahia i te nō te i te

'A fa'anaho mai teie mau ta'o nō te patu i te tahi mau 'irava

1. ia / te / tapu / tau / e / 'eta'eta / hia / 'ōpani / tautai / i
2. rāhui / fa'ati'ahia / e tau / te / i / tautai / te / ia / te / fāito / fa'aturahia / te / e / huerora'a / ra
3. i / mau / ora / hotu / vai / roto / nei / tē / te / i / moana
4. ha'amauhia / fa'aturera'a / 'ua / nō / pāruru / hō'ē / te / mau / ora / i / hotu / te

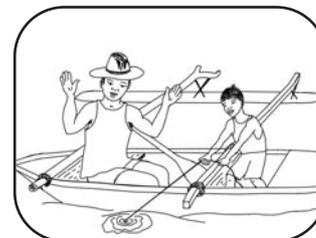
'A pāpa'i mai hō'ē 'ā'amu iti ma te pāhono i teie mau uira'a



Hōho'a 1



Hōho'a 2



Hōho'a 3

- 'O vai nā ta'ata ?
- Tē aha ra rāua ?
- E aha ia te hope'ara'a ?



TE EA



PENE
6

'EIAHA E HA'APE'APE'A FA'AHOU,
E'ITA TE FARE MA'I E API IA TĀTOU





TE MA'I PORIA - TE MA'I PĀRARAI

TĀU'APARAURA'A



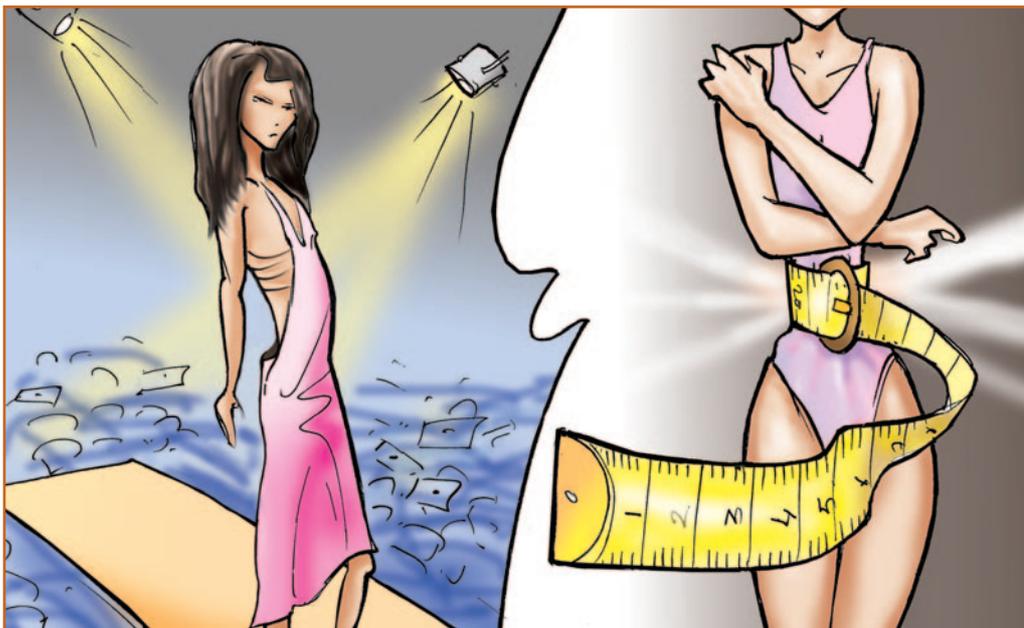
E aha te mana'o ?



1. E aha te aura'a o teie nei parau « ma'i poria » ?
2. Nō te aha te ta'ata e ro'ohia ai i te « ma'i poria » ?
3. E aha te mau tāpa'o e fa'a'ite i te ta'ata ē, 'ua ro'ohia 'ōna i te « ma'i poria » ?
4. Nāfea i te pāzurura'a i te parau nō te « ma'i poria » ?



E aha te mana'o ?



1. E tano ānei e parau « ma'i pārarai » ?
2. E aha te mau fifi o teie nei huru fāito tino ?
3. E aha te mau tītura'a 'ia fa'aō vau iā'u i roto i teie nei fa'anahora'a ?
4. E aha te rāve'a hau roa nō te ha'apārarai ?



TE TŪ'ARO NŌ TE HŌ'Ē EA MAITA'I

MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



'A fa'aro'o mai

TE HĀHAERERA'A



Māmā : E Maeva ! 'Aita 'oe i rave i tō'u tīa'a tū'aro ?

Maeva : E aha, e tīa'a tū'aro ato'a tō 'oe ?

Teva : 'Ē ! e mea 'āpī roa. Māua o māmā tei haere e ho'o mai i te mahana piti ra. Tē hina'aro nei 'ōna e fa'a'eta'eta i tōna tino.

Maeva : E ē ! Māmā ē ! 'Ua pa'ari ho'i 'oe ! 'Aita e faufa'a !

Māmā : 'Ua ite 'oe e Maeva ! 'Aita e matahiti nō te ravera'a i te tahi tū'aro.

Maeva : 'O vai ia te pupu pā'ira'a pōpō e hina'aro mai ia 'oe ?

Teva : E hoa a'e ra Maeva, te tū'aro e 'ere noa ia te pā'ira'a pōpō.

Māmā : 'Oia mau, 'ia fa'ahiti-ana'e-hia te tū'aro, 'oi'oi roa te mana'o o te ta'ata e horo i ni'a i te tu'era'a 'aore rā i te pā'ira'a pōpō. Tē vai ato'a ra te horora'a, te hoera'a va'a, te 'aura'a... 'o vau nei, e haere ia vau i ni'a i te hāhaerera'a.

Teva : Mea 'ē roa teie huru tū'aro !

Maeva : Mana'o vau 'ia tae tāua i te tahi fāito matahiti, e rave noa tāua i terā fa'anahora'a.

Teva : E'ita ! e'ita e tano nō te tāne.

Maeva : E hi'o ia tāua.

Māmā : 'Ua 'ite 'oe ! Teie 'ohipa, e 'ere ia, nō te fa'ariro ia 'oe 'ei 'aito. 'Ia vai maita'i-noa-ra tō 'oe ea.

Teva : 'A, nō reira ia terā rahira'a ta'ata e hāhaere ai nā raro i te mau mahana ato'a. Tē uiui noa ra ihoā vau, nō te aha ra ho'i rātou e ha'amāu'a ai i tō rātou taime ?

1. E aha te tumu parau nō te tāu'aparaura'a ?
2. 'O vai teie e ui māere nei ?
3. Nō te aha o māmā e rave ai i teie nei 'ohipa ?
4. E aha te mau mana'o o Teva nō teie tū'aro ?
5. E aha te mana'o o Maeva nō te mau fa'ahitira'a parau ?



'A fa'aro'o mai ā

TE TĀMARŪRA'A



Maeva : Ina'a ho'i 'ōrua, e'ita e haere fa'ahou e ta'ahi ?

Teva : E Maeva, toru hora tō māua māmā fa'aru'era'a i te fare.

Maeva : E aha ia !

Māmā : 'Auē 'aiū ē, ina'a e fa'aea noa 'oe i mua i tā 'oe mātini rorouira.

Teva : 'A hi'o na tō 'oe mata 'ua 'ute'ute roa.

Māmā : 'Ua nu'u rā tā 'oe 'ohipa i mua 'aore rā 'ua rahi a'e te patapatara'a ma'au.

Teva : E tō'u tuahine, 'ua parau mai tā'u 'orometua, ha'apa'o maita'i e fa'atīti te rorouira ia 'oe !

Māmā : Tē ha'apa'o ato'a ra 'oe i tō 'oe tino. Tē vī atu ra te 'ahu.

Teva : Tei ia 'oe noa te fa'aotira'a, fa'atahe i te hou 'aore ra fa'arahi i te mi'i.

Maeva : E haere au e ta'oto.

Māmā : E Maeva e hora 'amura'a tihōpu ho'i teie...



TE FA'ANAHORA'A 'IA MA'IHIA VAU

PARAURA'A



'A parau mai



1. Teie te fa'anahora'a 'ia ma'ihia te tahi ta'ata.
2. 'A ha'apāpū mai i teie nei fa'anahora'a nā roto i te vauvaura'a parau.
3. 'A fa'ati'a mai i tō 'oe haerera'a e hi'o i te hō'ē taote.



'A parau mai ā

Rā'au pōpa'a



Rā'au tinitō



Rā'au tahiti



Tē vai ra ho'i tā tātou ! Nō te aha pa'i ia e ti'i ai i tā verā mā ?





TE TA'ATA MA'I

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'I



'A tai'o mai

Te ma'i hota A

Nā te mau metua,

'A tauturu ia mātou nō te arai 'ia 'ore roa te ma'i hota A 'ia parare 'e nō te pānurura'a i te feiā tei ro'o-'ōhie-hia i teie ma'i !

Nāfea ra ?

'Ia fivahia tā 'oe tamari'i :

- Fārerei atu i te taote ...
- Tāpe'a atu i tā 'oe tamari'i i te fare i te roara'a o tōna ma'i.
- Ha'apī'i atu iāna i te :
 - fa'atē i tōna hupē, 'ia hota 'aita ra 'ia ma'itihe i roto i te hō'ē horoi pāpie,
 - fa'aru'e i te horoi pāpie i roto i te vaira'a pehu,
 - tāmā i nā rima i te pu'a.



'A tai'o mai ā

I te fare ma'i

'Ua ro'ohia tō'u tino i te ma'i rahi

'Ua 'imi tō'u hoa i te rāve'a

Nō te fa'aora i tō'u nei ma'i

'Aita ra ho'i e rāve'a

'Auē 'auē iā'u tino iti ē

I te māuiui rahi e

Nāfea ra, nāfea e tā'u nā metua

'Ua rava'i roa i te fa'a'oroma'i



- E aha te aura'a te mau parau i rēniahia ?
- E aha te mau rāve'a tā te mau metua, mau taote i 'imi ?
- E aha tō 'oe mana'o i teie nei hīmene ?



'A tai'o fa'ahou mai ā



Te hāmanira'a rā'au

Ha'apiha'a te tahi rau'ere miro 'e te pa'a miro

Horoi māhanahana noa te vāhi ma'ero

'Ia oti, tāpūpū te mā'a miro pu'u

Parai atu te tāpau i ni'a iho

- E aha te mana'o nō teie huru hāmanira'a rā'au ?
- E aha te huru o te tāpau i ni'a i te tino ?





PĀPA'IRA'A



'A pāpa'i mai



E aha te fa'anahora'a tano 'ia maita'i tō 'oe tino ?
 Te fāito teiaha ānei ?
 Te niho ānei ?
 Te rouru ānei ?
 'e tē vai atu ra ...

HEURA'A TA'O



Te tāpe'ara'a pere'o'o : 1. Le parking, le stationnement
 2. La barrière de parking
Te ara vaevae, te 'ē'a 'āvae : Le passage pour piétons
Te Fare Turuuta'a : La Caisse de Prévoyance Sociale, CPS



'A pāpa'i mai ā

'A pāpa'i i te tahi rata i te 'orometua ha'api'i nō tō 'oe ma'i.
 E fa'aea 'oe i te fare e 5 mahana.

- 'Ia 'itehia i roto i te rata
1. Te tai'o mahana
 2. Te i'oa o te 'orometua
 3. Te mana'o faufa'a
 4. Te ha'amāuruurura'a
 5. Te tārimara'a



'A pāpa'i fa'ahou ā

'A huri mai i teie mau parau nā roto i te reo tahiti

La conjonctivite

Les mesures à prendre les plus efficaces sont :

- Se laver fréquemment les mains avec si possible une solution hydro-alcoolique.
- Se rincer les yeux avec de l'eau propre ou du sérum physiologique en utilisant des mouchoirs à usage unique ou un tampon en coton.
- Ne partager avec quiconque ni serviettes, ni vêtements.
- Éviter tout contact physique avec autrui, (baisers, poignées de main,...).
- Éviction scolaire et arrêt de travail pour les personnes en contact avec le public, jusqu'à la guérison.



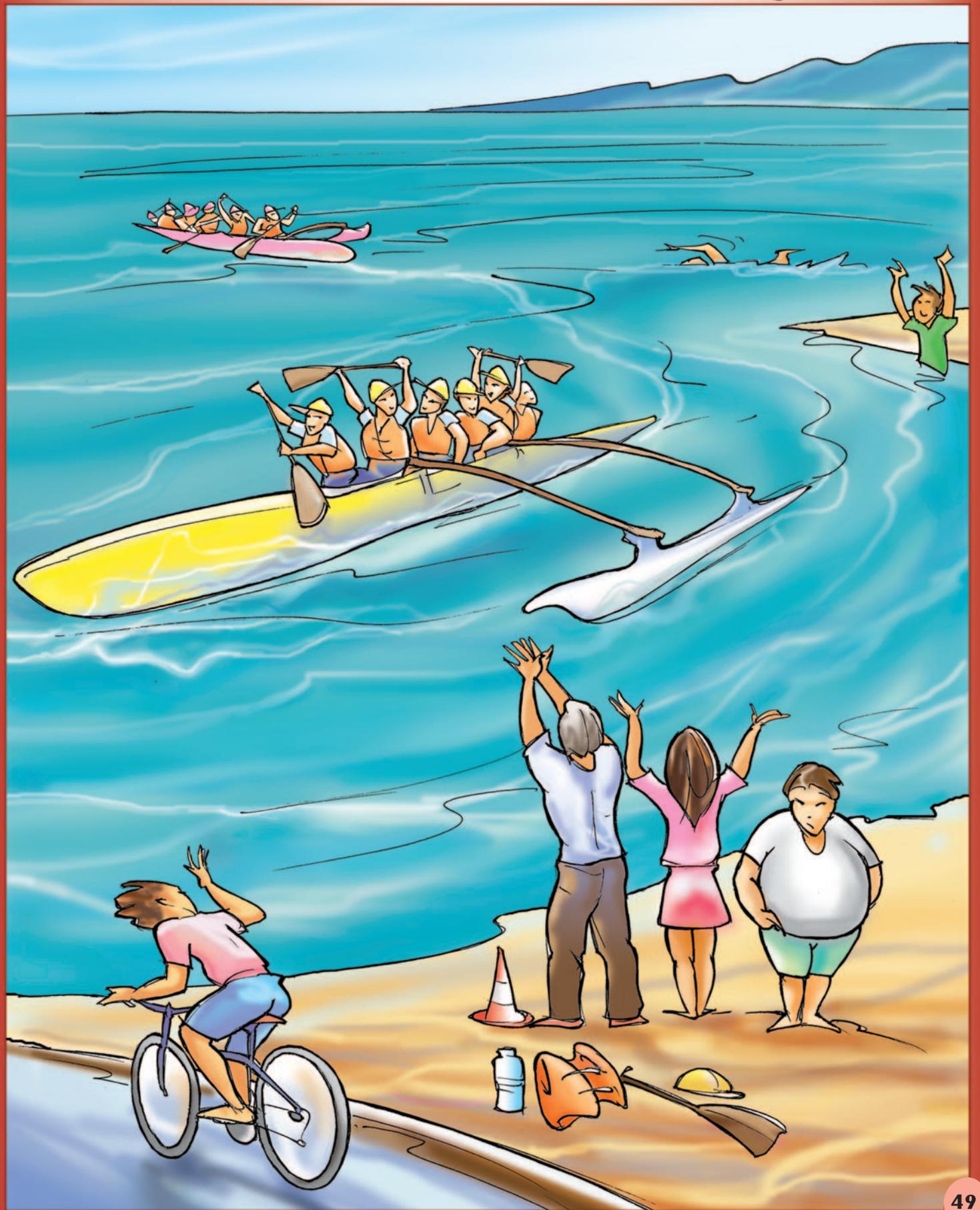


TE MAU TŪ'ARO

PENE
7

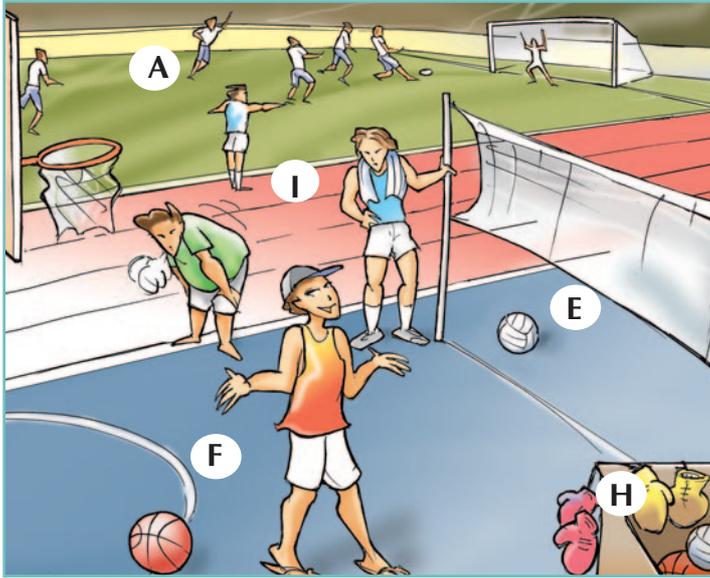


'A HOE, 'A HOE, 'A HOE I TE VA'A!





'A hi'o mai



'A parau mai

1. 'A pāhono mai i te mau uira'a ?

- a. E **aha** te tū'aro A ?
- e. E **aha** te tū'aro E ?
- f. E **aha** te tū'aro F ?
- h. E **aha** te tū'aro H ?
- i. E **aha** te tū'aro I ?



Nō te tauturu ia 'oe

Uira'a :

E **aha** te tū'aro A ?

Pāhonora'a : Te tū'aro A, e tu'era'a pōpō.

2. 'A fa'a'ite mai ā i te tahi atu mau tū'aro ?



'A tai'o mai

E 'āparaura'a teie i rotopū ia Fetu rāua o Rama.



E aha te hina'arohia nō te tu'era'a pōpō ?

'E nō te huira'a pōpō ?

E hina'arohia te pōpō, nō te tū'era'a pōpō.

E hina'arohia te hui, nō te huira'a pōpō.



'A ui 'e 'a pāhono atu

E aha te hina'arohia ... ? ... Nō te ta'ahira'a pere'o'o ? Nō te hoera'a va'a ? Nō te hōrue ? Nō te tu'era'a pōpō ? Nō te tā'irira'a pōpō i ni'a i te tīpera ?...

Nō te tauturu ia 'oe

Uira'a : E aha te hina'arohia nō te hōrue ?

Pāhonora'a : E hina'arohia te 'iri fa'ah'e'e nō te hōrue.



							
Te 'iri fa'ah'e'e	Te pōpō	Te hoe	Te pere'o'o ta'ata'ahi	Te va'a hō'ē	Te hio	Te rā'au tā'iri pōpō	Te 'ūpe'a



'IA PĀUTUUTU TE TINO MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'I



'A tai'ō mai



'Auē !!! 'Ua 4 te va'a i ni'a i te miti. E pūai ihoā 'o Tunui mā. **I**

Nō tō rātou rohirohi 'ore, 5 atu ra rātou i te pōito tāpaera'a. **F**

I teie po'ipo'i, tei roto 'o Tunui i te fare pape. Tē 1 ra 'oia iāna i roto i te hi'o. 'Ua 'oa'oa roa 'oia. **A**

'Ua ta'uma 'o Tunui i roto i te va'a re'are'a, e vī ra ho'i tōna 'ahu pōito. 'Ua 3 maita'i tōna tino. **M**

'Ua upo'oti'a tā rātou pupu. Tē 6 ra tō rātou va'a i tahatai. **E**

I teie taime, tei tahatai tā rātou piha ha'api'ira'a tū'aro. Tē 2 ra te mau tamari'i i te mau ha'apa'ora'a nō te hoera'a va'a. **H**



1. 'A mā'iti mai hō'ē ta'o ha'a 'e 'a pāpa'i i te vāhi tano.

'Au : Nager

Hoe : Ramer

Fa'aîneine : Préparer

Māta'ita'i : (s')Admirer

He'e : Glisser

Pāutuutu : Être musclé

Horo : Courir

Mara'a : Se hisser

Ta'ahuri : Chavirer

Tae : Arriver

2. 'A fa'anaho mai i teie tai'ora'a.





TE MAU TŪ'ARO MĀ'OHI

PARAURA'A



'A parau mai

1. 'A fa'a'ite'ite mai i teie mau hōho'a.

2. 'A fa'atano mai te tū'aro i te nūmera tano.

Pa'iumara'a ha'ari - roro - pātiafā - 'ōu'ara'a pūtē - fa'ahorora'a tīmaurā'au - amora'a 'ōfa'i



3. 'A hōro'a mai i te fa'anahora'a nō te tū'aro mā'ohi tāta'itahi.

Nō te pātiafā

E hina'arohia te pātia 'e te fā.
E toru pātia i te ta'ata.

Nō te amora'a 'ōfa'i

E hina'arohia hō'ē 'ōfa'i e 50 tiro.
E amo roa i te 'ōfa'i i ni'a i te tāpono.
E 'ia ti'a maita'i nā 'āvae e piti.



HEURA'A TA'O

TA'O HA'A = Verbe	I'OA NOA = Noms communs	HA'APĀPŪ I'OA = Adjectifs
Amo = Soulever ; Fa'atano = Viser	Te fā = La cible ; Te mā'a hotu = Les fruits	'Aravihi = Adroit
Fa'ati'a = Autoriser ; Ha'afefe = Se courber	Te mētera = Le mètre	Ātea = Éloigné
Haere = Avancer ; He'e = Glisser	Te pātia = Le javelot	Iti = Peu
Horo = Courir ; Ne'e = Ramper	Te pupu = L'équipe	Vitiviti = Rapide
'Ōfera = Tomber en arrière	Te 'ōfa'i = La pierre	'Ōtahi = Seul
Onohi = S'accroupir ; 'Ōpani = Interdire	Te pūtē = Le sac	Pe'epe'e = Agile ; Pūai = Fort
'Ōu'a = Sauter ; Pa'i'uma = Grimper	Te rā'au = Le bâton	Rahi = Nombreux, grand
Pau = Perdre ; Ra'u = Rapide	Te rēni fa'arevara'a = La ligne de départ	Tāere = Lent
Ti'a = Se lever ; Topa = Tomber	Te reva = Le drapeau	Teiaha = Lourd
Upo'oti'a = Gagner	Te roro = Les échasses	Teitei = Haut
	Te tiro = Le kilogramme	

TE MĀ'ONA

PĀPA'IRA'A

'A tai'o mai



E mea au nā'u te horora'a.
Nō te mea, e 'ī tō'u aho.
E tai'o maita'i te roa'a mai. 'E te tu'iro'o.



E'ita vau e au i te horora'a.
Nō te mea, e paupau tō'u aho.
I te mau taime ato'a,
'o vau noa te hope'a.

E mea au roa nā'u te horora'a.
E horo pūai au 'e e'ita vau e rohirohi hānoa.
E 'i'e'i'e te tino 'e e roa'a te te'ote'o.



'A pāpa'i mai



E mea au ānei nā 'oe i te horora'a?
'A fa'a'ite mai i tō 'oe mana'o.



'A hi'o 'e 'a pāpa'i mai



'A fa'a'ite mai i te mau tū'aro tā Tainoa, tā Mata,
tā Heimiri 'e tā Raitini e au.

Tainoa	Mata	Heimiri	Raitini

Hiro, e hoe ānei 'oe?

E'ita vau e hoe i te va'a.
Te tū'aro tā'u e au, te tu'era'a pōpō ia.
Teumere e tu'e ānei 'oe i te pōpō?

E'ita vau e tu'e i te pōpō.
Mea au nā'u i te tāorara'a pōpō
i roto i te 'ete.





'A fa'aro'o mai

1. 'A pāpa'i mai i te i'oa o te mau tū'aro e parauhia mai.



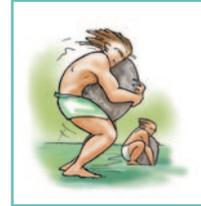
N° 1



N° 2



N° 3



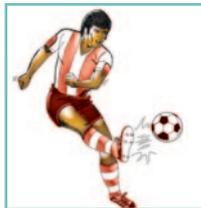
N° 4

.....
.....
.....
.....



'A pāpai mai

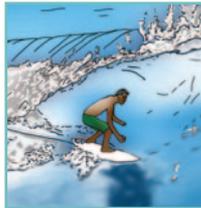
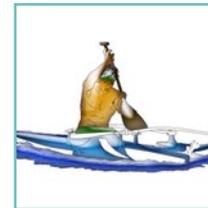
2. 'A te'a mai i te mau hōho'a i te tū'aro.



•

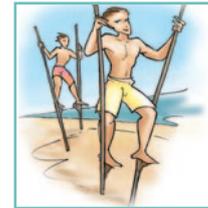
- hoera'a va'a
- hōrue
- tu'era'a pōpō
- rore

•



•

•



3. 'A fa'a'i i teie mau 'irava .

- a. Tē ... ra 'o Teva nō te amo i te 'ōfa'i.
- e. 'Ua ... te mau tamar'i i e tae roa i tahatai.
- f. E ... te pupu mātāmua i teie po'ipo'i.

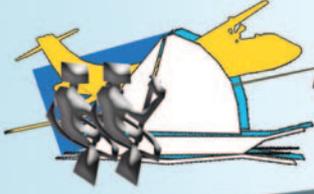
4. 'A pāpa'i i te 'irava tano.

- a. rēni fa'arevara'a / ta'ata horo / te / tē / te / i / tāpae / ra.
- e. i / tē / 'o / pā'i / Rava / ra / pōpō / te.
- f. te / ra / hio / tē / ta'ata hio / te / fa'arevara'a / i.

5. 'A hōro'a mai i tō 'oe mana'o o nā tumu parau.

E aha tō 'oe huru :

- 1. 'Ia fa'ao'ō'ohia 'oe
- 2. 'Ia fa'ao'ō'o 'oe



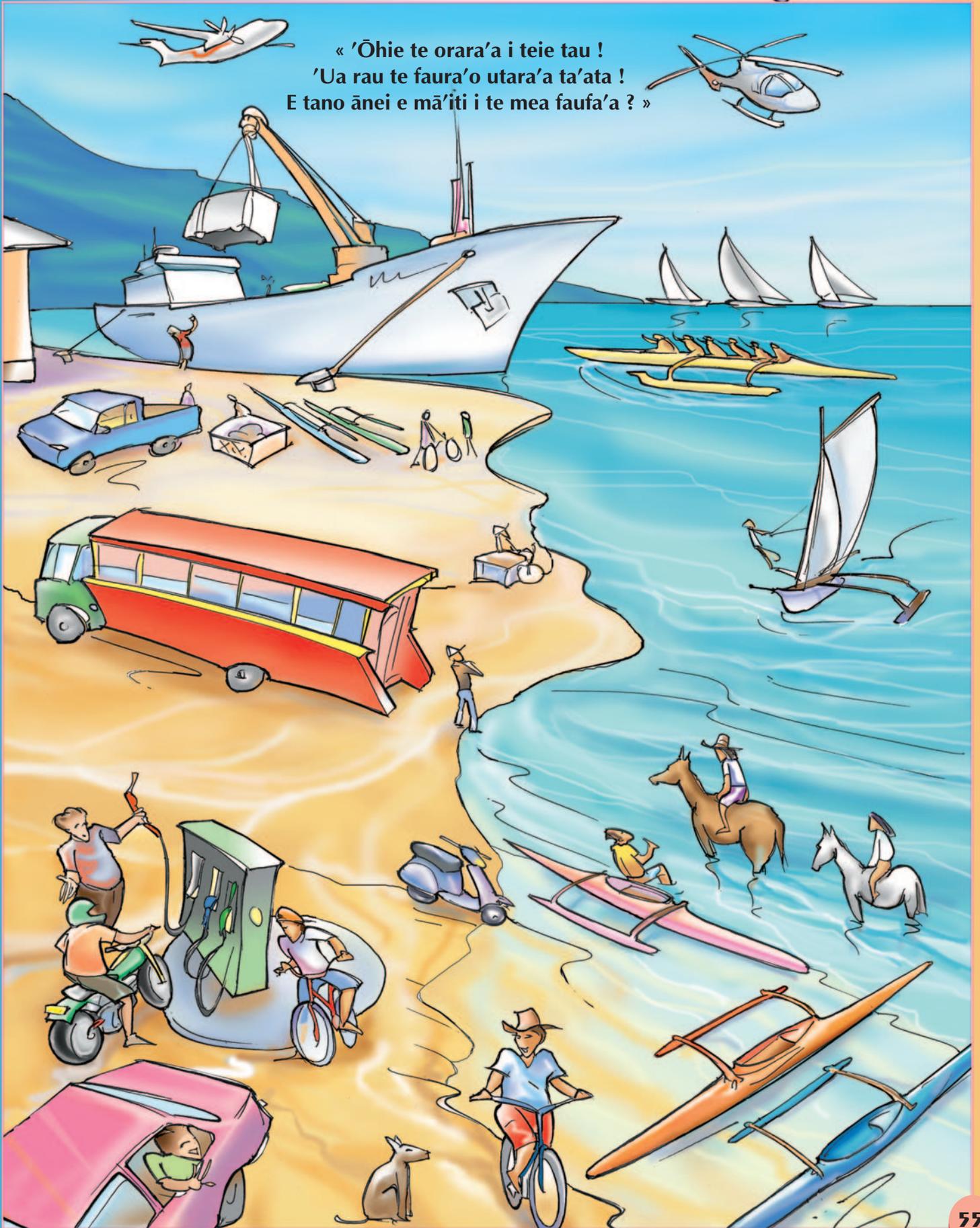
TE MAU FAURA'O

PENE
8



E AHA TE MANA'O ?
'A MĀ'ITI ANA'E I TE MEA TANO

« 'Ōhie te orara'a i teie tau !
'Ua rau te faura'o utara'a ta'ata !
E tano ānei e mā'iti i te mea faufa'a ? »





NŌ TE FA'A'ŌHIE I TE ORARA'A TĀU'APARAURA'A



'A fa'aro'o mai



« E te mau horopātete, tē tītau-hia-atu 'outou e tāpiri mai i te 'ūputa nūmera 20 nō te fa'arevara'a i Huahine, māuruuru. »



Tē mau faura'o fa'a'ōhie i te orara'a

I fa'aro'o' a'e nei 'oe i te poro'i fa'aara i te feiā e reva ra i Huahine.

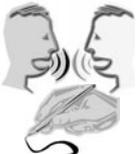
E aha te mana'o nō teie haruharura'a reo ?

- 'Ua reva a'e na 'oe nā ni'a i te manureva ?
- 'A fa'ati'a mai na !
- E aha atu ā te mau faura'o e fa'a'ohipahia nei nō te fa'areva i te mau motu ātea ?



HEURA'A TA'O

Fa'a'ōhie : *Sans effort, facile*
Te horopātete : *Le voyageur*
Te faura'o : *Les transports*



'A pāhono mai

A • TE FAURA'O TANO



- uira'a 1. Nō te haere i te fare ha'api'ira'a e aha te faura'o 'o tā 'oe e rave ?
- uira'a 2. Nō te fano i Mo'orea, e aha te faura'o 'o tā 'oe e rave ?
- uira'a 3. Nō te tere fa'a'ati i te fenua, e aha te faura'o 'o tā 'oe e rave ?
- uira'a 4. Nō te haere e hī i te 'auhōpu, e aha te faura'o 'o tā 'oe e rave ?
- uira'a 5. Nō te haere e pāpa'i i te 'ūpe'a i roto i te ava, e aha te faura'o 'o tā 'oe e rave ?
- uira'a 6. Nō te haere e ha'ape'e i te huira i roto i te uru rā'au, e aha te faura'o 'o tā 'oe e rave ?
- uira'a 7. Nō te teretere nā ni'a i te 'iriātai, e aha te faura'o 'o tā 'oe e rave ?

E • TE TAHI MAU PIRI

1. E piti huira tō'u, nā te 'āvae o te ta'ata e tauturu iā'u i te nu'u. 'O vai au nei ?
2. E maha huira tō'u, nā te mātini uira e fa'atere iā'u. 'O vai au nei ?
3. 'Aita tō'u e huira, nā te mātini e fa'atere iā'u nā ni'a i te 'iriātai . 'O vai au nei ?
4. Nā te hoe au e fa'atere nā ni'ai i te 'iriātai . 'O vai au nei ?
5. I te taime haerera'a ha'api'ira'a, e tīa'i au iāna i te pae purūmu . 'O vai au nei ?

F • TE TAHI FA'A'OHIPARA'A

1. Nō te ho'i i te fare, nā ni'a vau i te
2. Nō te haere e hoe, nā ni'a vau i te
3. Nō te fano i te hō'ē fenua ātea, nā ni'a vau i te
4. Nō te haere i te fare toa, nā ni'a vau i te
5. Nō te haere i ni'a i te 'āivi, nā ni'a vau i te
- ...
6. Nō te haere i ni'a i te 'āva'e, nā ni'a vau i te





TE RAURA'A O TE MAU FAURA'O

'ĀPARAURA'A



'A hōro'a mai na i te tahi ma'a mana'o iti !



- 1- Mai te peu e hina'aro vau e fano nā te moana, e aha iā te faura'o 'o tā'u e rave ?
- 2- Mai te peu 'aita vau e hina'aro e ha'avi'ivi'i i te fenua, nāfea iā vau i te tere ?



'A pāhono mai



Hōho'a 1



Hōho'a 2



Hōho'a 3

1. 'A fa'a'ite mai i te hōho'a e tano i te 'ā'amū e fa'ahitihia ra.

Tē hīvīhia ra te hō'ē faura'o uta tauiha'a.	Hōho'a 1	Hōho'a 2	Hōho'a 3
Tē tītōhia ra te mōri 'ārahu i roto i te fa'ari'i o te pere'o'o uira.	Hōho'a 1	Hōho'a 2	Hōho'a 3
Tē tere ra te pere'o'o mata'eina'a nā nī'a i te 'ē'aturu rā'au.	Hōho'a 1	Hōho'a 2	Hōho'a 3

2. Nā 'oe te fa'ati'ara'a i teie nei.

'A mā'iti mai i te hō'ē hōho'a 'e 'a vauvau mai i te mana'o !

HEURA'A TA'O



Te hīvi : La grue

Te pere'o'o mata'eina'a : Le bus

3. 'A pāpā'i i te mau faura'o e tano 'ia fa'atū'ati e teie mau tuha'a i muri nei mā te fa'a'ohipa i te 'īrava : « Nō te teie ma'a tuha'a iti. »



	Nō te va'a teie ma'a tuha'a iti.		Nō te manu tautau nā te reva teie ma'a tuha'a iti.





TE TI'AMĀRA'A NŌ TE MĀ'ITI MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



'A parau mai

E aha te tumu i 'ōta'a noa ai te mau pere'o'o ?



Hōho'a 1 Māhina i te tahara'a mahana



Hōho'a 2



'A fa'aro'o mai



Tai'ora'a 1

« Tē rahi noa atu ra te fifi e fārereihia nei e te feiā fa'ahoro pere'o'o nō te mea tē rahi noa atu ra te pere'o'o, 'e tē iti noa atu ra te mau vāhi terera'a, mai te purūmu ānei, 'aore rā mai te mau 'ē'aturu. »

Tai'ora'a 2

« Tē 'ū'ana noa atu ra te fifi i ni'a i te purūmu, nō te mea 'ua tāpe'ahia te purūmu nā te tahi mau ta'ata e pāto'i i te ha'amara'ara'a o te moni 'ārahu. »



'A pāhono mai

'A fa'atano i te parau haruharuhia e te hōho'a.

Te parau mātāmua	Hōho'a 1	Hōho'a 2
Te piti o te parau	Hōho'a 1	Hōho'a 2

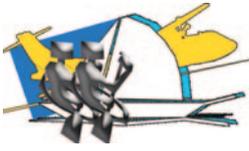


HEURA'A TA'O

Te feiā : Les gens, les personnes

Titō : Verser

Pāto'i : Contredire, s'opposer, protester



E AHA TE FAURA'O 'O TĀ'U E MĀ'ITI ?

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'I



1. I nī'a i te fenua



2. Nā te reva



3. Nā te pae mou'a



4. Nā te 'iriātai



'A fa'aro'o mai



- Te feiā e aupuru i te arutaimareva, e fa'a'ohipa tāmau rātou i te pahī tā'ie nō te araira'a i te mau ha'avi'ivi'ira'a rau o teie tau.
- Mai te peu e haere mai te rātere iō tātou nei, e tāraru rātou i te manu tautau nā te reva, nō te pata haere i te hōho'a o te mau mou'a nā'e-'ore-hia e te ta'ata 'e te pere'o'o.
- Nō te pānurura'a i te arutaimareva 'e nō te araira'a i te mau ha'avi'ivi'ira'a rau a te mau māhu pere'o'o, e tano 'ia fa'a'ohipahia i te pua'ahorofenua, nō te mea e rāve'a utara'a ta'ata mā teie.
- Mai te peu e hina'aro tātou e tāpae 'oi'oi i te tahi atu motu, e rave au i te manureva, nō te mea 'aita e maoro 'ua tae. Noa atu te moni rahi o te tīteti.



'A pāpa'i mai

1. 'A pāpa'i mai i te 'irava e tano i te hōho'a.



.....

.....

.....



.....

.....

.....



.....

.....

.....



.....

.....

.....



2. 'A pāhono mai : E aha te mau faura'o ha'avi'ivi'i 'ore i te arutaimareva ?



'A fa'a'i mai

'A fa'a'i mai i teie mau 'irava ma te fa'a'ohipa i te mau ta'o i muri nei : pere'o'o ta'ata'ahi, tere roa a'e, uāhu, pere'o'o uira, va'a, manu tautau nā te reva, poti

- a. Mai te peu e hina'aro vau e fa'a'ohipa i tō'u nau 'āvae, e rave au i te, mai te peu rā e hina'aro vau e tāpae 'oi'oi i te fare ha'api'ira'a e rave au i te
- e. E te i te
- f. E haere mātou e tīa'i i te pahī i ni'a i te
- h. Nō te haere e māta'ita'i 'e nō te pata i te hōho'a o te mau mou'a, e tārahu vau i te

'A pāpa'i mai

'A pāpa'i mai i teie mau 'irava ma te fa'a'ohipa i te hope'a-ta'o : hia

Te 'irava hi'ora'a : Tē fa'ahoro ra tō'u metua tāne i te pere'o'o piti huira.

- Tē fa'ahorohia ra e tō'u metua tāne i te pere'o'o piti huira.
- Tē fa'ahorohia ra nā tō'u metua tāne i te pere'o'o piti huira.
- Tē fa'ahorohia ra te pere'o'o piti huira e tō'u metua tāne.
- Tē fa'ahorohia ra te pere'o'o piti huira nā tō'u metua tāne.

Nā 'irava 'ohipara'a :

- a. Tē tere ra te pere'o'o mata'eina'a nā ni'a i te 'ē'aturu.
- e. 'Ua ho'o mai tō'u tua'ana i te tīteti manureva.



'A pāhono mai

1. E aha te ha'api'ira'a o te hōro'ahia mai e teie hōho'a ?
2. 'A ha'apāpū mai i tō 'oe mana'o i roto i te puta pāpa'i.



Nō te tauturu ia 'oe

- Parau fa'ati'a nō te fa'ahoro i te pere'o'o.
- E tītauhia teie parau fa'a'ite e te mau mūto'i farāni.
- 'Ua tāpe'ahia te ta'ata fa'ahoro pere'o'o e te mūto'i farāni.
- 'Eiaha e inu i te 'ava hou 'a fa'ahoro ai i te pere'o'o.

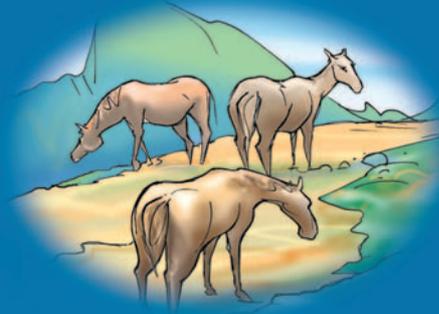


TE MAU MOTU

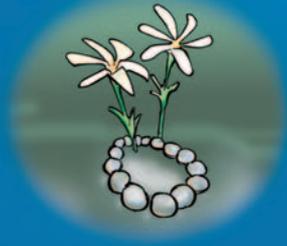
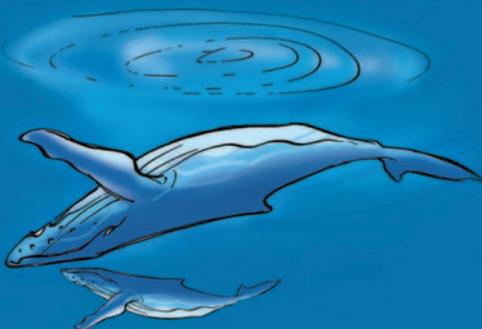
PENE
9



« TĒRŌ, E FENUA !
E FENUA HŌMĀ ! ERĀ TE FENUA ! »



TE TA'AMOTU NŌ MATUITA MĀ
 Hatutu Motu one
 Eiao
 Nuku Hiva Ua Huka
 Ua Pou Hiva Oa
 Tahuata Motane
 Fatu Iva





NŌ HEA MAI AU ?

TĀU'APARAURA'A



'A hi'o mai

a. Te mau reva



1



Te ta'amotu nō Tuāmotu mā

Te ta'amotu nō Pōrīnetia farāni



4



Te ta'amotu nō Matuita mā

2



Te ta'amotu nō Tōtaiete

3



Te ta'amotu nō Ma'areva mā

5



Te ta'amotu nō Tuha'a pae mā

e. Te tamari'i



'A fa'aro'o mai

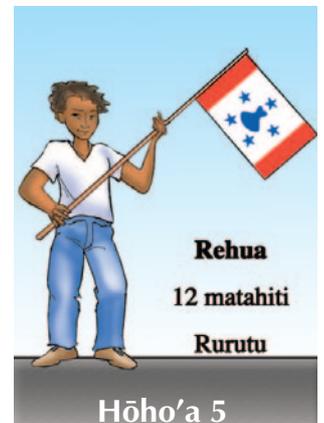


Nō Mo'orea mai 'o Fetia. E tamari'i tahiti 'oia. 'Ahuru ma maha tōna matahiti.



'A fa'a'ohipa mai

E aha te mana'o ?



HEURA'A TA'O

Te matahiti : L'âge

Te reva : Le drapeau

Te ta'ata ma'areva : Un habitant des îles Gambier

Te ta'ata matuita : Un habitant des îles Marquises

Te ta'ata pa'umotu : Un habitant des îles Tuāmotu

Te ta'ata tahiti : Un habitant des îles de la Société

Te ta'ata tuha'a pae : Un habitant des îles Australes



TE MAU TA'AMOTU

MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



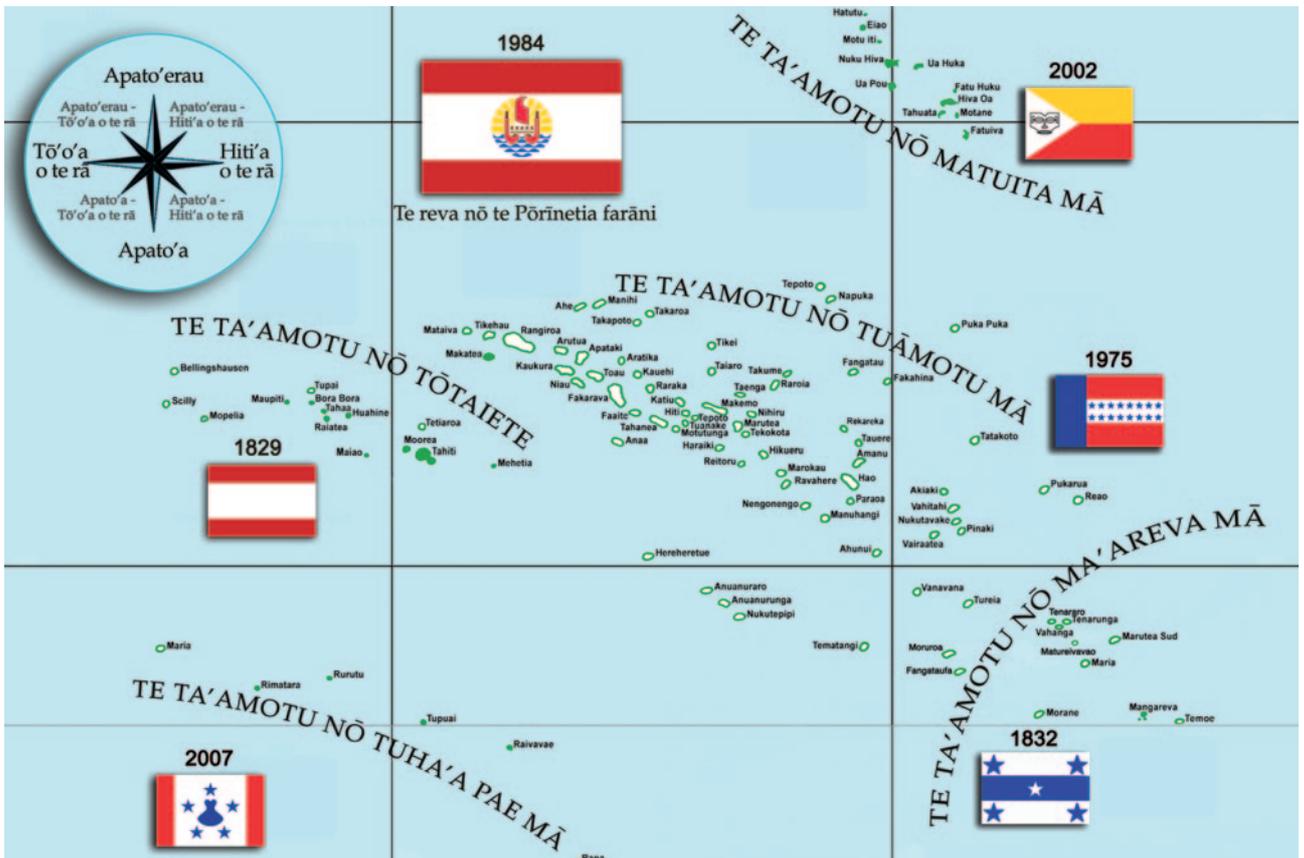
1. 'A fa'aro'o mai



Pōrīnetia farāni

« Tē vai nei i roto i te moana Pātitifā, te hō'ē fenua : 'o Pōrīnetia farāni tōna í'oa. E pae ta'amotu i Pōrīnetia farāni. Tē vai ra i te pae tō'o'a o te rā, te ta'amotu nō Tōtaiete. I rōpū e tae atu i te pae hiti'a o te rā, e 'itehia te ta'amotu nō Tuāmotu mā. Tē ti'a ra i raro, i te pae apato'a - hiti'a o te rā, te ta'amotu nō Ma'areva mā. 'E te ta'amotu nō Tuha'a pae mā, tē tārava ra ĩa i te pae apato'a - tō'o'a o te rā. 'Āre'a te ta'amotu nō Matuita mā tei te pae apato'erau ĩa »

Mirose Paia e Jacques Vernaudon, *Tahitien 'ia ora na'api* II, 2007



2. 'A pāhono mai

1. E hia rahira'a ta'amotu e vai ra i Pōrīnetia farāni ?
2. 'O vai te í'oa o te mau ta'amotu nō Pōrīnetia farāni ?
3. Tei te hea pae te ta'amotu nō Tōtaiete ?
4. Tei te hea pae te ta'amotu nō Tuāmotu mā ?
5. Tei te hea pae te ta'amotu nō Ma'areva mā ?
6. Tei te hea pae te ta'amotu nō Matuita mā ?
7. Tei te hea pae te ta'amotu nō Tuha'a pae mā ?



HEURA'A TA'O

Te hōho'a fenua : *La carte géographique*

Te ta'amotu : *L'archipel*

Te moana Pātitifā : *L'océan Pacifique*

Nā poro e hā : *Les quatre points cardinaux*





TE MAU MOTU

PARAURA'A



'A hi'o mai

Mata'ihau

« Tē pārahi noa ra 'o Ta'aroa i ni'a i tōna ata 'e 'ua parau iho ra ia Mata'ihau, te hō'ē mata'i iti : 'A tere i nā poro e hā o te fenua nei 'e 'a fa'a'ite i te nūna'a i tō'u tāpa'o aroha. Puhi mai ra 'o Mata'ihau i Mo'orea, i te mau motu nō Ni'a Mata'i mā e parau mai ra : 'Ia ora na ! Ma'urere a'e ra 'oia i Fakarava, parau iho ra : Kia ora ! Tae atu ra 'ōna i Nuku Hiva 'e nā 'ō atu ra : Ka'oha nui ! E pou iho ra i Ma'areva, parau atu ra 'oia : Ena kotou ! Pe'e mai ra 'oia i Rurutu 'e ta'o iho ra teie mata'i iti : 'Ia ora. »



'A parau mai

'A fa'a'ite mai te tere 'o Mata'ihau.



HEURA'A TA'O

Te motu : L'île

Te fenua : L'île, la terre, le terrain

Te 'āi'a : La terre nourricière, la terre natale, la patrie

Te mau motu nō Raro Mata'i mā : Les Îles-Sous-le-Vent

Te mau motu nō Ni'a Mata'i mā : Les Îles-du-Vent



'A fa'a'ohipa mai

a. 'A hōro'a mai i te i'oa o te mau motu e fa'ahitihia i roto i te tai'ora'a.

e. Tei roto i te hea ta'amotu te motu ra 'o :

1. Mo'orea ? 2. Fakarava ? 3. Rikitea ?
4. Nuku Hiva ? 5. Rurutu ?



Hi'ora'a : Uira'a : Tei roto i te hea ta'amotu te motu ra o Tahiti ?

Pāhonora'a : Tei roto 'o Tahiti i te ta'amotu nō Tōtaiete.



TE MOTU HAEHA'A 'E TE MOTU TEITEI

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'IRA'A



1. 'A tai'o mai

Tikehau (1)

E mōnirē po'ipo'i teie. Tē paraparau nei e piti tamāroa i roto i te 'āua o te fare ha'api'ira'a tuarua.

Tama : - Ariki ! 'Ia ora na !

Ariki : - 'Ia ora ! E aha tō 'oe huru ?

Tama : - E mea maita'i roa. E aha tā 'oe 'ohipa i rave na i teie fa'aeara'a ha'api'ira'a ?

5 Ariki : - 'Ua reva atu vau i Tikehau. 'Ua 'ite pa'i 'oe, 'aita e mou'a i ni'a i terā motu.

Tama : - E aha ia ? Tei hea roa 'o Tikehau ?

Ariki : - I Tuāmotu mā.

Tama : - Mai te peu ē, 'aita e mou'a, 'aita ia e pape i'ō ?

10 Ariki : - 'Oia ! Tē vai ra te pape, 'ua ha'aputuhia te pape ua i roto i te tura pape rahi. 'Ua parau mai tō'u pāpā 'ū, e motu haeha'a 'o Tikehau. 'E 'o Tahiti, e motu teitei ia, nō te mea, e mou'a pa'i tō Tahiti.

Patē iho ra te oe.



2. 'A fa'a'ohipa mai

'Ua tano 'aore ra 'ua hape ?

Mai te peu e, 'ua hape, 'a hōro'a mai i te pāhonora'a tano 'e 'a ha'apāpū ato'a mai i te mau rēni.



	'UA TANO	'UA HAPE
1. E mōnirē po'ipo'i teie.	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni
2. Tē ha'uti nei e piti tamāroa.	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni
3. 'O Tikehau 'e 'o Tahiti te i'oa o te mau tamāroa.	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni
4. Tei roto te mau tamari'i i te fa'a'apu.	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni
5. 'Ua reva 'o Ariki i Tikehau.	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni
6. 'Aita e mou'a i Tikehau.	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni
7. E motu haeha'a 'o Tahiti.	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni	<input type="checkbox"/> rēni e tae i te rēni



HEURA'A TA'O

Te motu haeha'a : L'atoll, l'île basse

Te motu teitei : L'île haute, l'île montagnaise



TE HURU O TE HŌ'Ē MOTU

PĀPA'IRA'A



1. 'A tai'o mai

Tikehau (2)

'Ua fa'aoti te mau ha'api'ira'a nō te po'ipo'i. Tē tāmā'a nei 'o Tama rāua 'o Ariki i te fare tāmā'ara'a a te fare ha'api'ira'a. 'Ua ui atu ra 'o Tama i tōna hoa :

- 'Āhani, e mea nāfea 'oe 'ia haere i Tikehau ?

'Ua pāhono mai ra 'o Ariki :

- 'Ua tae au i'ō nā ni'a i te hō'ē manureva na'ina'i. E nehenehe ato'a rā 'oe e reva i'ō nā ni'a i te pahī.

'Ua parau iho ra 'o Tama :

- 'A fa'a'ite mai na i te huru o terā motu.

Feruri iho ra 'o Ariki e na 'ō mai ra :

- E motu 'o Tikehau nō Tuāmotu mā. E motu nehenehe roa. Mai tā'u i parau ia 'oe, e motu haeha'a teie. E mea 'uo'uo maita'i te one tahatai. 'Ia hi'o 'oe i te miti, e mea matie, e mea nīnamu, nīnamu tea, nīnamu pa'o. 'Auē te marania ē !

'Ua ani atu ra 'o Tama :

- E aha te aura'a o terā ta'o «marania» ?

'Ua 'āfa'i atu ra 'o Ariki i tōna nau pa'ufifi i ni'a 'e parau mai ra :

- Tano maita'i. E ha'api'ira'a reo tahiti tā tāua i teie avatea, e ani ĩa tāua i te aura'a o terā ta'o i te 'orometua ha'api'i reo tahiti. 'A ti'a mai, e haere tāua.



2. 'A fa'a'ite mai

'A mā'iti i te hō'ē motu 'e 'a fa'a'ite mai i te huru o te motu 'o tā 'oe e 'ite ra. 'A pāpa'i mai e maha a'e 'irava.



Hi'ora'a : E motu haeha'a 'o Tikehau. E motu nō Tuāmotu mā. E motu nehenehe roa. E mea 'uo'uo te one tahatai.



HEURA'A TA'O

Te mau ha'api'ira'a : *Les cours*

Marania (pa'umotu) : *Belle, une belle femme*

Te 'ū : *La couleur*

Te 'ū tea : *La couleur claire*

Te 'ū pa'o : *La couleur foncée*

Te ta'o ha'apāpū i'oa : *L'adjectif*



TE FA'A'ANA'ANATAERA'A

PENE
10

« 'OA'OA NOA TŌ TĀTOU
ORARA'A I TE MAU MAHANA ATO'A »



Te 'ōu'ara'a taura



Te ha'ape'era'a pāuma



Te hoera'a va'a



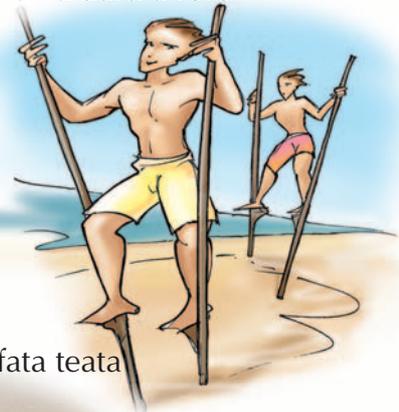
Te hopura'a miti



Te hōrue



Te ha'utira'a rore



Te māta'ita'ira'a i te 'āfata teata

Te fa'ata'ira'a ukulele



Te patapatarā'a i te māhini rorouira





'INANAHI, I TEIENEI, 'ANANAHI TĀU'APARAURA'A



E aha te mana'o ?

1. I mūta'a ra



E'ita te moni e pau.

Haere noa atu 'oe i roto i te uru rā'au nō te tāpūra'a i te 'āma'a rā'au 'aore ra te pōhue.
« 'Ua pata te maire ! » E pahō ihoā te 'ata.



E aha te mana'o ?

2. I teie tau



Rave rahi tamari'i e fa'aea noa nei i mua i te rātio teata 'aore ra i te mātini rorouira

- E'ita atu ra ia te mau metua e ha'ape'ape'a fa'ahou !
- Rahi ato'a ia te 'ite o te tamari'i !
- E manuia ihoā i te ha'api'ira'a !



E aha te mana'o ?

3. Terā ānei tō tātou 'ananahi ?





TE HĀMANIRA'A PĀUMA

MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



'A fa'aro'o mai



Te ha'ape'era'a pāuma

Mahana mā'a teie, 'aita e ha'api'ira'a tā te mau tamari'i. Po'ipo'i roa 'o Teva i te arara'a. 'Ua fa'aoti 'oia 'e tōna mau hoa nō Faa'a e tata'u nō te ha'ape'e i te 'uo. 'Ua ani 'oia i tōna hoa rahi ia Marama nō te hāmani i tāna pāuma.

'Ua fa'aineine-a'e-na rāua i te mau tauiha'a, mai :

te 'ofe marō, te mau taura, te pia tāpiri, te 'api parau 'ana'ana, te pā'oti 'e te tipi.

« - Teva, 'a 'āpapa mai i te mau tauiha'a ! E hi'o maita'i 'oe.

- Nā reira ... 'ua ineine ?

- 'A hi'o maita'i ! »

Nā mua roa, e tāpūpū i te mau 'ofe nā te roara'a 'e te 'ā'anora'a.

'A ha'apa'o maita'i i te rima. E mea 'oi te 'ofe.

I muri mai e tā'amu'amu i te mau taura.

'A fa'apa'ari maita'i i te tino o te pāuma.

I muri iho 'a fa'atano i te 'api parau 'ana'ana i te tino ma te tūfetu i te hiti 'ia po'i te 'ofe.

'A tāpiri i te 'api i ni'a i te tino o te pāuma.

E vai iho tau hora te maoro hou a ha'ape'e atu ai.

'A tu'u i te tahi 'āero nō te fa'anehenehe.



'A fēhuri mai

'A fa'a'i mai i teie ha'apatora'a o te tai'ora'a.

'O ... teie e ha'api'i nei : nāfea 'ia hāmani i te ...

E rave 'oe i te ... 'ei tino nō te ...

Nā te ... e ha'apa'ari.

'Ia pe'e te ... e ravehia te ...

Nā te ... e hōro'a mai i te tahi ... ta'a'ē.



HEURA'A TA'O

Te pāuma, 'uo : *Le cerf-volant*

'Āpapa : *Ranger, poser les uns sur les autres*

Te roara'a : *La longueur, la mesure*

Te 'ā'anora'a : *La largeur*

Oi, fa'arapu, rapu : *Mélanger, touiller*

'Oi : *Aiguiser*

Te raupua : *Le pétale*

Tūfetu, fetu, fēfetu, ti'afetu : *Plier*

Te pahī reva teitei : *Le vaisseau spatial, la fusée*

Te rātere nō te reva teitei : *Le cosmonaute*

Te rātio hi'ohi'o : *Le radar, l'appareil de détection*



TE MITI 'E TE 'ĀNĀVAI

PARAURA'A



'A parau mai

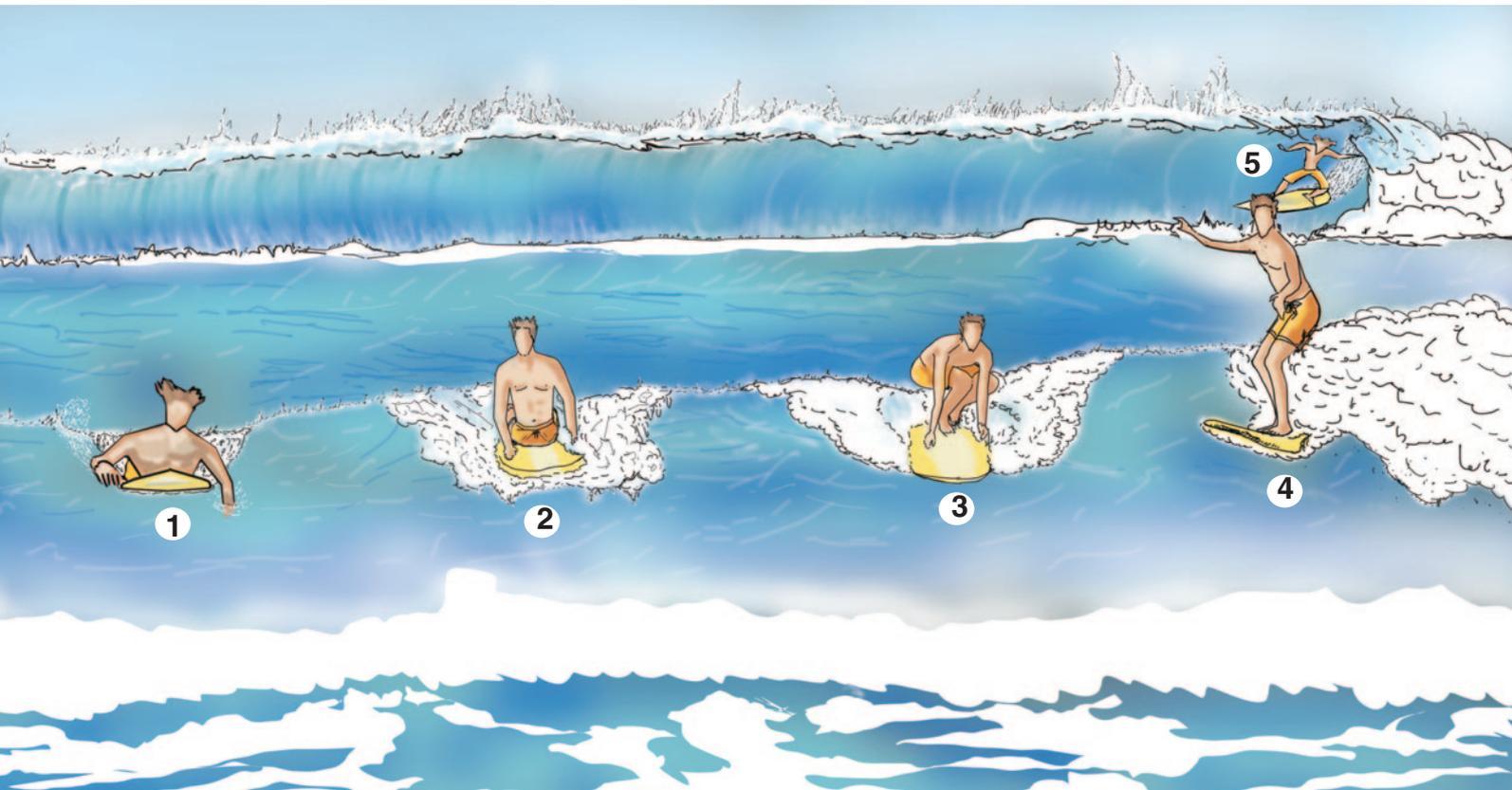
1. Te miti 'aore ra te pape ?

Tē vai nei te mau ta'ata e au i te miti, 'āre'a te tahi pae te pape 'ānāvai ia. E ti'a ānei ia 'oe 'ia hōro'a mai i te tahi mau tumu ?



2. Te fa'ahe'era'a

E ha'api'i 'oe i tō 'oe mau taea'e i te fa'ahe'e.
E pe'e noa 'oe i teie nei hōho'a nō te ha'api'ira'a.



3. 'Ōmono noa vau i tō'u 'ahu !

Rave rahi ta'ata tahiti e hopu nei i te miti 'aore i te pape 'ānāvai ma te 'ōmono noa i tō rātou 'ahu.

E au ra ē e peu teie nā tātou.

E aha tō mana'o ? E 'ohipa tano ānei ?



TE TAHI HĀMANIRA'A

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'IRA'A



'A tai'o mai

Te pere'o'o miro

Mahana rahi ato'a nō Teva e tōna mau hoa e noho ra i te tuha'a nohora'a haumārū. Po'ipo'i roa rātou i te arara'a nō te haere e pōfa'i i te mā'a miro i piha'i iho noa i te fare 'oire. E 'ere i te mea 'ōhie. 'Eiaha 'o Maru, te mono tāvana, 'ia 'ite mai, 'ua pohe te tahi i te tu'ehia. 'Oia mau, tē varavara noa atu ra teie nei tumu rā'au i mana'o ai te mau ti'a mana e pāuru iāna.



Noa atu 'e noa atu, e'ita ihoā te mau tamari'i e vī. Pūai a'e te mana'o ha'uti.

I te roa'ara'a ihoā te mau huero, erā e reva atu e ti'i i te mau punu tāmono pau, te tahi naero 'e te mau nī'au i taraihia.

'Ua ha'amata i te fa'a'āpo'o nā te hiti, mai te peu e piti i te hō'ē pae, e piti ato'a i te tahi pae. E pāutuutu ia te tino o te pere'o'o. 'Ia oti, e pātia i te mau nī'au ma te fa'afāura i te tahi pae. Te tuha'a hope'a, o te tu'ura'a ia i te mau huero miro pa'ari maita'i 'ei huira. 'Ua ineine, e ha'amata ia i te hāmani i te tahi purūmu 'āpī.



'A pāhono mai

1. Nō te aha teie mahana e mahana rahi nō Teva mā ?
2. E aha tō 'oe mana'o i te huru o te mono tāvana ?
3. « E'ita te tamari'i e vī. », 'a hōro'a mai i te tahi mau hi'ora'a ?
4. E aha te faufa'a o nā 'āpo'o i nā pae e piti ?
5. Nō vai teie nei purūmu 'āpī ?



'A tai'o mai

Te hāmanira'a mono'i

I teie mahana, 'ia haere te mau ta'ata e hopu i te miti, e parai te rahira'a i tō rātou tino i te mono'i. E haere ia e ho'o mai. Mea 'ōhie roa ho'i tōna hāmanira'a. E rāve'a fa'a'ana'anatae ato'a teie. Teie te tahi arata'ira'a : 1. 'a 'ohi 'ahuru ha'ari uto, 2. 'a 'ō atu 'e 'a horoi i te mau 'apu ha'ari, 3. 'a vāhi nā rōpū 'e 'a 'ana i roto i te hō'ē fa'ari'i, 4. 'a tu'u atu i te 'ōhure u'a, 5. 'a oi i te 'ōhure u'a 'e te mā'a ha'ari i 'anahia, 6. 'a tāpo'i i te fa'ari'i e te tahi 'ahu, 7. 'a fa'aineine i te mau raupua o te tiare tahiti, 8. 'a fa'arapu i te tā'āto'ara'a, 9. 'a tāra'i atu i ni'a i te mahana, 10. taimē rā, 'a fa'arapu fa'ahou.



'A pāhono mai

1. Nō te aha 'aita te ta'ata e tāmau noa ā i te hāmanira'a mono'i ?
2. E aha te mau i'oa o te ha'ari ?
3. E'ita ānei e tano e mono i te 'ōhure u'a ?
4. E fifi ānei 'ia vai-iho-hia i ni'a i te ua ?
5. E hia moni hō'ē rītera mono'i ?



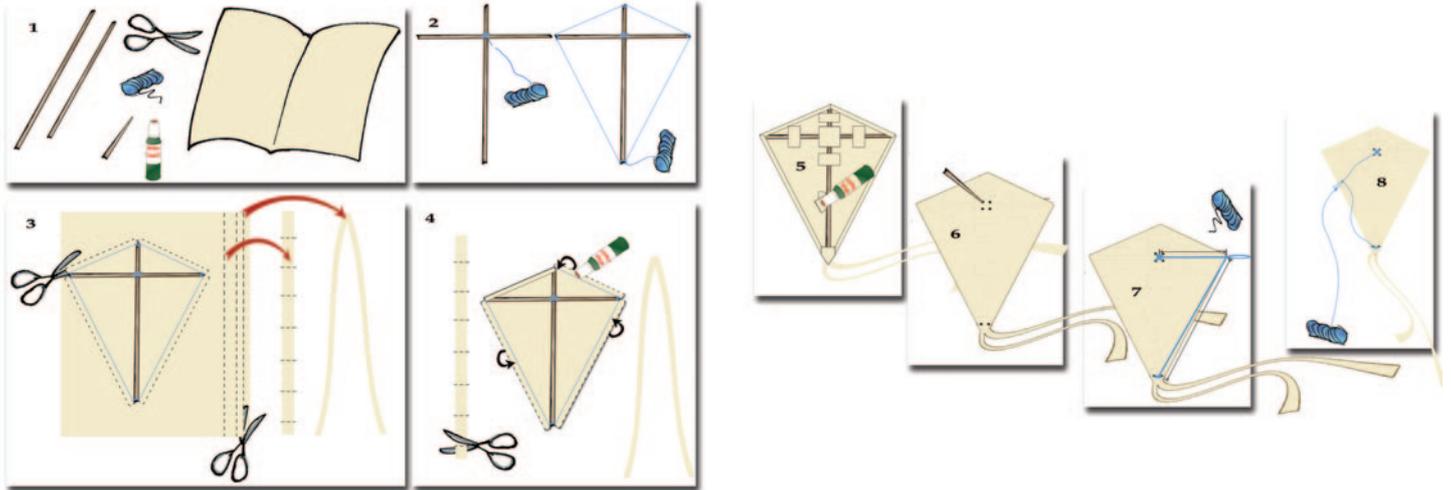


FA'A'OHIPARA'A

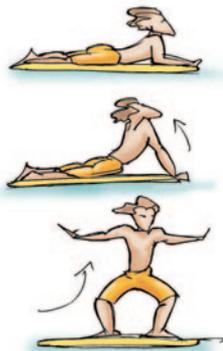


Te pāuma

'A pāpa'i mai i te 'ohipa e rave nō te hāmani i te hō'ē pāuma tahiti.



Te hōrue



Tē rahi noa atu ra te mau taure'are'a e haere nei e fa'ahe'e.
 Nō te fa'a'ana'anatae ihoā ia rātou.
 Po'ipo'i roa, erā i roto i te miti.

E aha te tahi mau poro'i e tano e hōro'a i te mau taure'are'a ?



Te mau fa'aturera'a

E aha te fa'anahora'a nō teie nei mau ha'uti ?

1	2	3	4



TE MĀTINI ROROUIRA

PENE

11

« 'ŌHIE TE MAU MEA ATO'A :
TĀUMI ATU, PURA MAI »





TE MAU TUHA'A O TE ROROIRA

PARAURA'A

E hina'aro vau i te hō'ē mātini rorouira nō te fa'aro'o i te pehe !



'A parau mai



Teie te ta'ata nō te tauturu ia 'ōrua !



E Fetu, 'ia mana'o 'oe mea faufa'a ānei ?



'A fa'aro'o mai



Te fare toa ho'ora'a mātini rorouira
 Eie 'o Fetu rāua 'o pāpā i roto i te fare toa ho'ora'a mātini rorouira.

Ta'ata ho'o 1 : 'Ia ora na, ... te tahi tauturu ?
Pāpā : Eie 'o Fetu e fa'ariri nei i terā mea.
Ta'ata ho'o 1 : 'A ! Te mātini rorouira ? Haere mai. Teie te ta'ata nō te tauturu ia 'ōrua.
Pāpā : Māuruuru
Ta'ata ho'o 2 : E tītauhia 'ia rave te paruai, te putu tā'ireuira, te mātini nene'ira'a, te 'iri patapatara'a 'e te puta arata'i. E nava'i noa terā.
Fetu : E nō te fa'aro'o i te pehe !
Ta'ata ho'o 2 : 'A ! Eie ia te ha'aparare reo.
Pāpā : E Fetu, 'ia mana'o 'oe, e mea faufa'a ?



'A pāhono mai

1. Tei hea 'o pāpā rāua 'o Fetu ?
2. Tē aha nei rāua ?
3. 'O vai te tauturu ia rāua ?
4. E aha te mau tauiha'a i fa'a'itehia mai e te ta'ata ho'o ?



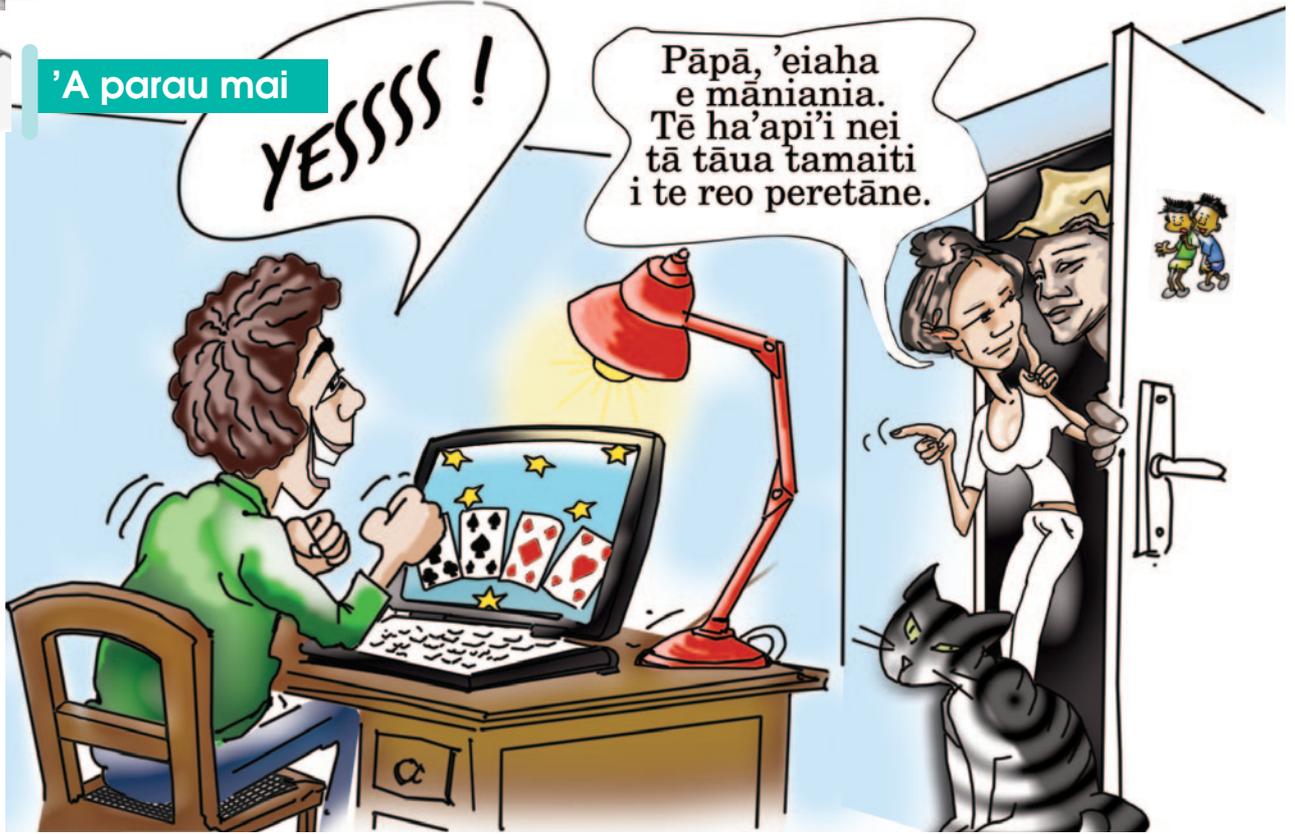


I TE FARE

PARAURA'A



'A parau mai



'A hi'o maita'i i teie hōho'a. E aha tā te ta'ata tāta'itahi e rave nei ?

Tē ha'api'i nei te tamaiti i te reo peretāne ? E aha te mātini rorouira e fa'a'ohipahia nei e te tamaiti ?

Te rorouira 'āfa'ifa'i



Te mātini nene'ira'a



Te rorouira



E tano ānei e nati piti mātini rorouira i ni'a hō'e noa mātini nene'ira'a ?



HEURA'A TA'O





TE HA'UTIRA'A TA'O TE'A MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'I



'A tai'o mai

1. 'A haere i ni'a i te rēni mā'imira'a **GOO-**



2. I roto i te tuha'a mā'imira'a; 'a patapata :
« *discovery school puzzle maker free* »



GLE.

3. 'A pata i ni'a ia *criss cross*



4. 'A haere i te tuha'a **STEP 4**



'A patapata
10 ta'o 'e
te aura'a i
piha'i iho.

3. A pata i nia ia criss cross

5. 'A patapata i 10 ta'o, te aura'a 'aore ra te piri = **'Ei hi'ora'a** : te ta'o : UA
te aura'a : e pape e topa mai te ra'i mai.

6. 'A pata i ni'a i te tuha'a **CREATE MY PUZZLE**.

7. 'A tātara i te hō'ē 'api parau i ni'a ia **OPEN OFFICE**.

8. 'A tāpū i te ha'ape'ara'a ta'o i ni'a ia **DISCOVERY**.

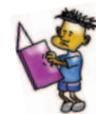
9. 'A tāpiri i ni'a ia **OPEN OFFICE**.

10. 'A tāpū i te tuha'a **ACCROSS** i ni'a ia **DISCOVERY**.

11. 'A tāpiri i ni'a ia **OPEN OFFICE** i te tuha'a tārava hō'ē ā ato'a nō te tuha'a ti'a.

12. 'A tu'u mai i te tuha'a ti'a 'e te tuha'a tārava i roto i te tahi tāpura.

13. 'A tu'u mai i : te upo'o parau, tō 'oe i'oa, te pa'era'a, te piha ha'api'ira'a 'e 'a nene'i mai.





I NI'A I TE ROROUIRA

PĀPA'IRA'A



'A hi'o mai

TE 'ĪRAVA FA'AUUE.

E 'īrava fa'a'ite ia 'oe i te 'ohipa e ti'a e rave.
'A tai'o maita'i.

E / 'A	+	TA'O HA'A	+	TORO
--------	---	-----------	---	------

Hi'ora'a : 'A

tū'ama

i te rorouira

E

pata

i te papauira *Open Office*



TA'O HA'A

TORO



'A pāpa'i rā



'A hāmani e piti 'ahuru 'īrava.

'A fa'a'ohipa i te fa'anahora'a 'īrava fa'auue.





FA'A'OHIPARA'A



'A tu'u i te mau fa'o e tano i te mau nūmera i muri mai



1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.



Ma te fa'a'ohipa i te mau fa'o ha'a i muri mai,
'a pāpa'i mai e pae 'irava fa'aue

patapata, tūpohe, tū'ama, nene'i, haruharu



'A hi'o i te hōho'a 3 'e 4 i te 'api 76 'e 'a pāpa'i mai e pae
a'e 'irava nō te fa'a'ite i te tamari'i i te 'ohipa e ti'a e rave

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

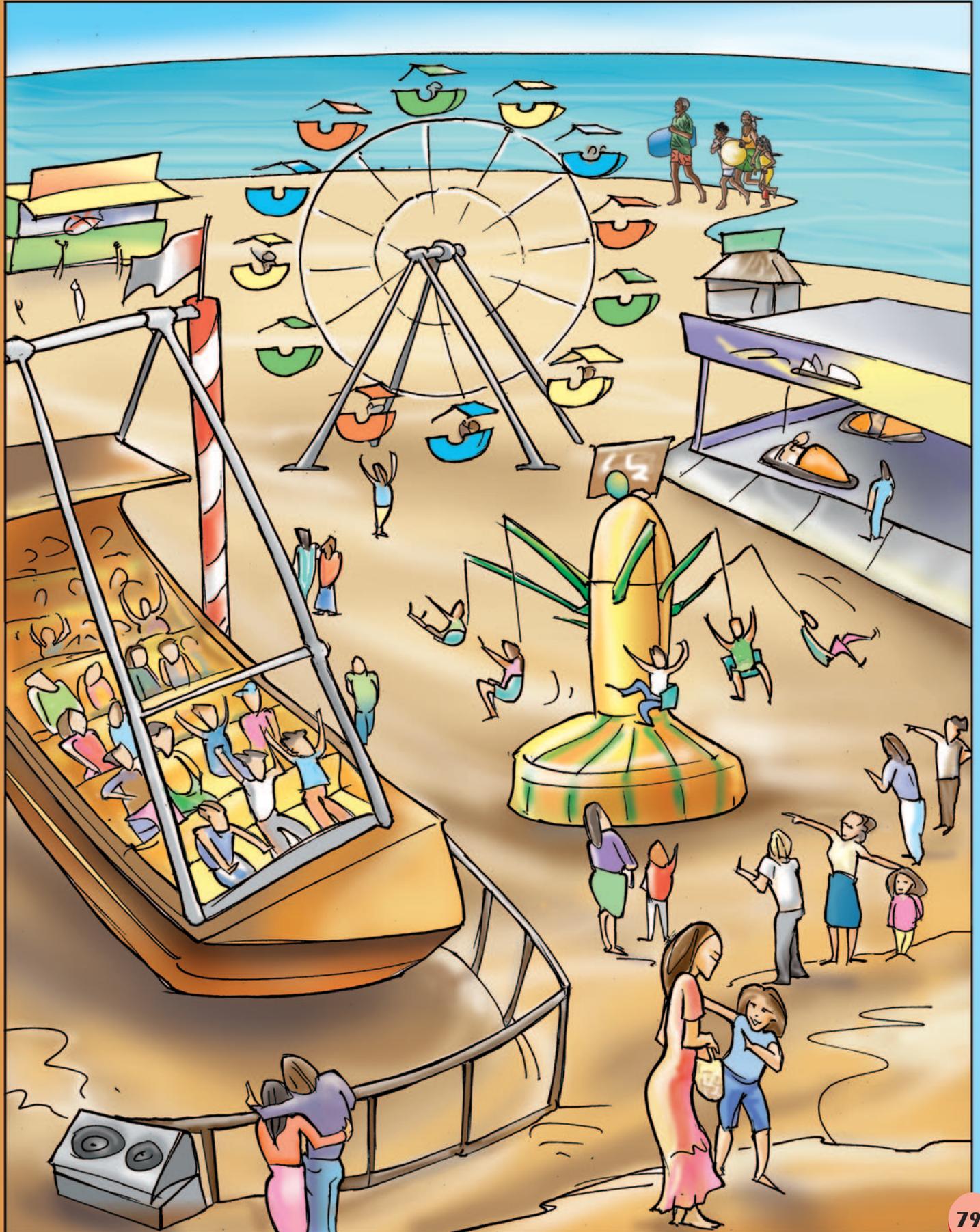


TE FA'AEARA'A HA'API'IRA'A

PENE

12

« MARŪ TE MAU MEA ATO'A
'AITA E PE'APE'A FA'AHOU!
TE REIRA ĀNEI TE PEA ? »





NŌ TE TAU FA'AEARA'A O TE TAURE'ARE'A TĀU'APARAURA'A



'A fa'aro'o mai



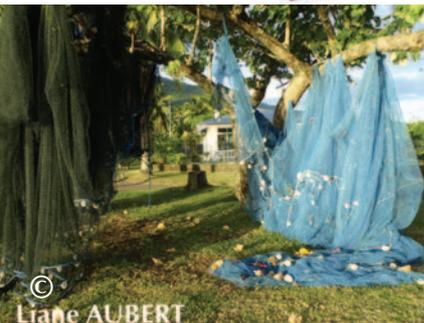
Fetu : E haere 'oe i hea i teie tau fa'aeara'a ha'api'ira'a ?
Māui : E aha 'oe i ani mai ai ?
Fetu : Tē hina'aro nei pa'i au e 'ite i tā 'oe ha'a i teie 'āva'e tiurai.
Māui : E hutihuti au i te 'aihere i roto i te fa'a'apu a tō'u pāpā rū'au.
 'E 'oe e tere ti'a 'oe i hea ?
Fetu : E reva mātou i te fenua Marite nō te haere i *Disneyland*.



'A hi'o mai 'e 'a pāhono mai



- 1- 'A māta'ita'i maita'i i te mau hōho'a i muri nei.
- 2- 'A vauvau mai i te mana'o.



© Liane AUBERT



© E. SODTER, IRD



© Alain MARTRE



1. Te 'ūpe'a

2. Te pūtē pūhā

3. Te amora'a 'ōfa'i

4. Te perē fa'anu'u

3- 'A pāhono mai ma te ha'apāpū i tō 'oe mana'o :

a- 'O vai te fa'a'ohipa i te 'ūpe'a, nō te aha ?

f- 'O vai te fāito i te pūtē pūhā, nō te aha ?

e- 'O vai te amo i te 'ōfa'i, nō te aha ?

h- 'O vai te ha'uti i te perē fa'anu'u, nō te aha ?

Te fa'aeara'a ha'api'ira'a : Les vacances scolaires

Hutihuti i te 'aihere : Désherber

Fa'a'ana'anatae : Être enthousiaste, avoir de l'ardeur

Amo : Soulever, porter quelque chose

Fa'anu'u : Pousser, repousser

Te pūhā : Le coprah



HEURA'A TA'O



TE TĀMARŪRA'A

'ĀPARAURA'A



'A parau mai



1. Te vānira

2. Te rore

3. Te pa'i taro



'A pāhono mai

- 1- 'Ia 'arearea vau, e aha iā te hōho'a 'o tā'u e mā'iti ?
- 2- 'Ia hina'aro vau ia roa'a rahi mai tā'u moni, e aha te hōho'a 'o tā'u e mā'iti ?
- 3- 'Ia hina'aro vau e tāmā'a, e aha iā te hōho'a 'o tā'u e mā'iti ?



'A pāpa'i mai

'A pāpa'i mai i te tahi mau 'irava i roto i tā 'oe puta pāpa'i ma te fa'a'ohipa i te mau ta'o i muri nei :

te taro, pana, mā'ahia, noa'a mai, pa'ia, fa'atito, vānira, vau, māha i te rohirohi, te pūhā, tunu, perē fa'anuu, ha'uti, te 'ōpa'a



<p>Hōho'a 1</p>	'Iavau i te	e.....
<p>Hōho'a 2</p>	'Iaau i te	e.....
<p>Hōho'a 3</p>	'Iavau i iā	te.....
<p>Hōho'a 4</p>	'Iavau i ...	e iā



TE 'ANA'ANATAERA'A E MĀ'ITI MĀRAMARAMARA'A I TE PARAU



'A parau mai

E aha te tumu i tuō noa ai te ta'ata 'ia pa'i'uma i ni'a i teie mau ha'uti ?



Hōho'a 1

Hōho'a 2

Hōho'a 3

Hōho'a 4



'A fa'aro'o mai



Tē rohirohi noa ra te mau pīahi i te mau mahana ato'a, nō te mea tē rahi roa atu ra te parau tāmau 'e te mau fa'a'ohipara'a i te fare. E aha 'ia te mau rāve'a nō te fa'ataui i tō rātou mana'o 'ia 'ore te fiu 'ia tau mai. E mea fifi roa 'ia tātara. Teie 'ia te tahi fa'a'ana'anataera'a, te pāpio, te huirā fa'a'ohu. 'Aita atu ai te 'oa'oa, hāmama roa atu ra te vaha nō te tūtuō. 'Ia pou tā'ue ana'e mai 'oe, e tāmīnītō te upo'o, e peretete 'e te rūrū ato'a.



'A pāhono mai

- 1- E aha te tumu i tāmīnītō ai te upo'o o te mau ta'ata ?
- 2- Tē vai ra ānei te tahi atu rāve'a nō te fa'atopa i te hau ?



HEURA'A TA'O

Fiu : Avoir le moral bas, être désœuvré, las, fatigué de tout

Peretete : Tituber

Tāmīnītō : Tourner, tourner en cercle, avoir le vertige



'UA TOPA TE HAU !

MĀRAMARAMARA'A I TE PĀPA'I



'A tai'o mai



Te pūhapara'a

'Ia tae i te tau fa'aeara'a ha'api'ira'a, e fano te mau taure'are'a i te mau motu ātea ia Tahiti, nō te 'ape i te māniania 'e te mau ha'avi'ivi'ira'a huru rau.
'Aita rātou e ha'ape'ape'a i te pae o te ta'otora'a.



'A pāpa'i mai

1. 'A pāpa'i mai 'oe i te 'ā'amu nō te fa'a'ite mai i te mau 'ohipa fa'ahiahia 'o tā 'oe i rave a'e nei i te tau fa'aeara'a ha'api'ira'a.

2. E nehenehe 'oe e tāpiri i te tahi hōho'a nō te patura'a i tā 'oe 'īrava.



FAĀTORO iti



a

'ā'amu : récit, conte, légende, histoire
 'ā'ano : large, largeur, étendue, corpulence
 'ā'anora'a : largeur
 'āere : proliférer, groupe d'animaux, banc de poissons, essaim
 'āfā : fendu, crevasse, fêlure, couper par la moitié
 'āfa'i, hāpono, hōpoi, tie : porter, apporter, emporter, amener, conduire, envoyer
 'āfata tā'ireuira : adresse électronique
 'āfata rātio-teata : récepteur télévisuel, fam. télévision
 ahimā'a : four tahitien
 aho : souffle
 'aho : chevron d'une charpente de maison
 'ahu : vêtement
 'ahu māmā rū'au : robe mission
 ahura'a miti : réchauffement de la mer
 ahura'a 'o te fenua : réchauffement de la terre
 'ahuru : dix
 'ahu 'ō'omo rima poto : chemisette
 'ahu poto : robe courte
 'ahu pōito, uaitete (uētete) pōito : gilet de sauvetage
 'ahu vahine : robe longue
 'āi'a : terre nourricière, terre natale, pays natal, patrie
 'aihere : herbe autre que le gazon appelé matie
 'ā'ira, mā'ira : canne à pêche
 'aiū : nourrisson, bébé, petit enfant
 'āivi : crête des premières hauteurs, colline
 amo : soulever, porter
 'amu : manger
 'āmui : uni, ensemble, s'unir, se joindre, se regrouper
 'āmuimui : former des groupes, mettre ensemble
 'ana, tuai, 'autau, tau'au, va'u : râpe à coco
 'ana i te 'ōpa'a : râper l'amande de la noix de coco
 'ānani, 'ārani : orange
 'ānani pa'avete : mandarine
 'ānani papa'ā : pamplemousse
 'ana uira : râpe électrique
 'ānāvai, 'ānāpape, tahora : rivière, fleuve, lit de rivière
 'ānave : 1. ligne de pêche, en nylon : uaua, 2. corde, fil
 anira'a : demande, requête
 ao : monde, jour, bonheur
 'aore ra : ou, ou bien, te nīnamu 'aore ra te re'are'a : le bleu ou le jaune
 'āpara : pomme
 'āpapa, fa'anaho : ranger, organiser
 apato'a, 'apato'a : sud
 apato'erau, 'apato'erau : nord

'āparau : converser, dialoguer, parler à plusieurs
 'āparaura'a, paraparaura'a : conversation, dialogue
 'api parau : feuille de papier
 'āpo'o : fosse, trou, ouverture
 'ārahu : charbon, dans le contexte du manuel : carburant, moni 'ārahu : coût du carburant
 āraira'a : prévention
 arata'ira'a : façon de procéder ou façon de faire, te tahi arata'ira'a : la façon de procéder ; arata'i veut dire : guide, guider, (conduire et amener chez...)
 arati'a, aratū, purūmu : route, chemin passage
 araturu, 'ē'aturu : pont
 'aravihi : adroit, agile, astucieux, ingénieux
 'arioi : confrérie de baladins (danseurs et amuseurs ambulants)
 aroā : 1. espace clos devant une maison, 2. place publique, 3. route large, avenue, rue importante, Te aroā Pouvana'a a O'opa : l'avenue Pouvana'a a O'opa
 arutaimareva : environnement, se décompose ainsi : aru = forêt dense de l'intérieur de l'île ; tai = la mer, le large ; ma = et, avec ; reva = atmosphère, air
 'ata : rire
 'atau : droit(e), en opposition à 'aui : gauche
 ātea : éloigné, loin
 ato'a : aussi
 au : aimer, moi
 'au : nager
 'āua i'a : parc à poissons
 'āu'a : bol, coupe, calice, vase
 auahi, ahi : feu, auahiura : feu flamboyant
 'auē : exclamation exprimant un moment de joie ou de tristesse
 'aufau : payer, taxe
 'aui : gauche, en opposition à 'atau : droit(e)
 'au mā'ohi : crawl
 aupuru : prendre soin, s'occuper attentivement, soigneusement, affectueusement, défendre, e feiā aupuru te arutaimareva : (les personnes qui défendent l'écologie, les écologistes)
 aura'a : sens, donner un sens à...
 ava : passe dans un récif corallien
 'āvae, 'āvane, vaevae : pied, jambe, patte, pied de table
 'āva'e, marama, māhina, va'eva'e : mois, lune
 'āvari : inaugurer, ouvrir après une restriction, 'ua 'āvari te hopura'a mā'oa taratoni : la pêche des burgaux est ouverte
 avatea : le milieu du jour (de 11 heures à 13 heures)

e

ea : santé, guéri, être en bonne santé
 'ē'a : chemin, sentier, voie, escalier
 'ē'a pa'i'umara'a : escalier, échelle ; 'ē'a uira : escalier roulant ; 'ē'a tere : tapis roulant

'ē'aturu : pont, *syn.* **araturu** : pont sur pieux
e'ē : exclamation exprimant la pitié, le fait d'être désolé pour l'autre ou exprimant une moquerie selon le contexte
ehu : blond, roux
'eiaha : ne ... pas
eie : voici
e'ita : non
erā : voilà
erā iho ! : le voilà !
erā pa'i : voilà donc
'ere'ere : noir, hâlé
'eta'eta : obstiné, fort, dur, ferme, raide
'ete : panier

f

fā : 1. cible, but ; 2. pétiole et nervure centrale du cocotier, du 'ape, taro ; 3. quatre ; 4. apparaître
fa'a : 1. vallée ; 2. nasse de poissons
fa'a'ana'anatae : égayer, motiver, s'amuser, donner du courage, de l'ardeur
fa'a'āpi : renouveler, rénover, rendre neuf
fa'a'apu : plantation, (ta'ata fa'a'apu, ta'ata rautea : cultivateur), cultiver, tē fa'apu nei au i te taro : je cultive du taro
fa'aea : 1. rester : 'ua fa'aea noa vau i'ō : je suis resté là-bas ; 2. habiter, e fa'aea vau i Taha'a : j'habite à Taha'a ; 3. arrêter, 'a fa'aea tā 'oe 'ohipa ha'iri'iri : arrête tes mauvaises manières
fa'afa'aeara'a ha'api'ira'a : vacances scolaires
fa'afāna'o : rendre meilleur, mieux
fa'afāura : faire dépasser, faire apparaître
fa'ahau : donner en plus, augmenter
fa'ahaumārū : adoucir, rendre plus doux, rendre plus agréable
fa'ahē'e : glisser, se laisser glisser
fa'ahē'era'a : action de glisser, toboggan
fa'ahiahia : stupéfiant, merveilleux, admirable
fa'ahithia : mentionner, rappeler, introduire un sujet
fa'ahoro : conduire, piloter
fa'ahou : encore, à nouveau
fa'a'i : remplir
fa'a i'a : piège à poissons
fa'a'ineine : se préparer, préparer, faire préparer
fa'a'ino : abîmer, détériorer, médire, diffamer
fa'a'ite : montrer, exprimer, dire, témoigner
fa'a'itera'a : démonstration, présentation, expression, témoignage
fa'a'iti : diminuer, amoindrir
fa'a'itoito : supporter en se donnant du courage, de la force
fa'anaho, 'āpapa : ranger, organiser
fa'anahora'a : programmer, formuler
fa'anū'u, nu'u : avancer
fa'anū'u mai : s'approcher de moi, fa'anū'u mai 'outou : approchez-vous
fa'anū'u atu : s'éloigner de moi, fa'anū'u atu 'outou : éloignez-vous, poussez-vous

fa'anehenehe : embellir, enjoliver
fa'a'ōhie : simplifier
fa'a'ohipa : agir, s'exercer, pratiquer
fa'a'ohipara'a : action, exercice, pratique
fa'ao'ō'o : se moquer
fa'aora : guérir, sauver, faire vivre
fa'aōra'a : action de faire entrer, d'introduire
fa'a'oru, ha'apeu, fa'arahi, fa'ate'ote'o : s'enorgueillir, avoir une estime excessive de soi, se vanter, se glorifier, s'honorer ; *contr.* s'aplatir, s'abaisser, s'humilier : fa'aha'eha'a, fa'aha'aha'a, tāha'eha'a, 'āha'aha'a
fa'aoti : finir, achever, arrêter, décider
fa'apa'ari : rendre dur, rendre solide
fa'arapu : agiter, remuer avec une cuillère, mélanger
fa'arava'i : compléter, rendre suffisant, économiser
fa'arepo : salir
fa'areva : faire partir, pour embarquer, p. 56, 'a tāpiri mai i te 'ūputa 25, e fa'arevahia i Huahine : approchez de la porte 25, pour embarquer pour Huahine
fa'ari'i : 1. récipient, 'a tītō i te hinu ha'ari i roto i teie fa'ari'i : verse le lait de coco dans ce récipient ; 2. accueillir, 'a fa'ari'i i te horo-pātete 'ia tae mai rātou : accueillez les voyageurs à leur arrivée ; 3. accepter, e fa'ari'i au i tā 'oe parau : j'accepte ce que tu dis
fa'ariri : bouder, se fâcher, provoquer la colère
fa'ariro : faire devenir, devenir
fa'aro'o : écouter, entendre, obéir
fa'ata'a : séparer, trier, 'a fa'ata'a i te pēhū : trie vos ordures
fa'ata'ira'a ukulele : jouer du ukulele
fa'atano : viser, égaliser, ajuster
fa'ataura'a : transformer, changer
fa'atata, fātata : se rapprocher (dans le temps), bientôt
fa'ati'a : autoriser, accepter, permettre, justifier, approuver, lever
fa'atīti : 1. dépendant, « accro », ha'apa'o ma'ita'i e fa'atīti teie mau ha'utira'a tā'ireuia ia 'oe : attention à ce que les jeux électroniques ne te rendent dépendant
fa'atopara'a : faire descendre, faire tomber
fa'atū'ati : faire la liaison, faire le lien
fa'atupu : organiser
fa'aturera'a : loi, règlement
fa'a'una'una : accessoires
fa'auta : transporter
fāfaru : poisson frais trempé dans de l'eau de mer faisandée à base de poisson
fāito : taille, mesure, quota
fāna'o : bénéficiaire, faire bénéficiaire quelqu'un, chanceux
fānaura'a : naissance, être né
faraoa : pain ; faraoa fana : croissant ; faraoa tōtōrā : pain au chocolat ; faraoa pa'apa'a : biscuit ; faraoa tā'ina'i : sandwich
faratata : falcata
fare : maison
fare ahimā'a : cuisine traditionnelle
fare ha'api'ira'a : école
fare ha'api'ira'a tuarua : collègue
fare ha'api'ira'a tuarua teitei : lycée

fare ma'i : hôpital, clinique, dispensaire
fare 'oire : ville, hôtel de ville, mairie
fare rā'au : maison en bois, pharmacie
fārerei : rencontrer, nō fārerei noa atu ra vau ia Tihoni : je viens tout juste de rencontrer John ; se rencontrer ; se croiser, ē, 'ua fārerei rāua i te mātete : oui, ils se sont croisés au marché
fare tahua : 1. maison avec un sol en bois ; 2. maison à étage
fare tahua piti : maison à un étage, petit immeuble d'un étage avec plusieurs appartements ou bureaux
fare tahua rau : maison à plusieurs étages, immeuble
fare tāmā'ara'a : cantine, salle à manger, restaurant
fare tīmā : maison en béton
fare tītōra'a mōri : station service
fare toa : magasin
Fare Turuuta'a : Caisse de Prévoyance Sociale, CPS
fare tūtu : cuisine
fāri'i : récipient, accueillir, accepter
fāri'ipehu : poubelle
fati, 'ōfati, parari, tāfati : rupture, fracture ; 1. être brisé, être cassé ; 2. être vaincu, être en fuite ; 3. céder
fāti : sobriquet donné à une personne de forte corpulence
fatifati : 1. souple ; 2. être cassé en plusieurs endroits ; 3. se briser (vagues)
faufa'a : valeur, profit, gain, riche, nécessaire, importance
fāupo'o taumata : casquette
faura'o : transport
feiā : des gens, des personnes
feiā rava'i 'ore : personnes aux revenus insuffisants
fenua : terre, terrain, pays
feruri : réfléchir, examiner
fēti'i, fīti'i : famille, parents au sens large
fēti'i : attacher, lier
fēti'iti'i, pūti'i, 'ūti'i : attacher plusieurs choses ensemble
fifi : chaîne, difficulté, problème, difficile
firi : tressé
firifiri : 1. tressé, frisé ; 2. beignet en forme de 8
firihia : qui est tressé
fiu : avoir le moral bas, fatigué, las, désœuvré, s'ennuyer, ne plus en pouvoir

h

ha'a : 1. petit, rachitique, nain 2. le travail en général
ha'afefe : se courber
ha'aferuri : faire réfléchir, s'interroger, se poser des questions
ha'amā : avoir honte
ha'amaita'i : rendre bon, rendre acceptable
ha'amara'ara'a : augmentation réévaluation
ha'amau : fixer, établir, serrer, attacher, fonder
ha'amāu'a : gaspiller
ha'amāu'ara'a : gaspillage
ha'amāuruurura'a : remerciements
ha'apa'arira'a : renforcement, solide, rendre fort, formation
ha'apa'o : prêter attention, s'occuper de, observer, appliquer, obéir
ha'apāpū : confirmer, préciser fermement, assurer

ha'apāpū i'oa : adjectif
ha'aparaparau : faire parler, conversation
ha'apārarai : maigrir
ha'apāraraira'a : rendre maigre, amaigrissement
ha'apararera'a reo : haut-parleur
ha'ape'ape'a : s'inquiéter, se préoccuper, s'angoisser, être anxieux
ha'ape'era'a pāuma : action de faire voler le cerf-volant, se dit aussi **tu'utu'u pāuma** : lâcher peu à peu le fil du cerf-volant qui monte dans le ciel
ha'apiha'a : 1. bouillir, 2. rincer
ha'api'i : apprendre
ha'api'ira'a tuarua : enseignement du second degré
ha'apuna itouira : barrage hydroélectrique
ha'apuna vai : bassin d'eau, réserve d'eau, retenue d'eau
ha'aputu : collecter, rassembler, amasser, réunir
ha'ari : coco
ha'avivivi'i : polluer, salir, rendre impur
ha'avivivira'a : pollution
ha'eha'a : 1. bas (position), 2. d'humble condition
3. herbe rampante utilisée pour le rā'au tahiti
haere : aller, marcher, avancer
hāhaere : marcher de long en large, aller d'un endroit à un autre, de place en place
hāmani, patu : construire, fabriquer, faire
hāpaina : verre servant à boire, 'ua fa'a'i 'oia i tā'u hāpaina : il a rempli mon verre
haru : attraper, usurper, confisquer
haruharu : enregister
haruharura'a : enregistrement
haru hōhō'a nati : webcam
hātua : ceinture
hau : 1. paix ; 2. dépasser : 'ua hau i te hora : l'heure est dépassée
ha'une : tresser
haumārū, pūva'iva'i, pūa'ia'i : frais, ventilé, aéré, un lieu rafraîchissant
ha'uti : jouer, s'amuser
ha'utira'a tā'ireuira : jeu électronique
hea : utilisé pour questionner sur le lieu
nō hea mai 'oe ? : d'où viens-tu ?
he'e : glisser
hei : collier, couronne, guirlande
heipuni : environnement
heura'a ta'o : vocabulaire
hī, tautai 'ā'ira : pêcher à la ligne
hia : combien
hīmene : chant, chanson
hi'ora'a : un modèle, un exemple, une façon de voir, d'interpréter
hina'aro : désirer, aimer, vouloir ; désir, amour, envie
hinu : huile
hinu ha'ari : lait de coco
hiti : en bordure, tē tia'i ra 'o Māui i tōna pere'o'o i te hiti porūmu : Maui attend sa voiture en bord de route
hiti'a o te rā : le soleil levant, l'aube ; Est, en opposition

à Ouest : *tō'o'a o te rā*

hitu : sept

hīvi : hisser, grue

hoe : ramer, rame, pagaie, aviron

hō'ē : un

hōho'a : image, photo, illustration

hōho'a fenua : carte géographique

ho'i, fa'aho'i, taho'i : 1. retourner, rentrer, revenir ; 2. sert

à appuyer une affirmation, 'ē ho'i : et oui, oui alors, ou une négation, e'ita ho'i : et non, et bien non

hōmā : amis (contraction de *hoa mā* : les amis)

honu : tortue

ho'o : prix, échange, rétribution

ho'o atu : vendre

ho'o mai : acheter

hope'a : bout, l'extrémité d'une chose, la fin d'une action, le dernier d'une fratrie

hopu : 1. se baigner ; 2. plonger

hōpue : levure, levain, ferment

hora : heure

horo : courir

hōro'a : donner avec générosité, généreux

hōro'a ino : avare, pingre

horohorora'a : cross

horoi pāpie : mouchoir en papier

horopātete : voyageur

horora'a vitiviti : course de vitesse

horo vitiviti : courir vite, sprinter

hōrue : surfer des vagues sur une planche, surf

hota : tousser, toux

hotu : produire

hotu ora : êtres vivants (minéral, végétal ou animal, ...)

hou : transpiration, sueur

hua pua'aniho : 1. aubergine ; 2. boule du bouc

huero : graines de toutes sortes, œufs de toutes sortes

huero farai pāni : œuf sur le plat

hui mana : autorités

huira : roue

huira fa'a'ohu : roue pour les fêtes

huira'a pōpō : handball

hūpē : morve, sécrétion du nez

huru : sorte de, ressemblance, aspect, caractéristique

hutihutira'a aho : tuba

i

ī : rempli

i'a : poisson

ia : particule de rappel, 'ua oti ia 'ohipa : ce travail (dont nous parlons) est terminé

'ia : 1. quand, 'ia tae mai 'oia : quand il arrivera

2. que, 'ia ora na : que tu vives !, bonjour !

iho : 1. vraiment, 2. la nature de quelque chose

ihu : nez

ihu 'oe'oe : nez pointu

ihu 'oi : nez fin

ihu 'ōmenemene : nez épaté, large

ī'itā : papaye

'imi : rechercher, chercher, s'enquérir, étudier une question

'ina'i : aliment de chair (viande de bœuf, de poulet, de lapin, ..., filet de poisson) ou de protéines

'ina'i pa'a, i'a pa'a : crustacés

i ni'a : sur, 'a ta'uma i ni'a i te tumu ha'ari : monte sur le cocotier

inu : boire, prendre, inu i te tāofe : prendre le petit déjeuner

inu monamona : limonade, jus

'ino : 1. mauvais, méchant, vil, e ta'ata 'ino roa terā : c'est un individu très méchant ; 2. abîmé, détérioré, gâté : 'ua 'ino te pere'o'o uira : la voiture est abîmée

i'ō : là-bas, i 'ō nei : ici, i 'ō a'e : à cet endroit là

'i'o : chair, viande

i'oa : nom

i'oa noa : nom commun

'iore : rat, souris

'irava, pereota : phrase

'iri : 1. peau, 2. planche de bois

'iri patapatara'a : clavier

'iriātai : surface de la mer, p. 58, nō te hāhaere nā te 'iriātai : pour se promener sur la [surface de la] mer

'iri fa'ahē'e : planche de surf, boogie

'iri 'uo'uo : peau blanche

'iri'iri, aruaru, tū'iri : 1. gravillon, gravier, 2. grumeleux, 'ua 'iri'iri mai teie faraoa ōta : cette farine est vraiment grumeleuse

'iri'iri 'uo'uo : gravillon de corail formé par le déferlement des vagues sur la plage

'ite : voir, regarder, percevoir, savoir, connaître, connaissance

iti : 1. petit, Tahiti iti : petite Tahiti ; 2. cher, e tā'u tamaiti iti : mon cher enfant ; 3. très, e ta'ata iti rahi : c'est un homme très grand

iviivi : squelettique, maigre, osseux

m

mā'a : nourriture

mā'a 'ai'oi'oi : casse-croûte

mā'a hotu : fruits

mā'a tinitō : mets chinois

mā'a tāpōnē : mets japonais

ma'au : idiot, imbécile, bête, incensé, immature

ma'ero : démanger, gratter, 'ua ma'ero tō'u rima : ma main me démange

mahana : 1. jour, journée, 2. soleil

māhu ahi : gaz domestique

māhu pere'o'o : gaz rejeté par une voiture

maeha'a : jumeaux, jumelle

mā'ere'ere : sombre, noir, noirâtre

maha : quatre

mai : l'action se fait face à face, 'a pahono mai : réponds-moi, lla personne qui me parle est face à moi

ma'i : maladie, malade

ma'i hota : grippe

ma'i hota A : grippe H1N1 ou grippe A

mā'imi : rechercher, enquêter, examiner soigneusement, faire des recherches

mā'imira'a : recherche, enquête, examen
ma'i pārarai : anorexie, perte de l'appétit
ma'i poria : obésité, excès de poids, augmentation de la masse adipeuse
mai na : s'il te plaît, s'il vous plaît, tāpiri mai na 'outou : approchez-vous, s'il vous plaît
maire : fougère à l'odeur délicate et agréable très recherchée pour confectionner des couronnes de tête
maita'i : 1. bon, bien, mieux ; 2. gentil, pacifique, e ta'ata maita'i 'o Teva : Teva est pacifique
mā'iti : 1. choisir, 2. voter, élire
māmā / metua vahine : mère
māmā rū'au, māmā 'ū : grand-mère
māmū : 1. silence, se taire, être silencieux, 2. argile rouge très dure, latérite
mana : pouvoir, puissant, fort, qui a autorité
mana'o : penser, réfléchir, pensée, réflexion
māniana : faire du bruit, protester, faire un esclandre, 'eiaha e māniana : silence, ne faites pas de bruit
manu : 1. animaux en général, 2. oiseaux 3. 'aito, toa [se dit d'un guerrier, d'un homme valeureux, e manu teie ta'ata : cet homme est valeureux, fort, puissant, de forte corpulence
manu 'aimoa : épervier, busard
manuia : prospérer, réussir, obtenir, chance, chanceux
manumanu : insecte, larve
manu 'ofe, 'ōtātare : fauvette à long bec
manu pua'atoro : merle des Moluques
manu reva : avion
manu tautau nā te reva : hélicoptère
ma'o : requin
mā'o'i : se fouler, se tordre, 'ua mā'o'i tō'u 'āvae : je me suis foulé le pied
mā'ona : athlète
maoro : long dans le temps, 'ua maoro 'oia i tōna taera'a mai : il a mis du temps à arriver
marā'a : se hisser, soulever quelque chose de portable, de maniable
marae : plate-forme où se déroulait le culte ancien
māramarama : 1. éclairer, comprendre ; 2. intelligent, clair ; 3. fenêtre
māramaramara'a : compréhension
Marite : Américain, natif des États-Unis
mārō : être : têtu, obstiné, déterminé, persévérant, opposé, 'eiaha nā 'oe e mārō mai : ne sois donc pas si obstiné
marū moto : gants de boxe
mata : 1. face ou visage, e mata 'ata'ata tōna : il a un visage souriant ; 2. œil, yeux, 'ua nehenehe tōna mata : ses yeux sont beaux
mata'eina'a : district
matahiapo : aîné(e), personne âgée pleine de sagesse et de savoir
matahiti : âge, année, an
māta'ita'i : admirer, regarder, examiner avec curiosité, tē māta'ita'i ra teie mau ta'ata i te hōhō'a : ces personnes regardent le film
mata matie pa'o : yeux verts foncés
mata mīmī : yeux verts, [littéralement : yeux de chat]
mātāmua : avant, auparavant, premier, au commencement,

autrefois
mata nīnamu : yeux bleus
matie : 1. vert (couleur) ; 2. gazon
mātini : machine, moteur
mātini rorouira : ordinateur
mātini nene'ira'a : imprimante
mātou : nous
mau : 1. s'emploie pour le pluriel, teie mau tamari'i : ces enfants, 2. retenir, e mea mau tā 'oe ha'api'ira'a : tu as retenu tes leçons
māua : tous les deux, nous deux
māuiui : avoir mal, chagrin, douleur, peine
mauha'a, mauha'a : moyens (ce qui permet de faire quelque chose), matériels, outils, armes
mau hōro'a : produits, cadeaux
maumau 'ōrero : conteur
mā'uo'uo : clair, blanchâtre
māuruuru : 1. merci, 2. satisfait, 'ua māuruuru roa 'o verā mā : ils sont très satisfaits
mautini, pautini, mauteni : citrouille, potiron
mē : 1. mois de mai, 2. quête annuelle de l'Église protestante qui se situe au mois de mai, e hia tā 'oe moni mē ? : combien donnes-tu pour le mē ?
mea : 1. chose ou objet, e aha tenā mea ? Qu'est-ce que cet objet ? ; 2. mea est utilisé pour que l'adjectif soit attribut du sujet, e mea monamona teie vī : cette mangue est succulente ; 3. tel, untel, 'a haere i Pape'ete i'ō mea ra : va chez untel à Pape'ete ; 4. dans une composition de mots comme : mai te mea ē : si, au cas où, comme si, mai te mea ē e haere mai 'oe, e fa'aineine vau i te hō'ē piha ta'otora'a nō 'oe : si tu viens, je te préparerai une chambre ; 5. nō te mea : parce que : e haere atu vau nō te mea 'aita 'oe e ti'a e tāpapa mai : je viendrai parce que tu ne peux pas me rejoindre
meho : rôle d'Océanie, marouette fuligineuse, petit oiseau qui ne vole pas et qui se cache dans les broussailles
merēti : assiette ; merēti pārahurahu : assiette plate ; merēti po'opo'o : assiette creuse, assiette à soupe ; merēti na'ina'i : petite assiette, soucoupe ; merēti fāri'i mā'a : plat
merēni : pastèque, melon d'eau
mētera : mètre
metua : parent
metua fānau : père, mère par l'ascendance
metua tāne / pāpā : père
mī'i : graisse
mīmī, pi'ifare : chat
miro, 'āmae : bois de rose
miti : 1. mer, 2. sel
mitonia, pa'a honu : miconia, arbustre importé d'Indonésie qui, par sa propagation rapide et ses imposantes feuilles, tue les arbres endémiques et les sous-bois de nos vallées
moana : océan, mer
moana Pātitifā, moana Pātifita, moana a Hiva : océan Pacifique
mōhina : bouteille
mōhina 'ūrana, mōhina 'ūrina : bouteille plastique
monamona, mōmona : 1. sucré, doux, succulent, savoureux, délicieux ; 2. confiture, bonbon
moni : argent, monnaie, coût

moni 'ārahu : coût du carburant
moni rahi : cher, e moni rahi tō teie puta : ce livre est cher
mono : remplaçant, remplacer, succéder, substituer
mono'i : huile de coco parfumée de pétales de Tiare
mo'otua : Petits-enfants (petit-fils ou petite-fille), petit-neveu ou petite-nièce
mōri : lampe, lumière
mōri 'ārahu : pétrole ou carburant
mōri mata'i : lampe tempête
mōri purapura : lampes ou lumières clignotantes
moti : débiter, commencer
motu : île
motu nō raro mata'i mā : Îles-Sous-le-Vent
motu nō ni'a mata'i mā : Îles-du-Vent
motu ha'eha'a : atoll, île basse
motu teitei : île haute, île montagneuse
mou : disparaître, être éteint, être exterminé, être anéanti, e mou roa terā mau hotu 'ananahi : demain, ces produits disparaîtront
mou'a : montagne
mua : devant, avant, 'a haere i mua : [littéralement : allez devant], avancez
muri : à l'arrière, derrière, après
muri mai : après, ensuite
mūta'a a'e nei : jadis, auparavant, il y a quelque temps
mūta'a iho : jadis, auparavant, autrefois
mūto'i farāni : gendarmerie

N

na : 1. parmi, i roto ia 'outou na : parmi vous ; 2. d'abord, 'o vau na mua, c'est moi d'abord ; 3. déjà, 'ua haere na ho'i te pua'atoro i te pae tahatai, les bœufs sont déjà allés vers la plage
nā : 1. c'est, nā Vetea i uta mai i te pūtē tāporo : c'est Vetea qui a porté le sac de citrons ; nā 'oe : c'est à toi => c'est la tienne 2. par, te fāito fa'aauhia nā te hau : le quota donné par le gouvernement ; 3. c'est, nā reira ia : c'est comme ça
naero : clou
nāfea : comment, nāfea 'oe i teie nei ? : comment vas-tu faire maintenant ?
na'ina'i : petit, e pere'o'o na'ina'i tōna : il a une petite voiture
nana : 1. au revoir (langage courant), 2. troupeau, une troupe, une bande, un groupe, e nana rahi pua'aniho tō ni'a i te tua'āivi : il y a un troupeau de chèvres sur la crête
nāna : 1. c'est à lui, nāna teie puta : Ce livre est à lui ; 2. pour lui, e rave vau i te 'ohipa nāna : je travaille pour lui
nā ni'a : par dessus, e haere au nā ni'a i te pere'o'o uira : [littéralement : je vais (par-dessus) la voiture], je vais en voiture
nape : corde fabriquée en bourre de coco
nā poro e hā : les quatre points cardinaux
nā raro : à pied, nā raro vau : je vais à pied
nati : bien fixer, lier, attacher, 'a nati i teie pua'a : attachez ce porc
nātura : 1. nature, 'a hi'o i te nehenehe o teie nātura : regarder la beauté de cette nature ; 2. façon d'être, terā ia tōna nātura : c'est sa nature, on peut aussi employer huru : terā ia tōna huru
nā'u : 1. c'est moi qui, nā'u i rave i te purūmu ni'au : c'est moi qui ai pris le balai ni'au ; 2. c'est à moi, ça m'appartient, nā'u teie mātini-

tāpū-'aihere 'āfa'ifa'i : cette débroussailleuse est à moi, cette débroussailleuse m'appartient
ne'e : ramper
nehenehe : 1. joli, beau, élégant, e motu nehenehe roa o Taha'a : Taha'a est une belle île, hāviti peut-être utilisé à la place de nehenehe, mea hāviti roa teie mau taure'are'a : ces jeunes gens sont superbes ; 2. être capable, pouvoir, mai te peu e hina'aro 'oe, e nehenehe 'oe e rave i teie piripou poto : si tu le veux, tu peux prendre ce short
nei : utilisé pour conjuguer des verbes au présent, Tē + verbe + nei => tē haere nei au : je m'en vais
ni'a : par-dessus, au-dessus, dessus, haut
ni'au : 1. palme de cocotier, 2. nervure rigide de la palme de cocotier qui sert à faire des balais ; dans le texte p. 71 le ni'au sert à tenir les roues en graines de miro
nīnamu : bleu
nira : 1. aiguille à coudre, nira pātia : seringue ; 2. abandonner le combat, abandonner la partie, être vaincu (coq)
nō : 1. être à, appartenir à, posséder, nō Teri'i teie fare : cette maison est à Teri'i, Teri'i possède cette maison ; 2. qui provient de, qui vient de, nō te Tuāmotu mai teie mau 'ōura miti : ces langoustes proviennent des Tuāmotu ; 3. les faits se sont déjà passés, nō mahana mā'a mai tōna taera'a mai : il est arrivé samedi ; 4. juste, marque une action brève, nō tae noa mai nei au : je viens tout juste d'arriver ; 5. c'est à cause de cela, c'est pour cela, marque la cause de ce qui arrive, e ha'api'ira'a tā'u 'ananahi, nō reira vau e ta'oto ai : j'ai école demain, c'est pour cela que je vais au lit ; 6. pourquoi, nō te aha 'outou i parau mai ai ? : pourquoi m'en avez-vous parlé ?
noa : 1. seulement, ne pas arrêter, continuer, 'a tāpe'a noa 'oe : continue de tenir, n'arrête pas de tenir ; 2. simplement, 'ua fa'aro'o noa vau : j'ai simplement entendu ; 3. juste (le passé proche), tē tamā'a-noa-iho nei mātou : nous venons tout juste de commencer le repas ; 4. de plus en plus, tē rahi noa atu ra te ta'ata i Tahiti nei : il y a de plus en plus d'habitants à Tahiti
noha : pétrel de Tahiti, oiseau endémique qui niche dans des falaises et qui pêche la nuit (en voie de disparition)
noho : habiter
nohora'a : habitation
nohora'a tuha'a, nohora'a tātuha'a : appartement
nounou : convoiter, désirer, envier, lorgner, vouloir profondément, e mea nounouhia te 'ina'i honu e te tahi mau ta'ata : certaines personnes convoitent la chair de tortue
nounoura'a : convoitise, désir de possession, avidité, cupidité, ambition, envie
nui : grand
nūmera : numéro, nombre
nūna'a : peuple, nation, tribu, ethnie
nu'u, fa'anuu : 1. avancer, glisser ; 2. nu'u : armée, marine de guerre

O

ō : 1. entrer ; 2. cadeau, don
'o : c'est
'oa'oa : heureux, joyeux
'o vai ... ? : c'est qui ... ?

oe : cloche, clochette
'oe : toi
'ōfa'i : pierre
'ofe : bambou
'ōfera : tomber en arrière
ohi : jeune pousse
'ohi : ramasser, e 'ohi te tāmari'i i te pehu : les enfants ramassent les saletés
'ōhie : facile, aisé, e mea 'ōhie roa i te pata pōro : le jeu de billes est très facile
'ohipa : travailler, travail
'ohu : tourner comme une roue
'ohura'a : cycle, te 'ohura'a o te pape : le cycle de l'eau
'ōhure : postérieur, derrière, séant
'ōhure u'a : abdomen du Bernard-l'hermite
oi, fa'arapu, rapu : mélanger, remuer
'oi : aiguisé, coupant
'oi'oi : vite, rapide, prompt
'oi'oihia : rapidement, promptement, hâtivement, immédiatement, précipitamment, prestement, rondement
'ōmāma'o : monarque (merle) de Tahiti, oiseau se trouvant dans les montagnes de Tahiti (en voie de disparition)
'ōmenemene : rond, potelé, arrondi
'ōmono : enfiler du linge, s'habiller, 'a 'ōmono i tō 'oe piri pou 'āva roa : enfiler ton pantalon
'ōmuara'a : avant, précéder, i te 'ōmuara'a o tō'u fare, e 'itehia te hō'ē fare tahua rau : avant ma maison se trouve un immeuble
'ōna : lui, il
ōne : sable
ono : six
onohi : s'accroupir, tomber en position assise
'ō'o'a, rī'o'a : baie, golfe, crique, anse
'ōpa'a : coco arrivé à maturité qui tombe du cocotier
'ōpani : 1. fermer, 'a 'ōpani i te māramarama : fermez les fenêtres ; 2. interdire, prohiber, e 'ōpani-'eta-'eta-hia i te 'ohi i te 'īna'i pa'a 'ōvāhine 'ia huerohia : il est interdit de ramasser les crustacés
femelles pleines d'œufs
'ōpanira'a : fermeture
'ōporo mā'aro : poivron
ora : vivre, guérir, être sauvé, échapper, vie, en vie
orara'a : vivant, vie, e maita'i nō te orara'a : c'est bon pour la vie
'ore : 1. ne pas, ne plus, e 'ore vau e ho'i fa'ahou mai : je ne reviendrai plus ; 2. cesser, 'ua 'ore te māniana : le bruit a cessé
'ōrive : olive, tumu 'orive : olivier, hinu 'orive : huile d'olive
'ōro'a : fête, cérémonie, 'ua fa'atupuhia i te hō'ē tamā'ara'a nō tō'u 'ōro'a mahana fānaura'a : un repas a été organisé pour mon anniversaire, [littéralement : on a organisé un repas pour ma fête de naissance]
'ōro'a mahana fānaura'a : anniversaire
'ōrua : vous deux, tous les deux (toi et lui), 'a ho'i 'ōrua i te fare : rentrez à la maison, [littéralement : rentrez tous les deux à la maison, l'interlocuteur s'adresse à deux personnes]
ota : cru, vert, e 'amu vau i te i'a ota : je mange du poisson cru ; e rā'au ota i te pae 'atau, e rā'au marō i te pae 'aui : il y a du bois vert à droite, il y a du bois sec à gauche

'otahi : seul
'ōtāne : mâle, en opposition à 'ōvāhine : femelle
'ōu'a : 1. sauter, bondir ; 2. dauphin
'ōu'ara'a : saut, bond
'ōura pape : chevrette
'ōura miti : langouste
'outou : vous
'ōutu, 'ōtu'e : pointe, cap
'ōvāhine : femelle, en opposition à 'ōtāne : mâle
'ōviri, taetaevao, taevao : sauvage, 'ua pupuhi 'oia i te hō'ē pua'a 'ōviri : il a tiré sur un cochon sauvage
'ōviri : 1. tourner, donner un mouvement rotatif afin d'amortir la chute, 'ua 'ōviri 'ōna i te ha'ari nīhā : il a tourné le coco vert ; enrouler, 'ōviri atu ra te pe'ue i roto i te hō'ē 'ahu : il enroule la natte dans un morceau d'étoffe ; rouler, 'ua ho'o 'oia i te 'ava'ava 'ōviri : il a acheté du tabac à rouler

P

pa'a : écorce, croûte
pa'apa'a, pāpa'a : crabe cuirassé
pa'ari : 1. dur, solide, 'ua pa'ari tōna ūpo'o : il a la tête dur 2. mûr, 'ua pa'ari te me'i'a : les bananes sont mûres, 3. âgé, e ta'ata pa'ari 'oia : c'est un homme âgé, 4. avare, 'ua pa'ari terā ta'ata, e'ita 'ōna e hōro'a noa i tāna moni : c'est quelqu'un d'avare, il ne donne pas facilement son argent. On peut dire aussi : **hōro'a 'ino** : avare
pae : 1. le nombre 5, cinq, e pae tamari'i tō rāua : ils ont cinq enfants ; 2. côte, côté, tei te pae tātahi tōna fare : sa maison est du côté mer, i te pae hiti'a o te rā : côte est, i te pae tō'o'a o te rā : côte ouest, côté : pae mou'a, pae uta : du côté montagne, pae tai : du côté mer ; 3. partie, 'ua reva te tahi pae i te 'oire : une partie est allée à la ville ; pae rahi : grande partie, majorité ; pae iti : petite partie, minorité
pa'era'a : nom de famille
paha : peut-être, il se pourrait, probablement, sans doute
pahī : navire, paquebot, bateau, vaisseau
pahī reva teitei : vaisseau spatial
pahō : éclater de rire, 'ua pahō 'oia i te 'ata : il a éclaté de rire
pāhua : bénitier
pa'i : 1. donc, 'a tāpe'a pa'i i teie puta : mais tiens donc ce livre ; 2. petite élévation, butte de terre, pa'i taro : tarodièrre, elle est formée avec une petite élévation où l'on plante le germe de taro
pā'i : 1. frapper avec le plat de la main, e pā'i 'ōna i te pōpō, il frappe le ballon avec le plat de sa main ; 2. donner une giffle, giffler, 'ā'unei 'oe e pā'ihia ai = 'ā'unei 'oe e pō'arahia ai : tu vas ramasser une giffle, tu vas voir
pā'ira'a pōpō : volley-ball
pa'ia : se rassasier, être rassasié, être repu
painapo : ananas
pa'i'uma, pa'uma, ta'uma : grimper, monter
pa'i'umara'a : escalier, échelle
pa'o : 1. crasseux, sale, noir de crasse ; 2. foncé
paoti : 1. thèière, cafetière ; 2. patron, chef, directeur
pāpā / metua tāne : père
papa'i : cloison, mur
pāpa'i : 1. écrire, 'a pāpa'i i tā 'oe rata nō te pāpā nōera : écris ta

lettre au père Noël, 2. mettre le filet, 'ua pāpa'i te feiā rava'ai i tā rātou 'ūpe'a ature i Ta'aone : les pêcheurs ont mis leurs filets de ature à Ta'aone

pāpa'ira'a : écriture

papara'a tupuna : généalogie, ascendance ; papa ni'a : ascendance paternelle, papa raro : ascendance maternelle

pāpā rū'au, pāpā 'ū : grand-père

pāpetitora'a : baptême

pāpie : papier

pāpio : 1. manège ; 2. carangue des profondeurs

pāpū : 1. sûr, certain, sérieux, exact, clair, 'a fa'a'ite pāpū mai i tō 'oe mana'o : dis-moi clairement ce que tu penses, dis-moi avec exactitude ce que tu penses ; 2. surface plane, e fenua pāpū teie fenua : cette terre est une plaine

pārahi : 1. asseoir, être assis ; 2. au revoir, vient d'une personne qui s'en va et qui s'adresse à celle qui reste, 'a pārahi noa 'oe : au revoir, la personne qui reste et qui s'adresse à la personne qui s'en va : 'ia maita'i tō 'oe haerera'a ; 3. demeurer, habiter, séjourner, rester, 'Aita vau i haere i te taote, 'ua pārahi noa vau i te fare : je ne suis pas allé chez le docteur, je suis resté à la maison

pārahira'a, 'ārahira'a, nohora'a : 1. chaise, siège, banc ; 2. nohora'a : demeure, domicile, habitation ; 3. pūhapara'a : campement, installation de fortune provisoire

pārahurahu : large, plat, aplati, 'ua pārahurahu roa tōna taupo'o : son chapeau est tout plat, e merēti pārahurahu teie : ceci est une assiette plate

parai : étaler, enduire, 'a parai i te mono'i i ni'a i te 'iri o teie pēpe : étale le mono'i sur la peau du bébé

pārarai : mince, maigre

parare : se répandre, se diffuser, 'a ara i te ma'i hota 'ia 'ore 'ia parare : attention à ce que la grippe ne se répande

parau : 1. parole, parau ti'a : paroles exactes, paroles sensées, parau huna : paroles secrètes ; 2. papier, parau ha'amāramaramara'a : feuille ou fiche de renseignements, parau fa'a'ite : pièces d'identité, e tītau te muto'i farāni i tā'u parau fa'a'ite : les gendarmes me demandent mes papiers ; 3. parler, dire, e aha tā 'oe e parau ra ? : que dis-tu ?

pāreu : pareo

paripari fenua : chant qui célèbre un lieu, récit psalmodié

paruai : écran

pata : 1. lance-pierre fabriqué avec un bout de bois en forme de Y munit de deux élastiques et d'une pochette, (se dit aussi fronde) ; 2. piège, pata 'iore : tapette à rats, here pata : piège fait avec une branche flexible mais robuste et une corde avec un nœud coulant ; 3. pichenette sur l'oreille, 'ua pata 'ōna tō'u tari'a : il m'a fait une pichenette à l'oreille, 4. jouer aux billes, pata pōro : 'ua haere 'oia e pata pōro : il est allé jouer aux billes ; 5. actionner, déclencher un bouton électrique pour mettre en marche une lampe, 'ua pata 'ōna i te mōri : il a allumé la lampe ; lampe électrique, mōri pata : 'a pata na i te mōri pata : allume la lampe électrique ; 6. le but est atteint, 'ua pata te maire (se retrouve en page 68, exercice 1, dans le manuel ; 7. éclore, 'ua pata te mau huero : Les œufs ont éclos ; 8. prendre en photo, photographe, e pata hōhō'a tōna tōro'a : son métier est d'être photographe, il est photographe ; 9. beurre, 'ua parai 'oia i te pata i ni'a i tāna faraoa : il a beurré son pain

pata pa'ari : fromage

patapata : 1. tacheté, e pua'a patapata teie : c'est un cochon tacheté ; 2. tapoter, e patapata noa 'ōna i tōna rimarima i ni'a i te 'amura'a mā'a : il n'arrête pas de tapoter des doigts sur la table ; 3. taper, e nehehe ānei 'oe e patapata teie rata ? : peux-tu taper cette lettre ?

patē : sonner

pātia : javelot, pointe

pātiafā : lancer de javelot, javelot, v. dico p. 355 explication du mot pātia

Pātitifā, Pātifita : Pacifique

pāto'i : contredire, s'opposer, répliquer, résister, protester, refuser, empêcher, se dit aussi : mārō, mōto'i, tute

patu : construire

patura'a : construction

pau : perdre

pa'ufifi : omoplate, on peut aussi dire taponno : épaule

paupau te aho : perdre son souffle

pāuma, 'uo : cerf volant

pa'umotu : 1. habitant des Tuāmotu ; 2. langue parlée

pāutuutu : fort, bien musclé, bien bâti et robuste

pea : chance, te reira ānei te pea ? : est-ce de la chance ?

pe'ape'a : problème, querelle, difficulté, brouillé, préoccupant, ennuyeux

pe'e : 1. agile, leste, vif, rapide, preste ; 2. emporter, 'ua pe'e te punufare nō te pūai o te mata'i : le toit a été emporté par la force du vent ; 3. suivre, 'a pe'e mai iā'u : suivez-moi ; 4. acquiter, 'ua pe'e tāna tārahu : ses dettes sont acquittées ; 5. partir, 'ua pe'e tōna fiva : sa fièvre est partie

pe'epe'e : 1. agile, leste, vif, rapide, preste, 'ua pe'epe'e teie pua'ahorofenua : ce cheval est vif ; 2. élégant, beau, avoir de la prestance

pehe : 1. chant, chanson, musique ; 2. disque

pehe nē'i : CD (disque compact)

pehe nūmera : DVD

pehe putu : disque dur

pehepehe : hymne, poésie, poème

pehu : ordure, saleté, détrit, déchets, feuilles mortes, nāna e pāra'u i te pehu i teie mahana : aujourd'hui, c'est lui (elle) qui balait les feuilles

pene : chapitre

pēpe : bébé

perē : jouer à un jeu, tē perē fa'anū'u ra rāua : ils jouent aux échecs (aux dames), perē fē : jouer à chat, perē tāpō : jouer à cache-cache

pere'o'o mata'eina'a, pere'o'o fa'auta ta'ata : bus, truck

pere'o'o ta'ata'ahi, pere'o'o tāta'ahi : bicyclette

pere'o'o uira : voiture

pere'o'o fa'aū : voiture tamponneuse

Peretāne : Anglais

peretete : tituber

peu : 1. chose, 'ua rau te mau peu i roto i teie nei ao : cette terre regorge de toute chose ; 2. manière, 'a fa'aea i tā 'oe mau peu ! : arrête tes manières ! ; coutume, usage, 'a rave i te mau peu o te fenua e fa'ari'i ia 'oe : prends les usages, les coutumes du pays qui t'accueille ; habitude, e peu mātauhia e ana : c'est son habitude

pī'ao, pī'ao'ao : maigre
pīahi : élève, étudiant, disciple, apprenant
piha : salle, piha tamā'ara'a : salle à manger, piha ta'otora'a : chambre, (salle pour dormir)
pīha'i : indique la proximité, ex : pīha'i iho : tout près, à côté ; pīha'i a'e : à côté ; pīha'i mai : en deçà ; pīha'i atu : au-delà, pīha'i iti iho : très près
pī'i : appeler
pipi : 1. disciple, étudiant, séminariste ; 2. haricot ; 3. petit coquillage jaune ou orangé
pipi 'uo'uo : haricots blancs
pipi 'ute'ute : haricots rouges
pipi pārahurahu, pipi na'ina'i : lentille
pīpī : arroser, nō te pīpī i te tiare : pour arroser les plantes
piriario : tricot
piriario ha'aro : polo
piripou : culotte
piripou 'āvae poto : short
piripou 'āvae roa : pantalon
piritoti : jupon
piti : le nombre 2, deux, se dit aussi rua, tahu, toru = hō'ē, piti, toru : un, deux, trois
piti 'ahuru : le nombre 20, vingt
pō : 1. soir, nuit, 'ua pō : il fait nuit ; 2. aveugle, 'ua pō tōna mata : il est aveugle
poe : 1. perle, 'o 'oe tā'u poe : tu es ma perle ; 2. fleur portée à l'oreille, e tiare tahiti tāna e poe ra : elle porte une tiare tahiti à l'oreille
pohe : 1. mort, 'ua pohe tō'u metua tāne i teie matahiti i ma'iri : mon père est mort l'année dernière ; 2. cesser, s'arrêter, 'ua pohe tā'ue noa te mata'i : le vent s'est arrêté subitement ; 3. vaincu, perdre, 'inanahi ra, 'ua taputō Teva rāua 'o Tihoni 'e 'ua pohe 'o Teva : hier teva et Johnny se sont battus et Teva a perdu (ou Teva a été vaincu)
pō'ia : avoir faim
pō'ia rahi : avoir une faim de loup
po'ipo'i : matin
popore : convoiter, accaparer, désirer fortement, avec insistance, cupide
poria : gros
Pōrinetia farāni : Polynésie française
poro : coin, ex : poro fare : coin de maison, nā poro e hā : les quatre points cardinaux ; 1. poro rima : coude ; 2. tīa'a poro teitei : chaussure à talon haut ; 3. poro naero : tête de clou ; poro hamara : tête du marteau ; 4. poro faraoa : les deux extrémités du pain
poro'i : message, une nouvelle, e poro'i fa'aara i te feiā e reva ra : c'est une information pour ceux qui partent
poro'i fa'aara : information
porōmu, purūmu : 1. route, se dit aussi : 'arati'a, 'aratū ; 2. balai
pota : choux, salade ; pota tinitō : choux chinois
pōtaro : 1. bobine de fil, pelote de fil, rouleau de corde, 2. rembobiner, 'a pōtaro i tā 'oe 'ānave : rembobine ton fil de pêche
pōtaro uaua : bobine de nylon
poti : embarcation, canot, vedette, poti māra : [littéralement (canot exocet)], au préalable c'est un canot rapide fabriqué

spécifiquement pour la pêche à l'exocet. Aujourd'hui le terme a évolué pour désigner le style du canot.
pōtiti : crépu, e rouru pōtiti tōna : elle a les cheveux crépus
poto : petit, court, tē hi'o nei 'oe i te aha ? tē hi'o nei au i teie ta'ata poto : que regardes-tu ? Je regarde ce petit homme ; 1. peut se dire tātāio : sobriquet donné à des hommes de petite taille : 'a hi'o mai na teie tātāio : regarde ce nain ; 2. peut se dire ha'a : nain (pour les hommes et les plantes ainsi que les animaux) : 'ūri ha'a : basset, comme le teckel ; mei'a hāmoa ha'a : bananier samoan nain ; ha'a, 'a haere 'a tī'i i te mau ta'ata ato'a, 'a pī'i i te matapō, i te tua pi'o 'e te ha'a : allez chercher tout le monde, appelez les aveugles, les bossus et les nains
pou : 1. pilier, poteau ; 2. descendre
pu'a : savon, savonnette
pua'a : cochon
pu'a'ahu : lessive
pua'atoro : bœuf
pua'ahorofenua, pua'arehenua : cheval
punu : boîte, conserve, punu tamono : boîte de saumon ou saumon en conserve
punu tāipu, tāipu : cuillère
punu tī : petite cuillère
punu tihōpu : cuillère à soupe
pū'ohu 'ūrina, pū'ohu 'ūrana : sachet plastique
pura : brillant, briller, étinceller, étincillant,
purapura : fluorescent, clignoter, clignotant, tē purapura noa ra te mōri pere'o'o : le clignotant de la voiture fonctionne (est toujours en marche)
puta : livre
puta arata'i : notice, guide d'utilisation
puta hōho'a : album photos
puta pāpa'i : cahier
pūtē : 1. sac, sachet ; 2. poche
pūtē raiti : sachet de riz
pūtē pipi na'ina'i : sachet de lentille
pūtē vahine : sac à main
putu tā'ireuira : disque dur
putu nati : le poste de contrôle, le PC
pupu : équipe, groupe
pūai : fort
pūhā : coprah, amende de coco séchée par le soleil
pūhapa : endroit pour dormir, dortoir, refuge
puhi : 1. anguille ; 2. cracher de la nourriture
pūhi : souffler, 'ua puhi 'oia i roto i te 'ōpūpū : il a soufflé dans le ballon

R

ra : si, e tamari'i 'oe nā te Atua ra, 'a parau... : si tu es l'enfant de Dieu, dis...
rā : 1. adverbe qui accentue le sens du verbe employé, 'ia tae rā 'oe i Taravao, e tīa'i mai 'oe iā'u : lorsque tu atteindras Taravao, tu m'attendras ; 2. maintenant, haere mai rā : viens maintenant ; mais, 'ua pī'i au iāna, 'aita rā 'oia i ha'apa'o : je l'ai appelé mais il n'a pas fait attention ; 3. soleil, te hiti'a o te rā, te hitira'a o te mahana : le soleil se lève ou le soleil levant, l'aube

rā'au : 1. bâton, morceau de bois ; 2. médicaments, rā'au pōpa'a : médicaments occidentaux, rā'au tinitō : médicaments chinois, rā'au tahiti : médicaments tahitiens ; 3. encens, aromate (persil, thym, laurier,...), rā'au fa'ano'anoa'a

rae'a : atteindre, i teie 'āva'e i mua, e rae'a iāna e iva 'ahuru matahiti : le mois prochain, il atteindra les quatre-vingt-dix ans

rahi : 1. abondant, nombreux, mea rahi roa rātou : ils sont nombreux ; grand, e pere'o'o rahi tōna : il a une grande voiture 2. totalité, ensemble, e hia rahira'a mero i roto i tā 'outou pupu ? : quelle est la totalité des membres de votre équipe ?

rāhui : prohibition, restriction, interdiction, fermeture temporaire ; prohiber, restreindre, interdire, 'ua rāhuihia i te 'au'aura'a pua'a 'ōviri i roto i te fa'a nō Papeno'o : e pae matahiti : la chasse aux cochons sauvages a été fermée dans la vallée de la Papeno'o : pour cinq ans

raiti : riz

ra'ara'a : sacré (comme la résidence des dieux)

rā'au : arbre, plantes

raro : 1. en bas, sous, dessous, 'a ta'oto i raro : dors sur le sol (en bas) ; 2. à l'ouest, te mau fenua i raro : les îles à l'ouest ; 3. à pied, mea nā raro noa vau : je vais à pied ; 4. se soumettre, 'ua nā raro noa vau iāna : j'étais sous ses ordres ou je lui étais soumis

rata : lettre

rata tā'ireuira : courrier électronique

rātere : 1. voyageur, passager, touriste, 2. une personne d'une autre nationalité qui vit dans ton pays

rātere nō te reva teitei : cosmonaute

rātio hi'ohi'o : radar, appareil de détection

rātou : ils, elles, leur, eux, nō te aha rātou e ha'amāu'a ai i tō rātou taime ? : pourquoi perdent-ils leur temps ?

rau : 1. plusieurs, nombreux, divers, 'ua rau te mau parau : il m'a donné plusieurs versions ; 2. feuilles d'arbre, 'a ti'i mai na e pae rau miro : va chercher cinq feuilles de miro

ra'u : rapide, vite, 'ua ra'u tōna pere'o'o piti huira : son cyclomoteur est rapide

rau'ere : feuille d'un arbre, d'une plante

rauoro : feuille de pandanus séchée

raupua : pétales de fleurs

raura'a : nombreux, divers, diversité, nō te ha'amaita'i i te raura'a o te mau hotu ora : pour favoriser (s'occuper de) la biodiversité

rava'i, nava'i, nanea, ravarava'i : suffisant, assez, 'ua rava'i roa teie mā'a nā te tā'āto'ara'a : cette nourriture est suffisante pour tous

rave : 1. prendre, 'ua rave iho ra 'oia i te faraoa : il prit alors le pain ; 2. faire, 'a rave i teie 'ohipa : fais ce travail

rāve'a : moyen, e rāve'a teie nō te tauturu iāna : c'est un moyen de l'aider

ravera'a uira : consommation électrique

reira : aussitôt, au moment même, instant, i reira tōna haerera'a... : c'est à cet instant qu'il s'en alla ... ; i reira tōna pohera'a : aussitôt, il mourut

rēni : ligne, souligne

rēni fa'arevara'a : ligne de départ

rēnihia : souligné

reva : 1. partir, tē reva nei te pahī : le bateau s'en va ; 2. drapeau, 'a huti te reva : monte le drapeau ; 3. air, atmosphère : te reva teitei ;

4. arbre aux fruits et à la sève empoisonnés : hutureva

reo : langue, reo tahiti : langue tahitienne, reo farāni : langue française

rima : 1. main, rima 'aui : main gauche, rima 'atau : main droite ; 2. bras ; 3. doigts ; 4. tu'u rima : signature

rima te'a : souris d'ordinateur

rīpene : 1. ruban, bande (tissu) ; 2. bande magnétique, rīpene haruharu : CD

riiri : 1. se fâcher, mécontent, colère, offensé ; 2. un lys planté en bord de mer comme coupe-vent

riro : devenir, 'ua riro tō mātou fenua 'ia vetahi 'ē : notre terre est devenu la leur, e riro te mau hotu ora 'ei faufa'a nō tātou 'ananahi : la nature deviendra notre richesse de demain

rītera : litre, 'a tītō mai na hō'ē rītera mōrī i roto i teie fa'ari'i : mets un litre d'essence dans ce récipient, s'il te plaît

roa : 1. grand, e ta'ata roa 'o Tihoti : Georges est un homme grand ; 2. long, 'ua 'āfa'i 'ōna hō'ē taura roa : il a apporté une longue corde ; 3. utilisé dans la tournure négative pour renforcer l'action, 'aita roa atu vau i māuruuru : je ne suis pas du tout satisfait ; 'aore roa vau e tae atu : je ne viendrai pas (cela est dit dans la certitude : je suis certain de ne pas venir) ; 4. taille, e aha tōna roa ? : quelle est sa taille ? 5. indique une limite, 'ua mahae teie 'ahu mai ni'a mai ē raro roa : cette robe est déchirée de haut en bas

roa'a : attraper, obtenir, avoir avec soi, 'ua roa'a tāna parau tū'ite : il a obtenu son diplôme

roara'a : 1. longueur ; 2. temps, 'a tāpe'a atu i tā 'oe tamari'i i te fare i te roara'a o tōna ma'i : garde ton enfant à la maison le temps de sa maladie

rohirohi : fatiguer, lasser, décourager, las

ro'ohia : 1. trouver, rejoindre, 'ua ro'ohia māua e tā māua tamari'i : nos enfants nous ont rejoints ; 2. être atteint, 'ua ro'ohia mai au i te ma'i hota : j'ai été atteint par la grippe

rore : 1. échasses, 'ua hāmani 'oia te rore nōna : il s'est fabriqué des échasses ; 2. croche-pied ; e ta'ata ha'uti 'ino 'ōna, e rore noa 'ōna i te 'āvae : c'est un mauvais joueur, il fait tout le temps des croche-pieds ; 3. duper, usurper, mentir : tāviri, ha'avare, 'ua rore 'o Teva i tā'u moni : Teva a usurpé mon argent

rorouira : ordinateur

rorouira 'āfa'ifa'i : ordinateur portable

roto : 1. dedans, dans, à l'intérieur, i roto i te 'afata : dans la caisse, 'a tu'u i roto i tō 'oe rima : mets dans ta main ; 2. lagon, lac, étang, te roto o Puna'auia : le lagon de Puna'auia

rotopū : parmi, entre, tē vai ra hō'ē ta'ata māramarama i rotopū ia 'outou : il y a un homme éclairé parmi vous

rouru : cheveux

rouru 'ehu : cheveux blonds, roux

rouru hinahina : cheveux gris, cheveux blancs

rouru pōtiti : cheveux bouclés, cheveux crépus

rouru poto : cheveux courts

rouru roa : cheveux longs

rū'au : vieillard, quelqu'un d'âgé

t

tā : 1. détermine la possession, ce qui est à quelqu'un, tā 'oe potaro uaua : ta bobine de nylon, tāna 'ūri : son chien ; 2. balançoire ; 3.

goudron, tē tā nei rātou i te purūmu : *ils goudronnent la route*
ta'a 'ē : 1. *différent*, e mea ta'a 'ē ri'i teie 'ohipa : *cette affaire est quelque peu différente* ; 2. *extraordinaire*, e tupu te hō'ē 'āpo'ora'a ta'a 'ē i teie monire : *une réunion extraordinaire se fera lundi* ; 3. *étrange, bizarre*, e mea ta'a 'ē tā rātou peu : *ils ont d'étranges mœurs, ils ont des mœurs bizarres* ; 4. *être séparé*, 'ua ta'a 'ē rāua te tahi 'e te tahi : *ils sont séparés*
ta'ahi : *pédaler, marcher, défilé, poser son pied*
ta'ahira'a, ta'ata'ahira'a : *défilé, marche en cortège*
ta'ahuri : *chavirer, se retourner comme une pirogue dans l'eau*
ta'amotu : *archipel*
tā'amu'amu : *attacher soigneusement*
ta'ata : *personne, gens, homme*
ta'ata 'au : *nageur*
ta'ata hoe : *rameur*
ta'ata horo vitiviti : *sprinteur*
ta'ata horo pere'o'o ta'ata'ahi : *coureur cycliste*
ta'ata fa'ahē'e : *surfeur*
ta'ata fa'ari'i : *destinataire*
ta'ata hāpono : *expéditeur*
ta'ata hio, rēferi : *arbitre*
ta'ata ho'o : *vendeur*
ta'ata ma'areva : *habitant des îles Gambier*
ta'ata ma'i : *malade*
ta'ata matuita : *habitant des îles Marquises*
ta'ata pāto'i : *contestataire [quelqu'un qui est opposé fermement à quelque chose ou à quelqu'un]*
ta'ata pa'umotu : *habitant des îles Tuāmotu*
ta'ata tahiti : *habitant des îles de Tahiti*
ta'ata tu'e pōpō : *footballeur*
ta'ata tuha'a pae : *habitant des îles Australes*
tae, tāpae : *arriver, atteindre*
taea'e : *cousin*
taea'e tuahine : *cousine*
tāere : *lent*
tāfai : *réparer, rapiécer, racommoder*, te tāfai ra 'ōna i te 'ūpe'a : *elle répare le filet*
tāha'ari : *au lait de coco*
tāhahu, tautau, tāvae, tīvae : *pêcher la chevrette à l'aide d'un pareu, d'une épuisette, d'un panier*
tahara'a mahana, tapera'a mahana, tāupera'a mahana : *après-midi*
tahatai : *bord de mer, rivage, plage (se dit aussi : tātahi, mātā-vai, voir dans dictionnaire p. 255, mātā)*
tahi : 1. *un, une*, tahi - rua - toru : *un - deux - trois* ; 2. *quelque*, 'a rave te tahi me'i a nā 'oe à : *prends quelques bananes pour toi*
tahora pape, 'ānāpape, 'ānāvai : *cours d'eau, rivière*
tahua : *sol, terrain de réunion*
tahua tū'aro : *terrain de sport*
tahua tu'era'a pōpō : *terrain de football*
tāhuhu : *poutre de faite, poutre principale d'une maison*
tai, tua : *au large, mer du large*
ta'i : *pleurer*
tāi'a, tautai : *pêcher, pêche*
taiha'a, tauiha'a : *articles, biens, outils*

taime : *moment*, 'ua fātata te taime : *c'est bientôt le moment* ; *fois*, e hia taime tōna haerera'a mai ? : *combien de fois est-il venu ?*
taio : *lire*
taio'ora'a : *lecture*
tā'iri : *taper, frapper, battre, fouetter*
tā'irira'a pōpō : *ping-pong*
tairoto, roto : *lagon*
tāmā : *nettoyer*
tāma'a : *tatane, savate, sandale*
tāmā'a, 'ai : *manger*
tamāhine : *fille*
tamari'i : *enfant*
tamāroa : *garçon*
tāmaru : *un lieu ombragé, une protection, véranda, terrasse couverte*
tāmarū : *se reposer, consoler, calmer*
tāmau : 1. *arrêter, fermer*, tāmau i te pape : *fermer le robinet, [littéralement : fermer l'eau]* ; 2. *continuer*, 'ia tāmau noa 'oe i te tāpe'a : *continue à tenir* ; 3. *fixer*, 'ua tāmau pāpā i te hi'o i ni'a te papa'i : *papa a fixé le miroir sur le mur* ; 4. *apprendre*, 'a tāmau 'ā'au i tā 'oe parau : *apprends par cœur tes leçons* ; 5. *permanent*, e 'ere teie i te 'ohipa tāmau : *ce n'est pas un travail permanent*
tāna : *lui, son, sa, ses, le sien, la sienne*
tāne : *homme, mari d'une femme*
tane : *champignon cutané blanchâtre contagieux*
tāninitō : *tourner*, 'ua tāninitō tō'u upo'o : *j'ai la tête qui tourne*
tano : 1. *être juste, exact, correct, convenir*, te mā'a tano : *la nourriture qui convient* ; 2. *être atteint*, 'ua tano 'oia i te 'ōfa'i : *il a été atteint par un caillou* ; 3. *gagner*, 'ua tano tō'u tuahine i te loto : *ma sœur a gagné au loto*
tanu : 1. *planter* ; 2. *enterrer*
ta'o : *mot*
tao'a : *objet, un bien, marchandise, richesse, trésor*
ta'o ha'a : *verbe*
taofē : *café*
tāora : 1. *jeter, lancer*, 'eiaha e tāora i te 'ōfa'i : *ne lancez pas de cailloux* ; 2. e ta'ata tāora parau 'o Teva : *Teva est quelqu'un qui lance des piques [paroles blessantes et méchantes qui servent à faire du mal à quelqu'un]*
tāorara'a pōpō : *basket-ball*
tāota : *préparation culinaire, cuite dans des feuilles de 'auti, à base de manioc râpé et de lait de coco*
taote : *docteur*
tā'ōti'a : 1. *borner, limiter un terrain* ; 2. *limiter un pouvoir*, 'ua tā'ōti'ahia tōna mana : *ses pouvoirs ont été réduits*
ta'oto : *se coucher, dormir*
tāpa'o : 1. *signe*, e aha te mau tāpa'o e fa'a'ite i te ta'ata ē,... ? : *quels sont les signes qui montrent aux gens,... ?* ; 2. *plot, cône*
tāpau : 1. *résine, sève, gomme*, 'ia pa'ari te tāpau 'uru e 'amu te tamari'i mai te monamona 'au'au : *lorsque la sève de l'arbre à pain durcit, les enfants la mangent comme du chewing-gum* ; 2. *plomb*
tāpe'a : 1. *attache, lien*, 'ua matara tō rātou tāpe'a, i ora ai rātou : *leurs liens défaits, ils se sauvèrent* ; 2. *poignée d'une armoire* ; 3. *arrêter, retenir, maintenir, garder*, p. 41 i te tau tapu, e 'opani-'eta'eta-roa-hia 'ia tautai, 'ia fa'auta, 'ia tāpe'a, 'ia ho'o 'e 'ia 'amu :

dans la période du tapu, il est strictement interdit de pêcher, de transporter, de garder, de vendre, de manger ; 4. *toucher, (comme toucher un vêtement)*

tāpe'ahia : barré, bloqué, 'ua tāpe'ahia te purūmu nā te tahi mau ta'ata : la route a été bloquée par certaines personnes

tāpiri : 1. coller, 'a tāpiri i teie nā 'api parau : colle ces deux pages ; 2. s'approcher, tāpiri mai na 'outou : approchez-vous, s'il vous plaît ; 3. poser, appliquer, 'a tāpiri teie rā'au i ni'a i tō 'oe tūtu'a : pose cet onguent sur ta blessure

tāpo'i : 1. couvercle, couvrir (tāpo'i pāni : couvercle de marmite ; tāpo'i ro'i : couvre-lit ; 2. tāpo'i fare : toiture ; 3. tāpo'i mātini pere'o'o : capot) ; 4. cacher, couvrir un délit, 'ua tāpo'i rātou i tō ratou hape : ils ont couvert leur délit

tāporo : citron

tapu : 1. sacré, consacré, 2°) interdit, interdiction

tāpū : couper

tāpūpū : découper

tāpū pua'atoro : steak, [littéralement : morceau de bœuf]

tāpuni : se cacher

tāpura : liste, relevé, programme, teie tā mātou tāpura 'āmui nō te mā'itira'a : voici notre liste commune pour les élections

tārahu : emprunter, e ti'a te ta'ata tāta'itahi e tārahu i te moni i te fare moni : chacun peut emprunter de l'argent à la banque ; louer, e fare tārahu tō Tihoni mā : la famille de Tihoni a une maison à louer

tarai : tailler, 'ua tarai 'o Teura i te ni'au : Teura a taillé les palmes du cocotier

tāra'i : étendre, 'a tāra'i i te 'ahu : étends le linge, bronzer, 'ua haere 'o Hina e tāra'i mahana : Hina est allée se bronzer, exposer, 'a tāra'i atu teie fa'ari'i mono'i i ni'a i te mahana : expose le récipient de mono'i au soleil

tarame : grammaire, grammatical

tari'a : oreille

tārimara'a, tu'urimara'a : signature

taro : tubercule comestible

tāroti : carotte

tāta'ahi, ta'ata'ahi : pédaler

tāta'itahi : chaque, chacun, chacune, un par un, un à la fois, 'a fa'a'ohipa mai i te 'irava nō te hōho'a tāta'itahi : construit une phrase pour chacune des images

tātara : 1. défaire, délier, dénouer une corde ; 2. ouvrir quelque chose de fermé ; 3. retirer, enlever, démonter 4. expliquer, exposer (une idée, une pensée, une phrase)

tata'u : concourir

tata'ura'a : concours

taua : ce, cet, cette, le, la, taua ta'ata ra : cet homme là

tāua : nous (toi et moi), e ho'i tāua i te fare : nous rentrons (toi et moi) à la maison

tāu'aparau : 1. rapporter, répéter, citer un proverbe ; 2. discuter, converser

taihi'a, taiha'a, tauha'a : biens, articles, outils

taumata : visière

tāumi : 1. presser de haut en bas, presser sur quelque chose, 'ua tāumi 'oia i te pitopito : il a pressé le bouton ; 2. tamponner, 'ua tāumihia te rata : il a tamponné la lettre ; 3. marcotter, 'a tāumi i terā 'āma'a vī : marcotte cette branche de manguier

tau 'ohura'a : cycle, te tau 'ohura'a pape : le cycle de l'eau
taupiri : 1. queue de cerf-volant ; 2. enfant qui colle sa mère où son père

tāupo'o : chapeau

taura : corde, ficelle

taure'are'a : adolescents

tautai, rava'ai, tāi'a : 1. pêche, 2. type de pêche, 'a fa'a'ite mai i te i'oa o teie mau tautai : trouve le nom de ces différentes pêches

tautaira'a : pêche, te tautaira'a i te tau rāhui : la pêche dans la période de fermeture

tautai hī : pêche à la ligne

tautai pātia : pêche au harpon

tautai pūpuhi : pêche au fusil, pêche sous-marine

tautai putō : pêche à la traîne

tautai tāora : pêche aux cailloux

tautai tāoraora : pêche au moulinet

tautai ūpe'a : pêche au filet

tautau, tāreere : suspendre, pendre, e manu tautau nā te reva : un hélicoptère, [traduction littérale : oiseau qui pend dans l'air]

tauturu : aider, assister, soutenir, aide, assistant, soutien, assistance

tāvana : maire, chef

tāviri : 1. clé ou clef ; 2. rouler quelqu'un ; 3. tourner, filmer ; 4. enrrouler quelque chose ; 5. essorer ; 6. tirer une tombola ; 7. fermer à clef, boucler syn. pōnao

te : le, la, du, des, te fare : la maison, 'a rave i te tāporo nō te hāmani i tā 'oe i'a ota : prends du citron pour faire ton poisson cru

tē : placé devant un verbe indique que l'action est en train de se faire, tē pāmū nei au i te huira : je pompe la roue (je suis en train de pomper la roue)

tea : clair

te'a : flèche, ta'o te'a : mots fléchés

teata : théâtre

teiaha : lourd

teie : c'est, ce, cet, cette, celui-ci, celle-ci, voici, teie tō'u māmā : voici ma mère

teitei : haut

tenetimētara : centimètre

te'ote'o : orgueilleux, hautain, fier

terā : 1. ce, cet, cette, celui-là, celle-là, p. 40 : tē aha rā terā vahine ? : que fait cette femme ? 2. voilà [en signe d'approbation], terā, nā raro 'oe i te pātia : voilà, c'est par le bas que tu piques

terā rā : mais, pourtant, p. 37, terā rā, 'ua ha'avi'ivi'ihia i te pape : mais l'eau a été pollué

tere : 1. rapide, filer, e mea tere terā pere'o'o : cette voiture est rapide ; 2. aller, 'ua tere vau i Paris : je suis allé à Paris ; 3. voyage, 'a hi'o na, teie tō mātou tere i Marite : Regarde, voici notre voyage en Amérique ; 4. but ou raison d'un déplacement, teie te tumu o tō mātou tere : voici la raison de notre déplacement ; 5. être en faillite, 'aita tāna fare toa e tere fa'ahou ra : son magasin est en faillite ; 6. avancer, tē tere nei te pahī : le bateau avance

tere'a : circulation, 'eiaha e fa'aapi i te tere'a faura'o : ne génez pas la circulation

terera'a : circulation, tē iti noa ra te mau vāhi terera'a pere'o'o : il y a de moins en moins d'espace de circulation

tereve : sauce, ex : tereve tōmāti : sauce tomate

tēteri : *degré celcius*

tī'a : 1. se lever, debout ; 2. falloir, e ti'a paha 'ia tāmā, e 'ere ānei ? : *il faudrait peut-être nettoyer, n'est-ce pas ?*, ...nō te fa'a'ite i te tamarī'i i te 'ohipa e ti'a e rave : ...pour expliquer aux enfants le travail à faire ; 3. se présenter devant une assemblée, 'āraua'e, e ti'a 'ōna i mua ia tātou : *il se présentera devant nous tout à l'heure* ; 4. représentant, e ti'a fa'atere 'oia nō te fenua : *c'est un représentant du pays* 5. ressembler trait pour trait, avoir le même caractère, e ti'a maita'i 'oe i tō 'oe metua tāne : *tu ressembles trait pour trait à ton père*

tī'a'a : chaussure

tī'amāra'a : liberté, te ti'amāra'a nō te mā'iti : *la liberté de choisir*

tī'ane'e : cigale des mers

tī'a poro teitei : chaussures à talon

tī'a tāne : chaussures d'homme

tī'a tū'aro : chaussures de sport

tī'a'i : 1. attendre, 'ua tī'a'i noa vau 'ia 'oe : *je n'ai fait que t'attendre* ; 2. gardien, e tī'a'i tāpa'o 'ōna nō te pupu tu'era'a pōpō o Pirae : *il est gardien de but de l'équipe de foot de Pirae*

tiare : 1. fleur ; 2. *gardiēnia tahitien*, tiare tahiti

tihōpu : soupe, 'a 'amu i tā 'oe tihōpu : *mange ta soupe*

tihota : sucre

tī'i : 1. quérir, aller chercher, Tehotu, 'a tī'i na i te faroa i te fare toa : *Tehotu, va chercher du pain au magasin* ; 2. faire venir, e tī'i 'o Hiro i te mau feti'i ra : *Hiro fait venir toute la famille* ; 3. statue représentant un dieu [se dit : tiki en marquisien]

tīmā : ciment

tīmaurā'au : bâton qui sert à porter une double charge sur l'épaule

Tinitō : Chinois ; Fenua Taina : Chine

tino : 1. corps, te tino o te tā'ata : *le corps d'une personne* ; 2. squelette d'une construction d'une fabrication, 'a fa'a'eta'eta i te tino o te pāuma : *solidifie le squelette du cerf-volant*

tīpaoti, paoti : cafetière, théière

tīpera : table, guéridon, pupitre

tīpera ta'irira'a pōpō : table de ping-pong

tīpi : couteau

tīraha : s'étendre

tīro : kilogramme

tīromētera : kilomètre

tītau : demander, inviter, convoquer, chercher

tītauhia : demandé, p. 62 'ua tītauhia tānā parau fa'a'ite e te mau mūto'i farāni : *les gendarmes ont demandé ses papiers*

tītema : septembre

tīteti : ticket, billet

tīti'a mata : lunettes

tītō : remplir ou verser un liquide dans un récipient,...

tīunu : juin

tīurai : juillet

tō : 1. comme (tā) démontre le possessif, tō 'oe rima : *ta main* ; 2. canne à sucre ; 3. être tendu, 'ua tō tā'u 'ānave : *mon nylon est tendu*

toa : 1. guerrier, courageux, brave (se dit aussi 'aito) ; bois de fer ou 'aito ; 2. magasin, e fare toa tāna i Fare i Huahine : *il a un*

magasin à Fare, Huahine

to'a, pūto'a : corail, 'āoa : *pâté de corail*, 'āoi'a : *pâté de corail poissonneux*

to'erau : vent du nord qui apporte des pluies abondantes

tohe : derrière, fessier, p. 35 : te manu tohe 'ura : *le bulbul [traduction littérale : oiseau au derrière rouge]*

tōmāti : tomate

tōna : son, sa, ses, 'ua ho'i mai tōna mau taea'e : *ses frères sont revenus*

to'o : 1. pour dénombrer les personnes uniquement, to'opae rātou i haere mai : *ils sont venus à cinq* ; 2. idole, dans le passé les Polynésiens utilisaient des objets comme représentations de leurs dieux, Pomare avait un to'o fait de cordelettes et des plumes sacrées 3. perche, 'ua rave 'ōna hō'ē to'o nō te nu'u i tōna va'a : *il a pris une perche pour avancer sa pirogue* ; 4. étau, 'a tu'u i te tahi to'o nō te tāpe'a i te fare : *mets des étais pour tenir la maison* ; 5. spasme, tē to'o nei au, e hina'aro vau e piha'e : *j'ai des spasmes, j'ai envie de vomir*

tō'o'a o te rā : du côté du soleil couchant, ouest

toru : trois, 3

tōtaiete : société

tōtī : saucisse

tōtiare : sociale

tōtoma : concombre

tōtōrā : chocolat

tō'u : mon, ma, mes, le mien, la mienne, les miens, les miennes, 'ua repo te 'ahu o Fetu, 'ua mā tō'u : *les vêtements de Fetu sont sales, les miens sont propres*

tuahine : sœur

tu'āne : frère

tū'aro : sport, e piriario tū'aro tōna : *il a un tricot de sport*

tuarua : second degré

tu'era'a : coup de pied

tu'era'a pōpō : football

tūfetu : plier

tuha'a tī'a : vertical (mots croisés)

tuha'a tārava : horizontal (mots croisés)

tumu : 1. tronc, arbre, tumu rā'au : *arbre* ; 2. raison, origine, source, e aha te tumu o tō 'oe riri ? *quelle est la raison de ta colère ?* ; 3. sujet d'un exposé, sujet d'une discussion, tumu parau : e aha te tumu parau o teie 'ā'ai : *quel est le sujet principal de cette légende* ; 4. cause, 'ōna te tumu o te fifi : *il est la cause des problèmes*

tunupa'a : griller

tuō, 'auō, tūoro, tuotuō, tūtuō, pi'i : crier, heler quelqu'un, 'a tuō iāna : *hé-le-le*

tūpohe : éteindre

tupu : 1. pousser, grandir, croître, 'ua tupu te 'aihere : *l'herbe a poussé* ; 2. se produire, se dérouler, e tupu te hō'ē 'ōro'a i teie pō : *une fête se déroulera ce soir*

tupuna : 1. ancêtre ; 2. grand-parents

tupura'a : développement

tura : 1. respectable, fût métallique, tura mōri : *fût d'essence* ; citerne, tura pape rahi : *citerne d'eau* ; 2. honorable, digne

ture : 1. loi ; 2. règle, te tahi ture nō te 'ohipa : *certaines règles pour travailler*

tūtau : ancrer, jeter l'ancre, immerger dans l'eau, ancre

tu'u : mettre, placer, positionner

tu'ura'a : mise en place, ...o te tu'ura'a i te mau huero miro : mettre en position les graines du bois de rose

U

ū : 1. lait, 'a mani'i mai na 'oe i te ū i roto i tā'u 'āu'a : verse du lait dans mon bol, s'il te plaît ; 2. [ū dans ce contexte, peut se dire aussi fa'āu] heurter, être cogné, être frappé par, 'ua ū mātou i te miti rahi : nous avons été frappé par la houle ; affronter, contrer, 'eiaha 'outou e mata'u i terā ta'ata, 'o vai te ū iāna ? : n'ayez pas peur de cet homme, qui va l'affronter ?

'u : pronom personnel, première personne du singulier, s'emploie après les propositions : iā, nā, nō et les possessifs : tā, tō : [iā'u, nā'u, nō'u, tā'u, tō'u]

'ū : couleur

ua : pluie

u'a : Bernard-l'hermite

'ua : marque l'aspect accompli ou perfectif, 'ua rave 'oe tā'u mohana : tu as pris ma bouteille [l'action de prendre la bouteille est accomplie]

uāhu : quai, warf, débarcadère, port, te uāhu nō Pape'ete : le port de Papeete

uaua : 1. chambre à air, caoutchouc : uaua roto ; 2. veine, tendon ; 3. nylon, pōtaro uaua : bobine de nylon ; 4. élastique, 5. tuyau d'arrosage

uētete, uaitete : gilet, camisole

uaitete (uētete) pōito, 'ahu pōito : gilet de sauvetage

ui : demander, questionner

uira : 1. éclair, 'ua 'anapa te uira : l'éclair a brillé 2. électricité, 'ua pohe te uira : il y a une panne d'électricité, il y a une panne de courant

uiui : 1. questionner sans cesse ; 2. bourbouille, acnée en quantité

'ui'ui : 1. difficile pour la nourriture ; 2. frottement énergique et répété, limer, gratter

'ukulele : ukulele

'ūmara : patate douce

'ūmara pūtete : pomme de terre

'ūmara farai : frite

umu tunupa'a : barbecue

'uo, pāuma : 1. cerf-volant ; 2. 'uo : la partie du tronc de bananier qui est sèche, avec laquelle le Tahitien confectonnaient le cerf-volant

'uo'uo : blanc, e 'ahu roa 'e te 'uo'uo tō teie vahine fa'aipoipo : cette mariée porte une longue robe blanche

ū pa'ari : yaourt

'ū pa'o : couleur foncée

upo'oti'a : gagner, vaincre, triompher ; conquérant, vainqueur, gagné, 'ua upo'oti'a 'o Rutia i ni'a ia Tahiti : La Russie a gagné contre Tahiti

'ūputa : porte, ouverture, entrée

'ūputa ha'amāramama, māramama : fenêtre

'ūputa iti : guichet

'ūrī : chien

'ūrīna (Académie), 'ūrana (Tepano) : plastique

uru rā'au : forêt, bois [dans le sens de forêt]

'uru : arbre à pain ou son fruit

'ū tea : couleur claire

'utu : 1. lèvres ; 2. pou

'utuāfare : 1. famille qui habite dans la même maison (parents, enfants) ; 2. maison familiale

'ū'upa : pigeon vert des vallées et des montagnes qui se nourrit de graines de ylang-ylang

V

va'a : pirogue, une pirogue est composée de plusieurs pièces de bois, 1. ama : toujours placé à gauche, 2. 'īato : sert à tenir le balancier à la pirogue, 3. tiatia : pièces de bois qui servent à attacher les 'īato sur le ama. Le côté gauche [côté babord] est le tauama, le côté droit [côté tribord] est le tau 'atea

vāhi : endroit, lieu

vahine : femme : vahine ravarava : femme brune, épouse : vahine fa'aipoipo, madame : Teupo'o Vahine : madame Teupo'o

vai : 1. eau, rivière ; 2. mot interrogatif : qui, quel, quelle, 'o vai 'ōna ? : qui est-ce ? ; 3. exister, être, tē vai noa nei au : je suis encore là, j'existe toujours ; 4. rester, demeurer, durer, e vai noa 'o Timi i'ō nei : Timi reste toujours là

vaiiho : poser, placer, abandonner, laisser, ne pas s'occuper de, vaiiho noa 'oe iāna : laisse-le, ou ne t'occupe pas de lui

vāhi nohora'a tōtiare : lotissement social

vāhi nohora'a moni a'e : quartier résidentiel

varo : squille

vau : pronom personnel de la première personne du singulier, ex : 'ua fa'aea vau i te fare : je suis resté à la maison

vauvau : 1. nappe, couvre-lit, natte, 'a tu'u i te tahi vauvau i ni'a i te 'amura'a mā'a : mets une nappe sur la table ; 2. litière, herbe ou copaux de bois étalé pour les animaux ; 3. étaler un tissu sur le sol ; 4. développer, exposer un sujet en le détaillant, 'ua vauvau 'oia i te parau nō te arutaimareva : il a exposé un sujet sur l'environnement

vāve'a : 1. grande vague, haute et imposante ; 2. houle

vero : 1. cyclone, mauvais temps avec pluie et vent, tempête, 'ua tāhūhūri noa te poti nō te pūai o te vero : le bateau était balloté par la tempête ; 2. lancer, jeter (un javelot), 'ua vero 'o Hiro i tāna 'ōmore : Hiro lança son javelot

vero huri : tempête violente, ouragan

vero tātau toru : grande tempête

vero uira : orage

vetahi : un, des

vetahi 'ē : quelqu'un d'autre, autrui, 'eiaha 'oe e nounou i tā

vetahi 'ē ra tao'a : ne convoite pas les affaires d'autrui

vī : 1. pomme cythère ou vī tahiti, mangue en général 2. serrer, 'ua vī tō'u tīa'a : mes chaussures sont serrées ; contraindre, sévir, p. 71 e'ita ihoā te mau tamarii e vī : on ne peut pas contraindre un enfant

vi'ivi'i : pollué, sale, souillé, impur, corrompu

vitiviti, viti, vita, ra'u : rapide

CRÉDITS ICONOGRAPHIQUES

Couverture : La mise en forme, les dessins de petits personnages : Vetea Pugibet ; la frise du haut, les dessins échasse et cocotier : Nicolas Bernier

Visuels p. 6-7, visuels des pages 49 à 54

Illustrations de Nicolas Bernier : p. 13, La famille ; p. 15 Deux familles et trois portraits du bas de la famille de Nouvelle-Zélande ; p. 16 (Cidger, metua vahine, pāpā'ū) ; p. 17 La présentation de Cidger ; p. 18 Le papa, le garçon qui grille du poisson, la fille qui râpe du coco, la maman qui sert ; p. 19 Le petit déjeuner ; p. 20 Le petit déjeuner, visuel du haut et visuels du bas ; p. 24 Cuisinier et couverts ; p. 25 Les différentes habitations ; p. 26 Les différentes constructions ; p. 27 Murs et toitures ; p. 40-41 La pêche : le filet et l'étal à poissons visuel du haut, et trois visuels du bas ; p. 44 Dans l'avion (obésité), défilé (anorexie) ; p. 49 et 51 Les sports, la pirogue ; p. 50 Les différents sports ; p. 52 Les sports traditionnels ; p. 53 Trois dessins, sportifs du cross ; p. 54 Les lanceurs de javelot, le porteur de pierre, les échasses) ; p. 55 Les moyens de transport ; p. 57 Les dessins exercice bas de page ; p. 60, Les documents du véhicule ; p. 61 Dessins ; p. 62 Les porte-drapeaux ; p. 67 Les loisirs ; p. 68 Les activités de loisirs ; p. 70 Le rameur, la plage, la cascade ; p. 72 La leçon de surf, les différents sports polynésiens ; p. 79 Les manèges ; p. 80 Fetu et Rama ; p. 83 Le dortoir

Illustrations de Vetea Pugibet : La carte de Tahiti et Moorea, les icônes d'activités, les logos et les petits personnages de chapitre ; p. 12 Le matériel scolaire ; p. 14 L'arbre généalogique ; p. 16 Les visuels du vocabulaire ; p. 18 Les personnages du bas : la fillette, le surfeur, la sportive ; p. 28 Le mail ; p. 30 De la montagne à la mer ; p. 31 La tortue d'après visuel de la TEP ; p. 32 D'après la SEP ; p. 35 Le cycle de l'eau, d'après cliché éducation ; p. 53 Les sportifs de l'exercice du bas et les trois enfants assis ; p. 54 Le boxeur, les footballeurs, le surfeur, le piroguier ; p. 57 Le pompiste, le truck, la grue de bateau ; p. 63-64 La carte de Polynésie française ; p. 69 La scène du cerf-volant ; p. 70 La leçon de surf ; p. 72 La fabrication du cerf-volant ; p. 73-74-75-77-78 L'ordinateur et les périphériques

Illustration de Philippe Peltier : p. 30 le guerrier

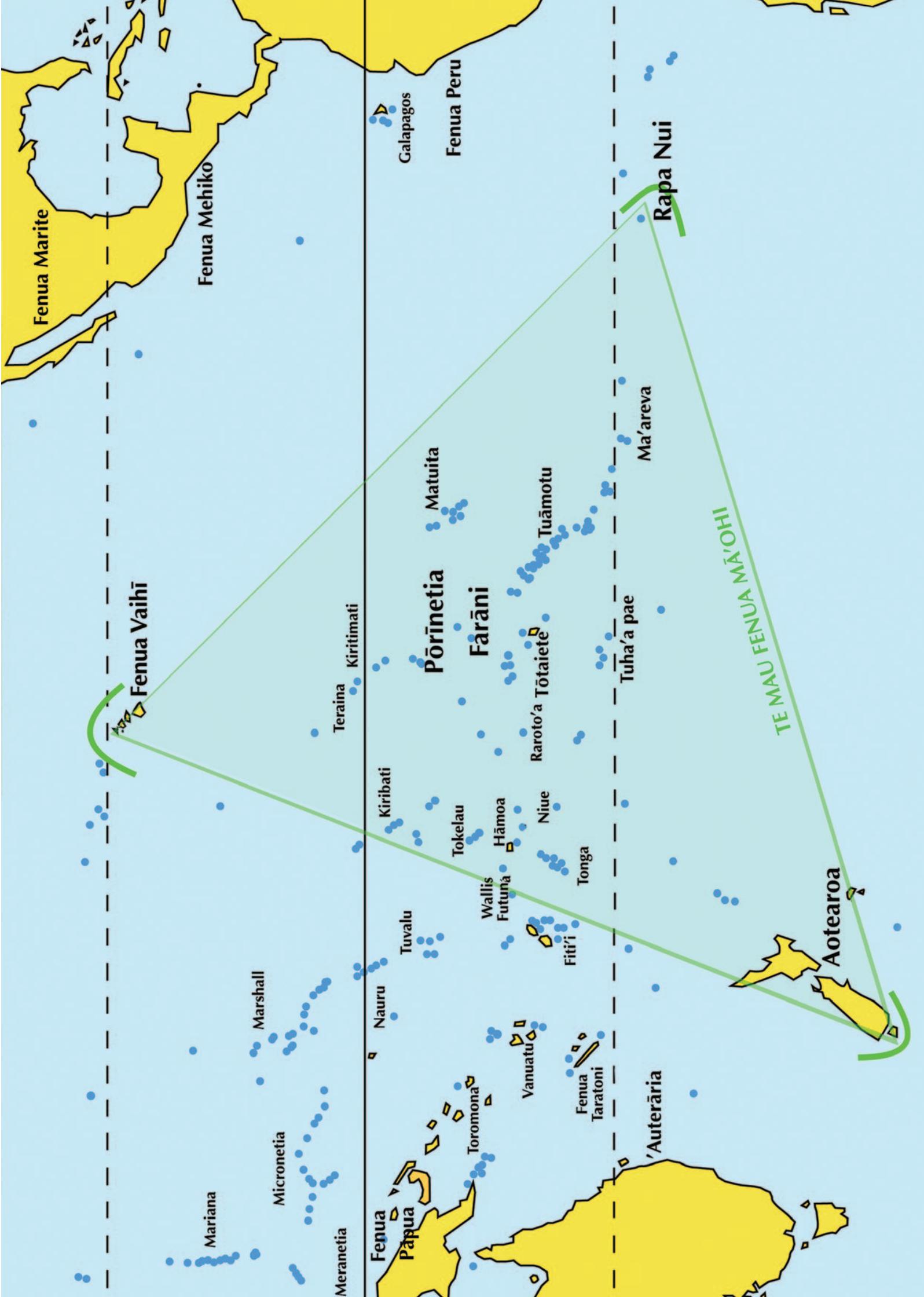
Illustrations de Torea Chan : p. 38-39 ; p. 50 Illustrations en bas de page

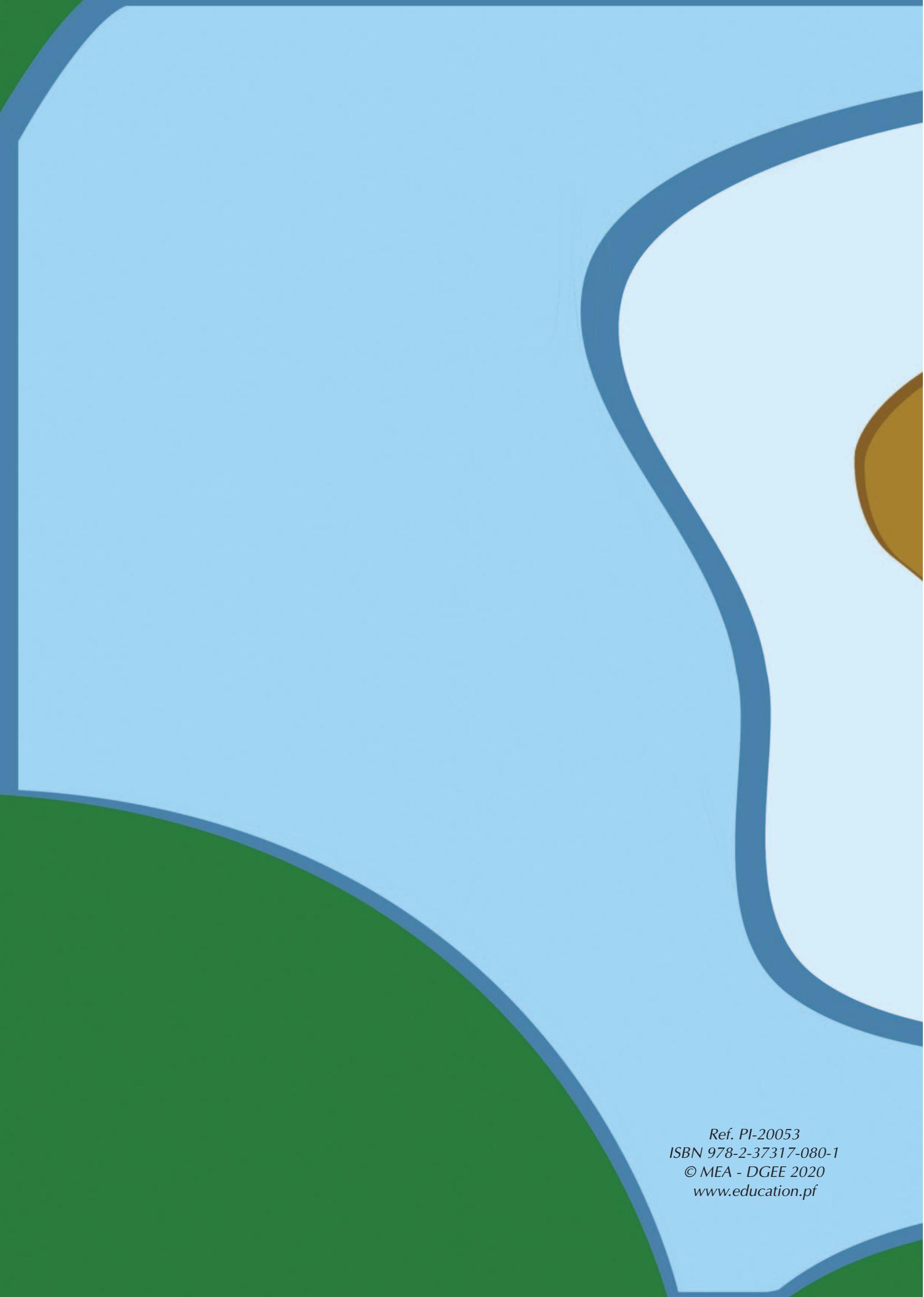
Illustrations CRDP : p. 42 'Āparau ana'e cycle 1, SG - dossier 4, Roseline Gobern

Affiches : p. 21 Deux affiches sur la nutrition : © Direction de la Santé

Photographies : p. 18 La fillette et le dauphin : © Moeava Grand ; p. 22-23 La nourriture : V. Pugibet ; p. 25 Le village des Tuāmotu : © Wanda Lagarde ; p. 26 Le fare polynésien : © CRDP, Maryel Perez ; p. 27 Les différents planchers : en corail : © CRDP, Maryel Perez ; en bois et carrelage, la maison en dur, les différents arbres : V. Pugibet ; p. 29 Le logement social : Tahiti press, maison en bois : V. Pugibet ; p. 30 Les photos sur le dessin V. Pugibet ; p. 31 La plage encombrée : M. Adams ; p. 33 Le fond marin : M. Tehei ; la lagune, les fê'i, le poisson, les cochons : V. Pugibet ; l'anguille : M. Adams ; p. 34 Les détritiques et le chien : M. Adams ; p. 36 Le coucher de soleil et détritiques : M. Adams ; p. 37 La composition photographique : l'enfant avec un thon : M. Adams, fond marin : M. Tehei ; le pêcheur de 'auhopu, le parc à poisson, le filet de ature : © W. Lagarde ; Le pêcheur, le casier de poisson, le poti marara : V. Pugibet ; p. 39 L'enfant jouant dans un bateau : M. Adams ; p. 43 L'hôpital du Taaone : V. Pugibet ; p. 46 Divers visuels : V. Pugibet ; p. 51 La course de pirogues : V. Pugibet ; p. 53 Les enfants au cross annuel interscolaire à l'hippodrome : V. Pugibet ; p. 57 L'avion, la course de pirogues, la pirogue à voiles : V. Pugibet ; p. 58 L'embouteillage : © Yann Taae, le blocage de la ville, Lucie Ceccarelli (DNR) ; p. 59 À cheval aux Marquises : Ito Dauphin ; L'avion, l'hélicoptère, la pirogue à voile : V. Pugibet ; p. 76 Google ; p. 80 Le château de Disneyland : auteur Cd637, Wikipédia (CC BY-SA 3.0) ; les filets à Teahupo'o © Liane Aubert ; la pesée du coprah : © F. Sodter, IRD ; la levée de pierre © Alain Martre ; le jeu d'échec : V. Pugibet ; p. 81 Le plant de vanille, la tarodièrre, le séchoir à coprah, le jeu d'échec : V. Pugibet ; Les enfants avec échasses : © René Doudard ; p. 82 La roue : © CRDP, Jean-Luc Di Giorgio ; les enfants sur le (8) dragon : © social police 2000 ; Le toboggan : © CRDP, Jean-Luc Di Giorgio ; la voiture tamponneuse : les-news-e-tahiti.over-blog.com (DNR) ; p. 84 La composition du ahima'a à Moorea © Magalie Gaul sur blog «claremag»

Certains visuels comportent la mention (DNR), ce qui signifie que la demande a été faite et qu'aucune réponse n'a été reçue. Ces visuels pourront être régularisés en contactant le site www.crdp.pf ou secretariat@crdp.pf DNR : demande effectuée, pas de réponse
Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0. CC BY-SA 3.0





Ref. PI-20053
ISBN 978-2-37317-080-1
© MEA - DGEE 2020
www.education.pf